

lásk  
V KINE



CINEMATIK

17<sup>th</sup> INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

PIEŠŤANY [SK] | 13. - 18. SEPT. 2022

Katalóg / Catalogue



**CINEMATIK**

---

17<sup>th</sup> INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

---

PIEŠŤANY [SK] | 13. - 18. SEPT. 2022

---

Katalóg / Catalogue

Príhovory	4	<i>Forewords</i>
Štáb	6	<i>Crew</i>
Sekcie a ich zostavovatelia	7	<i>Sections and Their Programmers</i>
Partneri	8	<i>Partners</i>
Podakovanie	10	<i>Acknowledgments</i>

### **Súťažné sekcie**

Meeting Point Europe

Cinematik.doc

### **Nesúťažné sekcie**

Rešpekt: Lucile Hadžihalilović

Čo dom dal

Výber umeleckého riaditeľa

Za hranicou kultu: Rodina

Cesty slávy

Zjazvené krajiny

Other Spaces

Cinematik plus

### **Sprievodné podujatia**

Industry

Kontakty

Register

Program

Skratky

Mapa

### **Competitive Sections**

11 *Meeting Point Europe*

29 *Cinematik.doc*

### **Non-competitive Sections**

43 *Respect: Lucile Hadžihalilović*

55 *In the House*

70 *Artistic Director's Selection*

77 *Cult & Beyond: Family is the F-Word*

85 *Paths of Glory*

95 *Scarred Lands*

103 *Other Spaces*

125 *Cinematik Plus*

### **129 Side Events**

151 *Industry*

155 *Contacts*

159 *Index*

165 *Programme*

*Abbreviations*

*Map*

## PRÍHOVOR PRIMÁTORA FOREWORD OF THE MAYOR



Vážení festivaloví hostia,

„Eppur si muove! – A predsa sa točí!“, tak v roku 1633 povedal taliansky astronóm Galileo Galilei. Určite netušil, že touto vetou vyjadril aj základnú ideu o filme. Je rok 2022 a točí sa stále.

Milí priatelia filmového umenia, teším sa, že Vás všetkých môžem privítať na medzinárodnom filmovom festivale Cinematik 2022, keď opäť zmeníte naše Piešťany na jednu veľkú kinosálu. Teším sa, ako ulicami budú znieť rôzne diskusie o filmoch, o umení a o kultúre ako takej, pretože filmy v nás prebúdzajú emócie, o ktorých stále premýšľame a nosíme si ich so sebou určitým spôsobom každý deň. Umenie je v Piešťanoch vždy neoddeliteľnou súčasťou kultúrneho a turistického diania. Je späté s obyvateľmi, návštevníkmi či kúpeľnými pacientmi. S hrdosťou a vďakou bude naše mesto niest v tomto období prívlastok mesta filmového festivalu.

Rád by som sa poďakoval organizátorom festivalu za ich obrovské úsilie a prácu, ktorá v poslednom období nie je najľahšia. Ich láska k filmovému umeniu je však o to citeľnejšia. A my všetci sme im za to nesmierne vďační.

V úvode som spomenul meno významného človeka. A rovnako významným ho aj ukončím. Oslava filmu sa v tomto roku spája aj s oslavou prvej dámy medzinárodného filmového festivalu Cinematik. Preto mi dovoľte, aby som pani Božidare Turzonovovej zaželal k jej krásnemu okrúhlemu jubileu, hlavne veľa zdravia, pozitívneho myslenia a radosti, ktorú nám všetkým po celý svoj život rozdáva. Jedna ľudová múdrosť hovorí: „Človek je krásny nielen vtedy, keď má pružný krok. Človek je krásny podľa múdrosti, čo sa mu zračí v oku, podľa slov, podľa vrások a bielych vlasov. Človek je krásny vtedy, keď ho ľudia majú radi.“ A my Vás máme radi, pani Turzonovová.

*Dear festival guests,*

*“Eppur si muove! – And yet it moves!”, said the Italian astronomer Galileo Galilei in 1633. He certainly had no idea that with this sentence he also expressed the basic idea of the film. It’s the year 2022 and moving pictures are still moving.*

*Dear friends of film art, I am pleased to welcome you all to the 2022 Cinematik International Film Festival, where you will once again turn our town of Piešťany into one big movie theater. I’m looking forward to different discussions about films, art, and culture as such, filling the streets because films awaken in us emotions that we keep thinking about and carrying with us in a certain way every day. Art has always been an integral part of cultural and tourist events in Piešťany. It is connected with residents, visitors, and spa patients. With pride and gratitude, our town will bear the title of a film festival town during this time.*

*I would like to thank the organizers of the festival for their enormous efforts and work, which has not been easy in recent times. However, their love for film art is all the more noticeable. And we are all extremely grateful to them for that.*

*In the beginning, I mentioned the name of an important person. And I will end it with an equally important one. This year, the celebration of the film is also connected with the celebration of the first lady of the Cinematik International Film Festival. Therefore, allow me to wish Mrs. Božidara Turzonovová, for her beautiful round-number birthday, especially good health, positive thinking, and joy, which she has been giving us all throughout her life. One folk wisdom says: “A person is beautiful not only when he has a youthful spring in his step. A person is beautiful for the wisdom reflected in his eyes, his words, his wrinkles, and his white hair. A person is beautiful when liked by others.” And we like you, Mrs. Turzonovová.*

**Peter Jančovič**

Primátor mesta Piešťany / Mayor of the Town of Piešťany

Kinematografia žije! A s ňou aj najväčší slovenský filmový festival, ktorého katalóg máte práve v rukách. Vitajte na 17. ročníku Cinematiku.

Poznáte to aj z filmov, hlavná postava sa pýta: „Máme pre vás dve správy, dobrú a zlú, ktorú chcete počuť ako prvú?“ My to však za scenáristov musíme jemne upraviť. Máme pre vás totiž len dobré správy. Počas dní, ktoré strávite na našom spoločnom festivale, vás čakajú nielen výnimočné slovenské filmy, už teraz úspešné ďaleko za našimi hranicami, ale aj precízny výber svetovej kinematografie. Cinematik nezastavil ani covid, ani finančná náročnosť podujatia a opäť sme do Piešťan priniesli kvalitný festivalový zber. Veríme, že si určite vyberiete a že vás filmový program naplní pozitívnou energiou, empatiou, myšlienkami, premýšľacím smútkom, ale aj radostou, ktoré budeme nasledujúce mesiace veľmi potrebovať. Nabite si spolu s nami umelecké životné batérie. Sme radi, že ste prišli.

*Cinematography is alive! And with it, the biggest Slovak film festival, whose catalogue is in your hands right now. Welcome to the 17<sup>th</sup> edition of Cinematik.*

*You know it from the movies, the main character asks, "We have two pieces of news for you, a good one and a bad one, which do you want to hear first?" But we, on behalf of the screenwriters, have to tweak it slightly. We have only good news for you. During the days you will spend at our festival, you will be treated not only to exceptional Slovak films, already successful far beyond our borders, but also to a fine selection of world cinema. Cinematik was not stopped by either the covid or the financial demands of the event and once again we have brought a quality festival collection to Piešťany. We believe that you will definitely choose and that the film program will fill you with positive energy, empathy, thoughts, thoughtful sadness, but also joy, which we will need very much in the coming months. Recharge your artistic life batteries with us. We're glad you came.*

**Božidara Turzonovová** – čestná riaditeľka / *Honorary President*

**Tomáš Klenovský** – výkonný riaditeľ / *Executive Director*

**Vladimír Štric** – umelecký riaditeľ / *Artistic Director*

Programový tím / *Programme team:*

**Vladimír Štric, Tomáš Hudák, Peter Konečný, Rastislav Steranka**

**Tomáš Daneček** – guest service / *Guest Service*

**Daniel Dluhý** – video / *Video*

**Daniel Dvorský** – foto / *Photo*

**Lucia Fajnerová** – tlačový servis / *Press Service*

**Barbora Gvozdjaková** – festivalový hlásnik / *Festival Daily*

**Monika Jurigová** – Cinematik bar

**Andrea Kapráliková** – programová koordinátorka / *Programme Coordinator*

**Eva Klenovská** – ekonómka / *Financial Manager*

**Natália Klenovská** – akreditačné centrum / *Accreditation Centre*

**Peter Konečný** – public relations / *Public Relations*

**Kristína Marschalová** – koordinátorka prekladateľských služieb  
*Coordinator of Translation Services*

**Jakub Michalčík** – projekcia Dom Umenia / *Projection House of Arts*

**Martin Noga** – Cinematik bar

**Juraj Oniščenko** – protokol / *Protocol*

**Martin Skokňa** – technická podpora / *Technical Support*

**Lucia Skokňová** – koordinátorka filmových kópií / *Film Print Coordinator*

**Marek Szold** – grafický dizajn, foto / *Graphic Design, Photo*

**Nina Vlhová** – preklad webstránky / *Website Translation*

**Miro Záhoranský** – grafická podpora, foto / *Graphic Support, Photo*

Pracovníci akreditačného centra / *Accreditation Centre Staff:*

**Lívia Dudášová, Darina Hulmanová, Matúš Javor, Anna Kleinová, Marika**

**Lovnianska, Gabriela Madunická, Barbora Maronová, Lucia Maštáliková,**

**Barbora Melicherová, Mária Pašáková, Natália Pavlovičová,**

**Michaela Piešťanská, Teo Ridzoň, Petra Rubaninská**

Preklady titulkov / *Subtitle translations:*

**Andrea Filipová, Elena Herková, Klára Jamrichová,**

**Kristína Marschalová, Ivana Musilová**

Festivalový katalóg / *Festival Catalogue:*

**Anna Ďurišiková, Zuzana Grančíčová**

Šoféri / *Drivers:*

**Luboš Ondrejkovič & Filip Dufek**

**SÚŤAŽNÉ SEKcie / COMPETITIVE SECTIONS:**

**Meeting Point Europe**

**Cinematik.doc**

**NESÚŤAŽNÉ SEKcie / NON-COMPETITIVE SECTIONS:**

**Rešpekt: Lucile Hadžihalilović / Respect: Lucile Hadžihalilović**

Rastislav Steranka

**Čo dom dal / In the House**

Vladimír Štric

**Výber umeleckého riaditeľa / Artistic Director's Selection**

Vladimír Štric

**Za hranicou kultu: Rodina / Cult & Beyond: Family is the F-Word**

Rastislav Steranka

**Cesty slávy / Paths of Glory**

Peter Konečný

**Zjazvené krajiny / Scarred Lands**

Tomáš Hudák

**Other Spaces**

Peter Konečný

**Cinematik plus**

Vladimír Štric, Peter Konečný

# PARTNERI PARTNERS

Hlavný organizátor / Main organizer: **Cinematik, s.r.o**

Podujatie finančne podporili / With financial support of:



Spoluorganizátori / Co-organizers:



Partneri / Partners:



**Česká republika**



**in<sup>o</sup>inviton**

**dotcom**



**ARTA**

**DOLIS  
GEN**



Filmoví partneri / *Film partners:*



ASOCIÁCIA  
SLOVENSKÝCH  
FILMOVÝCH  
HLUBOU

TOPIA  
FILM

ITAFILM



INSTITUT  
FRANÇAIS



European Parliament

WORKSHOP  
FREE

Exkluzívny mediálny partner  
*Exclusive media partner:*



ROZHLAS A TELEVÍZIA  
SLOVENSKA

• RÁDIO  
• SLOVENSKO



• RÁDIO  
• DEVÍN

Hlavní mediální partneri / *Main media partners:*



ROZHLAS A TELEVÍZIA  
SLOVENSKA

• RÁDIO  
• \_FM

›aktuality.sk

Mediální partneri / *Media partners:*



/ZPIEŠŤAN.SK



25fps.cz



FILMNEUEUROPE.COM

MOJ  
kultúra

# POĎAKOVANIE

## ACKNOWLEDGMENTS

- Fiorella Aguayo**, Alpha Violet  
**Anne-Laure Barbarit**, mk2 Films  
**Tomáš Bartoněk**, Rádio Devín  
**Denisa Bartošová**, prednostka mesta Piešťany  
**Lenka Bednárová**, Rádio\_FM  
**Sofia Beier**, TrustNordisk  
**Laurence Berbon**, Tamasa Distribution  
**Michal Bezák**, viceprimátor mesta Piešťany  
**Jana Bébarová**, 25fps  
**Edita Bjeloševičová**, riaditeľka Domu umenia Piešťany  
**Valentine Bissel**, Petit Film  
**Ladislav Blaškovič**, riaditeľ Hotelovej akadémie  
 Ľudovíta Wintera  
**Stanislava Borska**, Bontonfilm  
**Natália Bošelová**, Audiovizuálny fond  
**Michal Brezovský**, Národný filmový archív Praha  
**Juraj Brocko**, Itafilm  
**Tatevík Čiháková Avnikjan**, Asociácia slovenských  
 filmových klubov  
**Denis Dobrovoda**, Kolsa Films SK  
**Slávka Doláková**, JES účtovníctvo  
**Zuzana Drahovská**, riaditeľka hotela Magnólia  
**Peter Dubecký**, generálny riaditeľ Slovenského  
 filmového ústavu  
**Maxime Duchateau**, WTFilms  
**Ľuba Féglová**, Magic Box Slovakia  
**Saša Gabrižová**, Disco sailing  
**Michaela Galátová**, Continental film  
**Fanny Gavelle**, The Festival Agency  
**Livia Gažová**, Architektúra  
**Nora Gill**, riaditeľka CzechTourism  
**Valentin Gobin**, Anton  
**Grégoire Graesslin**, Kinology  
**Anna Grusková**, Reminiscencie  
**Lucile Hadžihalilović**  
**Katarína Hallová**, Elektrárňa Piešťany  
**Jozef Haluza**, Hotel Pavla  
**Adriana Haluzová**, Hotel Pavla  
**Tibor Haris**, Slovenské liečebné kúpele Piešťany  
**Renáta Heitlingerová**, Audiovizuálny fond  
**Petr Horák**, Bionaut  
**Darina Horáková**, Audiovizuálny fond  
**Janka Imrichová**, Rádio\_FM  
**Natalia Isotta**, MPM Premium  
**Peter Jančovič**, primátor mesta Piešťany  
**Vít Janeček**, VIRUSfilm  
**Tomáš Janísek**, CinemArt SK  
**Jakub Jurásek**, DOLIS GOEN  
**Mano Khalil**, Frenetic Films  
**Diana Kizek Kiššová**, mesto Piešťany  
**František Kopca**, TRACO Computers  
**Monika Kopcová**, CinemArt SK  
**Alena Koščová**, K2 studio  
**Peter Kot**, Itafilm  
**Matúš Kvasnička**, Film.sk  
**Bruno Laurinec**, Inviton  
**Théo Lionel**, The Party Film Sales  
**Zuzana Lušpaiová**, Asociácia slovenských  
 filmových klubov  
**Juraj Machálek**, Národný filmový archív Praha  
**Louise Marmie**, Wild Bunch  
**Filippo Masti**, Minerva Pictures  
**Bahadır Mehmet**, ArtHood Entertainment  
**Drahomíra Moretová**, vedúca Kancelárie vedenia  
 mesta Piešťany  
**Ali Mosaffa**  
**Jana Motyčková**, TRIGON PRODUCTION  
**Zuzana Mrlianová**, Literárny fond  
**Peter Nevedál**, Filmpark production  
**Tatiana Nevolná**, riaditeľka Rezortu Piešťany  
**Peter Novák**, Bontonfilm  
**Barbora Nováková**, Continental film  
**Núria Palenzuela Camon**, Totem Films  
**Silvia Panáková**, Arina  
**Patrik Pašš**, TRIGON PRODUCTION  
**Igor Paulech**, Slovenské liečebné kúpele Piešťany  
**Erika Paulinská**, VSMU  
**Peter Pavlík**, TV Rimava  
**Eva Pavlovičová**  
**Jan Pátek**, Kancelária Európskeho parlamentu na Slovensku  
**Eva Pervolovic**, Fundația Culturală META  
**Zora Petrášová**, Fond výtvarných umení  
**Clémentine Péguin**, GoGoGo Films  
**Pavol Pilař**, generálny riaditeľ Umeleckého súboru Lúčna  
**Erik Praus**, Memory film  
**Eva Rohoňová**, Architektúra  
**Morgane Rouault**, WTFilms  
**Dominika Rusnáková**, Kultúrno - kreatívne centrum Arta  
**Tomáš Rybár**  
**Tarek Shoukri**, Visit Films  
**Jasmina Sijercic**, Bocalupo Films  
**Darina Smržová**, EDIT Studio  
**Soda Jerk**  
**Miloš Stankoviansky**, Francúzsky inštitút  
**Peter Strickland**  
**Jana Studená**, Forum Film Slovakia  
**Martin Šmatlák**, riaditeľ Audiovizuálneho fondu  
**Barbara Štubňová**, Rádio Slovensko  
**Natalie Šťastná**, Kancelária Európskeho parlamentu  
 na Slovensku  
**Rūta Švedkauskaitė**, Films Boutique  
**Katarína Tomková**, Punkchart films  
**Ivo Trajkov**, Arina  
**Mark Truesdale**, Park Circus  
**Peter Tureček**, Heineken  
**Silvia Učňová Kapustová**, Filmtopia  
**Martina Urbanová**, ALEF FILM & MEDIA  
**Jozef Valachovič**, riaditeľ kina Fontána  
**Peter Valent**, Inviton  
**Nina Vial**, Wild Bunch  
**Jakub Viktorín**  
**Ľubomír Viluda**, FDU AKU  
**Joe Yanick**, Yellow Veil Pictures  
**Slavomír Zrebný**  
**Michaela Žažová**, riaditeľka Mestského kultúrneho  
 strediska mesta Piešťany  
**Julie Žáčková**, Unit + Sofa

**MEETING POINT EUROPE**  
*MEETING POINT EUROPE*

# MEETING POINT EUROPE

## MEETING POINT EUROPE

**Pod záštitou Medzinárodnej federácie  
filmových kritikov FIPRESCI**



Výkladnou skriňou každého festivalu je jeho súťažná sekcia. V hlavnej súťažnej kategórii, nazvanej **Meeting Point Europe**, premietneme kolekciu najlepších európskych filmov vyrobených v rokoch **2021 a 2022**, ktorá vznikla ako výsledok hlasovania európskych filmových kritikov.

Ide o originálnu koncepciu zostavovania súťažnej sekcie, pretože filmy, ktoré sa dostali do záverečného výberu, vybrali kritici z **13 európskych krajín** (Belgicko, Česká republika, Čierna Hora, Estónsko, Fínsko, Francúzsko, Holandsko, Maďarsko, Nemecko, Nórsko, Rakúsko, Taliansko a Veľká Británia). Rebríček najlepších filmov odzrkadľuje subjektívny pohľad kritikov na európsku kinematografiu a zároveň zohľadňuje dianie na filmových scénach jednotlivých zastúpených krajín, ako i na medzinárodnej úrovni, pričom jediné relevantné kritérium je umelecká kvalita a sila osobnej autorskej výpovede.

Kritici zostavili svoj vlastný rebríček najlepších európskych filmov za spomínané obdobie. Každému z filmov hlasovaním priradili body. Výber filmov, ktoré získali najviac bodov, premietneme na festivale v rámci súťažnej sekcie Meeting Point Europe. Film, ktorý získal najviac bodov, bude na konci festivalu vyhlásený za víťazný a bude ocenený hlavnou cenou festivalu – **Meeting Point Europe Award**.

### **Under the auspices of the International Federation of Film Critics FIPRESCI**

*The competitive section is the showcase of each and every film festival. Cinematik comes with a unique and original concept for its competitive section. In the main competition, entitled **Meeting Point Europe**, we screen a collection of the best European films made in **2021 and 2022**, based on the votes of European film critics.*

*It is an original concept of arranging a competitive section, since the films in the final selection have been chosen by a panel of film critics from **13 European countries** (Austria, Belgium, Czech Republic, Estonia, Finland, France, Germany, Hungary, Italy, Montenegro, Netherlands, Norway and United Kingdom). The final selection of films reflects the subjective views of European film critics on European cinema, while considering current trends on the levels of national and world cinema. However, the only relevant criteria are the artistic quality and the intensity of personal auteur expression.*

*The film critics made their own, personal "best of" lists of European films made in 2020 and 2021. They assigned points to every film and the selection of the best films from the voting will be screened at the festival within the Meeting Point Europe competitive section. At the end of the festival, the film with the most points will be announced as the winning picture and awarded the main prize of the festival—the **Meeting Point Europe Award**.*

## REINHARD BRADATSCH

(Rakúsko / Austria)

Reinhard Bradatsch píše filmové recenzie pre časopis *Ray*. Je členom výboru Rakúskej asociácie filmových kritikov – organizácia oficiálne zastupujúca FIPRESCI v Rakúsku – a šéfredaktorom jej webovej stránky [www.afcg.at](http://www.afcg.at). Pravidelne píše správy z národných a medzinárodných filmových festivalov – napríklad Viennale (AT), Crossing Europe (AT), MFF Bratislava (SK). Bol členom poroty FIPRESCI na medzinárodných festivaloch v Cottbuse a Bratislave. Na 3. MFF Cinematik 2008 Piešťany zostavil sekciu venovanú rakúskym dokumentárnym filmom.

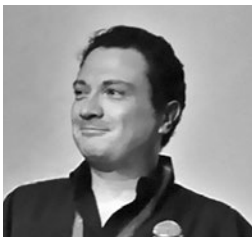


*Reinhard Bradatsch is a freelance reviewer of the Austrian film magazine Ray, board member of the Austrian Film Critics' Guild—an official Austrian representation of the FIPRESCI—and editor-in-chief of its website—www.afcg.at. He is a co-founder and co-editor of the former online magazine allesfilm.com. He regularly writes reports from national and international film festivals—e.g. Viennale (Vienna/AT), Crossing Europe (Linz/AT), Bratislava IFF (SK) and was a FIPRESCI juror at international festivals in Cottbus and Bratislava. He was a programmer of the section on Austrian documentaries at the 3<sup>rd</sup> Cinematik IFF in Piešťany in 2008.*

## GRÉGORY CAVINATO

(Belgicko / Belgium)

Grégory Cavinato absolvoval v roku 2004 štúdium na bruselskej ELICIT (estetika a filozofia filmu/scenáristika a filmová analýza) – vedúcim jeho záverečnej práce bol uznávaný režisér Luc Dardenne – a odvtedy pracuje ako scenárista, prekladateľ, tvorca titulkov (najmä pre bruselský filmový festival Offscreen) a kritik na voľnej nohe pre viaceré belgické noviny a webové stránky – predovšetkým pre *Cinergie.be* (od 2005), *FilmMagie* (2016 – 2020) a *Europe* (od 2019). Je členom medzinárodnej organizácie filmových kritikov FIPRESCI a Únie belgických filmových kritikov U.P.C.B.



*Grégory Cavinato graduated from the University of Brussels' ELICIT section (Aesthetics and Philosophy of Cinema / Screenwriting and Film Analysis) in 2004—his thesis supervisor was acclaimed director Luc Dardenne—and has since worked as a screenwriter, translator, subtitler (mainly for the Offscreen film festival in Brussels) and freelance film critic for various Belgian newspapers and websites—most notably for Cinergie.be (since 2005), FilmMagie (2016-2020) and Europe (since 2019). As a film critic, he is a member of the FIPRESCI and the U.P.C.B. (Union of the Belgian Film Critics).*

## PANEL OF EUROPEAN FILM CRITICS AND FESTIVAL PROGRAMMERS

### ROBERTO DONATI

(Taliansko / Italy)

Roberto Donati absolvoval štúdium modernej literatúry a filmovej vedy na Univerzite v Siene v Taliansku a tiež študoval na Univerzite vo Warvicku vo Veľkej Británii. Ako profesionálny novinár píše pre noviny, časopisy či magazíny o kultúre, filme a literárnych témach. Ako spisovateľ pripravuje scenáre a dokumentárne projekty pre komiksy, televíziu a film. Donatiho najvýznamnejšou publikáciou je kniha o téme nostalgie vo filmoch Sergia Leoneho (*Sergio Leone. L'America, la nostalgia e il mito; Falsopiano, 2009*) a v súčasnosti pôsobí ako kurátor filmovej knižnej edície pre vydavateľstvo Bietti (Bietti Heterotopia). Od roku 2007 vyučuje na niekoľkých talianskych lýceách filmovú vedu a taliansku literatúru a históriu.



*Roberto Donati graduated in Modern Literature and Film Studies from the University of Siena in Italy, and also studied at the University of Warwick in the UK. As a professional journalist, he writes for newspapers, journals and magazines on culture, film and literary topics. As a writer, he is preparing screenplays and documentary projects for comics, television and cinema. Donati's main publication is a book on the theme of nostalgia in the films of Sergio Leone (Sergio Leone. L'America, la nostalgia e il mito; Falsopiano, 2009) and he is currently a curator of a film book series for Bietti (Bietti Heterotopia). Since 2007, he teaches Film Studies, Italian Literature and History at several Italian lyciums.*

### CARMEN GRAY

(Nemecko / Germany)

Carmen Gray je Novozélandčanka žijúca v Berlíne. Ako filmová kritička a žurnalistka píše okrem iného pre *The New York Times*, *Sight & Sound* a *Criterion*, často o strednej a východnej Európe a Kaukaze. Ako kritička prispieva do časopisu *The Film Verdict* a predtým pôsobila ako filmová redaktorka pre londýnsky časopis *Dazed & Confused*. Je programovou dramaturgičkou a členkou výberových komisií sekcie Generation Medzinárodného filmového festivalu v Berlíne a Medzinárodného festivalu krátkych filmov Winterthur a programovou poradkyňou pre Open City Docs.



*Carmen Gray is a New Zealander who lives in Berlin. A film critic and journalist, she writes for The New York Times, Sight & Sound, and Criterion, among others, often about Central and Eastern Europe and the Caucasus. She is a Contributing Critic for The Film Verdict, and was previously Film Editor of Dazed & Confused magazine in London. She is also a film programmer, and is on the selection committees of the Generation section of the Berlin International Film Festival and the Winterthur International Short Film Festival, and is a programme adviser for Open City Docs.*

## PHILIP ILSON

(Veľká Británia / United Kingdom)

Philip Ilson je spoluzakladateľom (2004) a umeleckým riaditeľom Londýnskeho festivalu krátkych filmov. Taktiež pracuje ako programový poradca pre krátke filmy na Medzinárodnom filmovom festivale Britského filmového inštitútu (BFI) v Londýne. V minulosti pracoval ako programový dramaturg na londýnskom East End Film Festival, írskom Cork Film Festival, Branchage Festival v Jersey, hudobnom festivale Latitude v Suffolku a v kine Curzon Soho Cinema.



*Philip Ilson is the artistic director of the London Short Film Festival, which he co-founded in 2004. He is also the short film programme advisor for the BFI London Film Festival and has previously worked as a programmer at the East End Film Festival (London), Cork Film Festival (Ireland), Branchage Festival (Jersey), Latitude music festival (Suffolk) and at Curzon Soho Cinema.*

## AKSEL KIELLAND

(Nórsko / Norway)

Aksel Kielland je kritikom a komentátorom pre nórsky týždenník *Morgenbladet* a prispieva aj do nórskych filmových publikácií, ako sú *Wuxia*, *Z* a *Montages*. Od roku 2008 je editorom a prispievateľom do katalógu Medzinárodného filmového festivalu Bergen, kde pracuje aj ako programový poradca.



*Aksel Kielland is a critic and commentator for the national weekly Morgenbladet and a contributor to Norwegian film publications such as Wuxia, Z and Montages. Since 2008, he has been a catalogue editor, writer and an associated programmer for the Bergen International Film Festival.*

## MILJA MIKKOLA

(Fínsko / Finland)

Milja Mikkola je od roku 2005 súčasťou tímu legendárneho filmového festivalu Midnight Sun Film Festival, ktorý sa každoročne koná za polárnym kruhom vo Fínsku. V súčasnosti zastreďuje pozíciu programovej manažérky festivalu. Taktiež je členom programového tímu Kina Orion v Helsinkách a spoluriaditeľkou helsinského filmového festivalu Viva Erotica, ktorý je oslavou histórie sexu a premieta filmy z pôvodných kópií. Milja absolvovala štúdium filmovej teórie na londýnskej Brunel University a vizuálnej žurnalistiky na univerzite vo fínskom Tampere. Keďže patrí k vymieraúcemu druhu tradičných filmových premietačov, jej skutočné korene sú v kine.



*Since 2005 Milja Mikkola has been part of the Arctic Circle's legendary Midnight Sun Film Festival where she currently holds the post of Programme Manager. She is also a member of the programming collective of Cinema Orion in Helsinki and co-director of Helsinki's Viva Erotica Film Festival, which celebrates the history of sex with rare gems screened in their original format. Milja studied Film Theory at Brunel University in London, and Visual Journalism at Finland's University of Tampere. Fully trained as an analogue projectionist decades ago, her celluloid roots are embedded in the film world.*

## MIKE NAAFS

(Holandsko / Netherlands)

Mike Naafs študoval film na Univerzite v Amsterdame, kde bol zároveň aj šéfredaktorom študentského filmového časopisu. Po ukončení štúdia pracoval pre viacero festivalových periodík a časopisov vrátane *Dutch Filmkrant*. Bol členom FIPRESCI porôt na medzinárodných filmových festivaloch v Kyjeve, Cannes, Moskve, Kluži-Napoce a Petrohrade. V súčasnosti je na voľnej nohe a pracuje ako kuchár v psychiatrickej liečebni.



*Mike Naafs graduated in Film Studies from the University of Amsterdam, where he was also an editor-in-chief of the student film magazine. After receiving his degree, he worked for a number of film festival newspapers and magazines, including The Dutch Filmkrant, and visited festivals for FIPRESCI in Kiev, Cannes, Moscow, Cluj-Napoca and St. Petersburg. He is currently freelancing and working as a chef in a psychiatric institution.*



## VUK PEROVIĆ

(Čierna Hora / Montenegro)

Vuk Perović je redaktorom filmového a seriálového programu v Rozhlase a televízii Čiernej Hory. Je umeleckým riaditeľom, programovým dramaturgom a spoluzakladateľom Underhill Festu – medzinárodného filmového festivalu celovečerných dokumentov v čiernohorskej Podgorici. Moderuje televíznu šou o filme v hlavnom vysielacom čase. Publikuje filmové recenzie a rozhovory s ľuďmi z filmového priemyslu. Je spoluzakladateľom vzdelávacieho programu pre dokumentaristky CIRCLE Woman Doc Accelerator. Je členom Federácie filmových kritikov z Európy a Stredomoria FEDEORA, členom FIPRESCI a taktiež prednáša.



*Vuk Perović is an editor of film and series program on Radio and Television of Montenegro. He is an art director, programmer and member of the team that established UnderhillFest—an international film festival of feature-length documentaries in Podgorica, Montenegro. He is a host of prime time TV show about film. He has been publishing film reviews and interviews with people working in the film industry for various media. He is a co-founder of CIRCLE Woman Doc Accelerator—a training program for female documentary filmmakers. He is a member of FEDEORA, FIPRESCI and a lecturer.*

## PAMELA PIANEZZA

(Francúzsko / France)

Pamela Pianezza sa pôvodne chcela stať špiónkou, ale nikdy nenašla nikoho, pre koho by mohla toto povolanie s radosťou vykonávať. A tak sa z nej stala multimediálna umelkyňa a učiteľka vizuálnych umení, ktorá sa tiež venuje skúmaniu rozličných možných foriem rozprávania príbehov. Pracuje predovšetkým s obrázkami a textom (ktorých vzťah aj rada skúma), ale tiež so zvukmi, kolážami a performanciami. Keďže študovala umenie a žurnalistiku a nejaký čas pracovala ako reportérka vo filmovom priemysle, našla si svoje obľúbené ihrisko na pomedzí fikcie a dokumentu. Žije v Bordeaux a nerada sa príliš vzdaluje od mora.



*Pamela Pianezza's initial plan was to become a spy, but she never found who she would happily spy for. Instead, she became a multimedia artist and a visual arts teacher, researching the various possible shapes of storytelling. She mainly works with images and text (whose relationship she likes to explore) but also with sounds, collages and performance. Having studied both arts and journalism and having worked as a reporter in the film industry for a while, she found her favourite playground at the border between fiction and documentary. She is based in Bordeaux and doesn't like to get too far away from the sea.*

## TRISTAN PRIIMÄGI

(Estónsko / Estonia)

Tristan Priimägi absolvoval v roku 2001 štúdium semiotiky so špecializáciou na film na Univerzite v Tartu. Je pravidelným prispievateľom do všetkých významnejších estónskych tlačných publikácií, novín a časopisov, píše o filme, hudbe a popkultúre vo všeobecnosti.

Angažuje sa pri preklade a prezentovaní estónskych filmov a filmových podujatí. Od roku 2010 organizuje DocPoint Tallinn – estónsku časť renomovaného helsinského festivalu dokumentárnych filmov DocPoint. Pracuje ako filmový redaktor v kultúrnom týždenníku *Sirp*.



*Tristan Priimägi studied Semiotics at Tartu University and graduated in 2001, specializing in Film Semiotics. He has been a regular contributor to all bigger press publications, newspapers and magazines in Estonia, writing about film, music and popculture in general. He has helped with the translations and promotional work for Estonian films and film events. Since January 2010, he organizes the DocPoint Tallinn documentary film festival—an Estonian branch of the renowned Helsinki documentary festival DocPoint. He works as a film editor in the cultural weekly newspaper Sirp.*

## MATEJ SVOBODA

(Česká republika / Czech Republic)

Matej Svoboda pochádza z Liberca, vyštudoval český a anglický jazyk na pedagogickej fakulte, no do školstva nikdy nenastúpil. V súčasnosti žije v Prahe, pracuje ako filmový publicista pre web *MovieZone.cz* a ako redaktor televíznych časopisov *TV Max* a *Týdeník Televize*. Jeho texty sa tiež objavujú v časopise *XB-1* a je spoluautorom kníh *Encyklopedie akčního filmu* a *Encyklopedie komiksového filmu*.



*Matej Svoboda comes from Liberec, Czech Republic. Although he studied Czech and English language at the Faculty of Pedagogy, he has never worked for the educational system. He currently lives in Prague and works as a movie publicist for MovieZone.cz and as an editor for TV magazines TV Max and Týdeník Televize. His texts also appear in magazine XB-1 and he is a co-author of books Encyclopedia of Action Films and Encyclopedia of Comic Book Films.*

## KATA ANNA VÁRÓ

(Maďarsko / Hungary)

Kata Anna Váró je docentkou na Univerzite reformovanej cirkvi Károli Gáspár v Maďarsku v Budapešti a pracuje tiež ako filmová a divadelná kritička. Vyštudovala anglický jazyk a literatúru na Univerzite v Debrecíne, neskôr aj film a médiá na Univerzite Loránda Eötvösa v Budapešti. Titul DLA získala na Divadelnej a filmovej akadémii v Budapešti. Publikovala množstvo recenzií, festivalových reportáží a esejí v rôznych maďarských a medzinárodných publikáciách. Bola členkou viacerých porôt – vrátane porôt FIPRESCI – na mnohých medzinárodných filmových festivaloch.



*Kata Anna Váró is an associate professor at the Károli Gáspár University of the Reformed Church in Hungary, Budapest and she also works as a film and theatre critic. She holds a degree in English Language and Literature from the University of Debrecen, then she completed a degree in Film and Media Studies at the Eötvös Loránd University in Budapest. She holds a DLA from the University of Theatre and Film Arts in Budapest. She has published numerous reviews, festival coverage and essays in various national and international publications. She has been a juror—including FIPRESCI juries—at various international film festivals.*

**AFTERSUN***AFTERSUN*

**Aftersun**; GB/US, 2022, 98 min.; en / cz tit;  
Charades

Réžia/Director: **Charlotte Wells** | Scenár/Screenplay: **Charlotte Wells**  
Kamera/Cinematography: **Gregory Oke** | Strih/Editing: **Blair McClendon**  
Hudba/Music: **Oliver Coates** | Hrajú/Cast: **Paul Mescal, Frankie Corio,  
Celia Rowson-Hall**

20

**STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 17:00 | DOM UMENIA**



Sophie uvažuje nad zdieľanou radosťou a osobnou melanchóliou dovolenky, ktorú pred dvadsiatimi rokmi strávila so svojím otcom. Skutočné i vymyslené spomienky vyplňajú medzery medzi zábermi z miniDV popri tom, ako sa snaží zjednotiť otca, ktorého poznala, s mužom, ktorého nepoznala.

*Sophie reflects on the shared joy and private melancholy of a holiday she took with her father twenty years earlier. Memories, real and imagined, fill the gaps between miniDV footage as she tries to reconcile the father she knew with the man she didn't.*

**OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Festival v Cannes 2022 – French Touch Prize  
MFF Mníchov 2022 – CineVision Award

*Festival de Cannes 2022 – French Touch Prize  
Munich IFF 2022 – CineVision Award*

# IÁ EO

EO; PL/IT, 2022, 86 min.; pl / en sub / cz tit;  
The Festival Agency

Réžia/Director: **Jerzy Skolimowski** | Scenár/Screenplay: **Ewa Piaskowska, Jerzy Skolimowski** | Kamera/Cinematography: **Michał Dymek**  
Strih/Editing: **Agnieszka Glińska** | Hudba/Music: **Paweł Mykietyń**  
Hrajú/Cast: **Sandra Drzymalska Lorenzo Zurzolo, Mateusz Kościukiewicz, Isabelle Huppert**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 14:00 | DOM UMENIA



Svet je tajomné miesto, keď sa naň pozeráme očami zvierata. IÁ, sivý oslík s melancholickými očami, stretáva na svojej životnej ceste dobrých i zlých ľudí, zažíva radosť i bolesť, znáša koleso šťastia, ktoré náhodne mení jeho šťastie na katastrofu a zúfalstvo na nečakanú blaženosť. Ani na chvíľu však nestráca svoju nevinnosť.

*The world is a mysterious place when seen through the eyes of an animal. EO, a grey donkey with melancholic eyes, meets good and bad people on his life's path, experiences joy and pain, endures the wheel of fortune randomly turn his luck into disaster and his despair into unexpected bliss. But not even for a moment does he lose his innocence.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2022 – Cena poroty, Najlepšia hudobná skladba

*Festival de Cannes 2022 – Jury Prize, Best Composer*

# INÝ SVET

## ANOTHER WORLD

**Un autre monde**; FR, 2021, 96 min.; fr / en sub / sk tit;  
Wild Bunch

Réžia/Director: **Stéphane Brizé** | Scenáť/S screenplay: **Olivier Gorce, Stéphane Brizé**

Kamera/Cinematography: **Eric Dumont** | Strih/Editing: **Anne Klotz**

Hudba/Music: **Camille Rocailleux** | Hrajú/Cast: **Vincent Lindon, Sandrine Kiberlain, Anthony Bajon, Marie Drucker**

22

**STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 20:00 | FONTÁNA**



Výkonný manažér Philippe Lemesle, jeho manželka a rodina sa ocitajú vo chvíli, keď Philippove profesijné rozhodnutia všetkých zaskočia. Philippe s manželkou sa rozvádza a ich láska je nenávratne poškodená pracovným tlakom. Philippe ako manažér pracujúci pre priemyselný konglomerát už nevie, ako reagovať na protichodné požiadavky svojich šéfov. Teraz sa musí rozhodnúť, čo jeho život skutočne znamená.

*An executive manager, his wife and his family, at the moment when his professional choices are about to overwhelm them all. Philippe Lemesle and his wife are in the process of separating, their love irretrievably damaged by pressures of work. An executive working for an industrial conglomerate, Philippe no longer knows how to respond to the contradictory demands of his bosses. Now he must decide what his life really means.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

FF Jeruzalem  
MFF Benátky 2021

Jerusalem FF  
Venice IFF 2021

# NEHA

## GENTLE

**Szelíd;** HU, 2022, 92 min.; hu / en sub / sk tit;  
Films Boutique

Réžia/Director: **László Csujá, Anna Nemes** | Scenár/Screenplay: **László Csujá, Anna Nemes** | Kamera/Cinematography: **Zágon Nagy** | Strih/Editing: **Attila Csabai**  
Hudba/Music: **Tamas Kreiner** | Hrajú/Cast: **Eszter Csonka, György Turós, Csaba Krisztik**

23

**ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 17:00 | KINO KLUB**



Kulturistka Edina je pripravená obetovať všetko pre sen, ktorý zdieľa so svojim partnerom a trénerom Adamom: vyhrať majstrovstvá sveta. Zvláštna láska, ktorú nachádza na ceste za splnením tohto sna, jej ukáže rozdiel medzi jej snami a jej skutočným ja.

*Edina, a female bodybuilder, is ready to sacrifice everything for the dream she shares with Adam, her partner and trainer: to win the World Championship. The odd love she finds on her way there makes her see the difference between her dreams and her true self.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

MFF Brusel 2022 – Special Mention  
Sundance 2022

*Brussels IFF 2022 – Special Mention  
Sundance 2022*

# OKUPÁCIA

## OCCUPATION

**Okupace;** CZ, 2021, 98 min.; cz / en sub;  
Unit+Sofa

Réžia/Director: **Michal Nohejl** | Scenár/Screenplay: **Marek Šindelka, Vojtěch Mašek, Michal Nohejl** | Kamera/Cinematography: **Jan Baset Štrítežský**  
Střih/Editing: **Petr Turyna** | Hudba/Music: **La Petite Sonja, Hank J. Mancini**  
Hrajú/Cast: **Martin Pechlát, Cyril Dobrý, Antonie Formanová, Tomáš Jeřábek, Otakar Brousek ml., Pavel Neškudla**

24

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 20:00 | KINO KLUB



Jedna noc, jeden bar. Ospalý večierok hercov po predstavení naruší návšteva nepozvaného hosťa. Na mol opitý ruský dôstojník prišiel predať kanister armádneho benzínu, avšak obchod sa zvrhne na závody v pití vodky a Rus, zaujatý nielen krásnou Miladou, ale hlavne komickou zbabelosťou všetkých prítomných mužov, sa k odchodu nemá. Rus sa skvele baví. Tak skvele, že nakoniec vytiahne zbraň. Hra sa mení na pascu, hrdinovia na zbabelcov a zbabelci na hrdinov. A z okupovaného baru vedie len jediná cesta: revolúcia!

*One night, one bar. A sleepy party of actors after their performance is interrupted by the visit of an uninvited guest. A very drunk Russian officer came to sell a canister of army gasoline, but the deal turns into a vodka drinking contest, and the Russian, impressed not only by the beautiful Milada, but mainly by the comical cowardice of all the men present, does not want to leave. The Russian is having a great time. So great that in the end, he pulls out his gun. The game turns into a trap, heroes into cowards, and cowards into heroes. And there is only one way out from the occupied bar: revolution!*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Český lev 2021 – Najlepší scenár, Najlepšia hudba,  
Najlepšia herečka vo vedľajšej úlohe (Antonie Formanová)

Czech Lion Awards 2021 – Best Screenplay, Best Music,  
Best Supporting Actress (Antonie Formanová)



# OSTROV BERGMANA

## BERGMAN ISLAND

**Bergman Island**; FR/BE/DE/SE, 2021, 112 min.; en, fr, se / en sub / sk tit;  
Kinology

Réžia/Director: **Mia Hansen-Løve** | Scenár/Screenplay: **Mia Hansen-Løve**

Kamera/Cinematography: **Denis Lenoir** | Strih/Editing: **Marion Monnier**

Hrajú/Cast: **Vicky Krieps, Tim Roth, Mia Wasikowska, Anders Danielsen Lie**

25

**STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 11:00 | DOM UMENIA**



Filmársky pár žijúci v Amerike, Chris a Tony, sa na leto uchýli na bájny ostrov Fårö. Dúfajú, že v tejto divokej, úchvatnej krajine, kde žil Bergman a kde nakrútil svoje najslávnejšie diela, nájdu inšpiráciu pre svoje pripravované filmy. Ako dni strávené oddelene plynú, Chris, čoraz viac fascinovanej ostrovom, sa opäť vynárajú spomienky na prvú lásku. Hranice medzi realitou a fikciou sa postupne stierajú a dvojicu ešte viac rozdelia.

*A filmmaking couple living in America, Chris and Tony retreat to the mythical Fårö island for the Summer. In this wild, breathtaking landscape where Bergman lived and shot his most celebrated pieces, they hope to find inspiration for their upcoming films. As days spent separately pass by, the fascination for the island operates on Chris and souvenirs of her first love resurface. Lines between reality and fiction will then progressively blur and tear our couple even more apart.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Festival v Cannes 2021

*Festival de Cannes 2021*

# PARALELNÉ MATKY

## PARALLEL MOTHERS

**Madres paralelas**; ES, 2021, 120 min.; es / cz tit;  
Magic Box Slovakia

Réžia/Director: **Pedro Almodóvar** | Scenár/Screenplay: **Pedro Almodóvar**  
Kamera/Cinematography: **José Luis Alcaine** | Strih/Editing: **Teresa Font**  
Hudba/Music: **Alberto Iglesias** | Hrajú/Cast: **Penélope Cruz,**  
**Rossy de Palma, Aitana Sánchez-Gijón**

26

UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 17:00 | KINO KLUB



Dve ženy, Janis a Ana, sa ocitnú v rovnaký čas v nemocničnej izbe, kde čakajú na pôrod. Obe sú slobodné a nečakane otehotneli. Janis, ktorá je v strednom veku, neľutuje, že je tehotná a teší sa. Druhá, dospievajúca Ana, je vystrašená, kajúcna a traumatizovaná. Janis sa ju snaží povzbudiť, zatiaľ čo sa pohybuje ako námesačné po nemocničných chodbách. Niekoľko slov, čo si v týchto hodinách vymenia, vytvorí medzi nimi veľmi úzke prepojenie, ktoré sa rozvíja a skomplikuje tak, že im zásadným spôsobom zmení ich životy.

*Two women, Janis and Ana, find themselves in a hospital room at the same time, waiting to give birth. Both are single and got pregnant unexpectedly. Janis is middle-aged, does not regret being pregnant, and is looking forward to having a baby. The second woman, teenage Ana, is scared, remorseful, and traumatized. Janis tries to cheer her up as they move through the hospital corridors as if sleepwalking. The few words they exchange during this time create a very close connection between them, which develops and complicates in a way that fundamentally changes their lives.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Ceny Americkej filmovej akadémie 2022  
Ceny BAFTA 2022  
Zlaté glóbusy 2022

Academy Awards 2022  
BAFTA Awards 2022  
Golden Globes 2022

# TROJUHLNÍK SMÚTKU

## TRIANGLE OF SADNESS

**Triangle of Sadness**; SE, 2022, 149 min.; en / cz tit;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Ruben Östlund** | Scenár/Screenplay: **Ruben Östlund**  
Kamera/Cinematography: **Fredrik Wenzel** | Strih/Editing: **Mikel Cee Karlsson,**  
**Ruben Östlund** | Hudba/Music: | Hrajú/Cast: **Harris Dickinson, Charlbi Dean Kriek,**  
**Zlatko Burić, Woody Harrelson, Dolly De Leon**

27

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 20:00 | DOM UMENIA**  
**NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 11:00 | DOM UMENIA**



Pár modelov, Carl a Yaya, sa pohybuje vo svete módy a zároveň skúma hranice svojho vzťahu. Obaja sú pozvaní na luxusnú plavbu so superbohatými pasažiermi, ruským oligarchom, britskými obchodníkmi so zbraňami a svojráznym kapitánom, alkoholikom, ktorý cituje Marxa. Spočiatku sa všetko zdá byť ako z Instagramu. No po búrke sa Carl a Yaya ocitnú na opustenom ostrove so skupinou miliardárov a upratovačkou z lode. Hierarchia sa obráti naruby, upratovačka je totiž jediná, čo vie loviť ryby.

*Models Carl and Yaya are navigating the world of fashion while exploring the boundaries of their relationship. The couple are invited for a luxury cruise with super-rich passengers, a Russian oligarch, British arms dealers and an idiosyncratic, alcoholic, Marx-quoting captain. At first, everything appears Instagrammable. But after the storm, Carl and Yaya find themselves marooned on a desert island with a group of billionaires and one of the ship's cleaners. Hierarchy is suddenly flipped upside down, as the housekeeper is the only one who knows how to fish.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2022 – Zlatá palma

*Festival de Cannes 2022 – Palme d'Or*

# VEĽKÁ SLOBODA

## GREAT FREEDOM

**Große Freiheit**; AT/DE, 2021, 116 min.; de, en / sk tit;  
Európsky parlament

Réžia/Director: **Sebastian Meise** | Scenár/Screenplay: **Thomas Reider, Sebastian Meise**

Kamera/Cinematography: **Crystel Fournier** | Strih/Editing: **Joana Scrinzi**

Hudba/Music: **Peter Brötzmann, Nils Petter Molvaer**

Hrajú/Cast: **Franz Rogowski, Georg Friedrich,  
Anton von Lucke, Thomas Prenn**

28

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 14:00 | FONTÁNA



V povojnovom Nemecku oslobodenie spojencami neznamená slobodu pre každého. Hans je opakovane väznený podľa paragrafu 175, ktorý kriminalizuje homosexualitu. V priebehu desaťročí si vytvorí nečakané puto so svojím spoluväzňom Viktorom.

*In post-war Germany, liberation by the Allies does not mean freedom for everyone. Hans is repeatedly imprisoned under Paragraph 175, which criminalizes homosexuality. Over the decades, he develops an unlikely bond with his cellmate Viktor.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2021 – Un Certain Regard – Cena poroty

Európske filmové ceny 2021 – Európsky kameraman, Európsky skladateľ

Festival de Cannes 2021 – Un Certain Regard – Jury Prize

European Film Awards 2021 – European Cinematographer, European Composer



**CINEMATIK.DOC**  
*CINEMATIK.DOC*





Cinematik.doc je súťaž slovenských celovečerných dokumentárnych filmov, ktoré mali premiéru v období jedného roka pred festivalom. **Cenu Literárneho fondu Cinematik.doc** dotovanú finančnou prémieou 1 000 € udeľuje na návrh medzinárodnej poroty festival Cinematik spolu s Literárnym fondom za najlepšiu réžiu slovenského dokumentárneho filmu.

*Cinematik.doc is a competition of Slovak documentary feature films that premiered during the period of one year before the festival. **The Literary Fund Cinematik.doc Award**, endowed by a financial bonus of € 1 000, is awarded at the proposal of the international jury of the Cinematik IFF together with the Literary Fund for Best Director of a Slovak documentary film.*

## POROTA / JURY

### NORBERT HUDEC

(Slovenská republika / Slovak Republic)

Norbert Hudec, narodený v roku 1974 v Bratislave, je kameraman, absolvent Filmovej a televíznej fakulty VŠMU v Bratislave. V súčasnosti pôsobí na FTF VŠMU ako pedagóg v Ateliéri réžie dokumentárneho filmu. Venuje sa predovšetkým tvorbe dokumentárnych filmov, napríklad s režisérom Jurajom Lehotským – *Budeme mať výkony, budeme mať diplomy* (1996), *Pohreb je vlastne premiéra* (1997), s Jaroslavom Vojtekom – *Cigáni idú do voľieb* (2012), *Tak ďaleko, tak blízko* (2014), s Marekom Kubošom – *Taká malá propaganda* (2001), s Honzom Gogolom ml. – *Exkurze aneb Historie současnosti* (2015) alebo s Martinom Repkom – *Osamelí bežci: Ideme ďalej!* (2019). Priebežne sa venuje aj seriálovej tvorbe – *1890* (2017) a hraným filmom – *Zázrak* (2012), *Nina* (2017). Je členom prezídia Asociácie slovenských kameramanov, kde spoluorganizuje prehliadku a ocenenie KAMERA pre najlepšie diela slovenských kameramanov. Zároveň je členom prezídia Slovenskej filmovej a televíznej akadémie.



*Norbert Hudec was born in 1974 in Bratislava and works as a cinematographer. He graduated from the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts in Bratislava. Currently, he teaches at the Film and Television Faculty of the Academy of Performing Arts at the Documentary Film Directing Studio. He focuses mainly on documentary film production, for example with director Juraj Lehotský—*With Enough Effort We'll Have Diplomas* (1996), *A Funeral Is Actually a Premiere* (1997)—with Jaroslav Vojtek—*The Gypsy Vote* (2012), *So Far, So Near* (2014)—with Marek Kuboš—*Just a Small Propaganda* (2001)—with Jan Gogola Jr.—*Excursion or History of the Present* (2015)—or with Martin Repka—*The Lonely Runners: Moving On!* (2019). Regularly, he also dedicates himself to production of TV series—*1890* (2017)—and feature films—*Miracle* (2012), *Nina* (2019). He is a member of the presidium of the Association of Slovak Cinematographers, where he co-organizes the KAMERA exhibition and award for the best works of Slovak cinematographers. He is also a member of the presidium of the Slovak Film and Television Academy.*

## GYULA NEMES

(Maďarsko / Hungary)

Gyula Nemes, narodený v roku 1974 v maďarskom meste Vacov, je pôvodne bohemista a filmový vedec. Študoval v ateliéri Věry Chytilovej a Karla Vachka na FAMU v Prahe, kde získal aj doktorský titul. Nemesov celovečerný debut *Moje jediné* (2006) bol uvedený v sekcii Týždeň kritikov na MFF v Benátkach. S absolventským filmom *Stratený svet* (2008) získal cenu za najlepší dokumentárny film na MFF v Karlových Varoch, hlavnú cenu na festivale krátkych filmov v Hamburgu a cenu za najlepší zahraničný film na festivale v Ann Arbor. S hraným filmom *Zero* (2015) bol ocenený ako najlepší režisér na festivale Montevideo Fantástico.



*Gyula Nemes, born in 1974 in the Hungarian town of Vác, is originally a Bohemist and film scholar. He studied at the Studio of Věra Chytilová and Karel Vachek at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, where he also received his doctorate. Nemes's feature debut My One and Onlies (2006) was presented in the Critics' Week section at the Venice IFF. His graduation film Lost World (2008) received the award for the best documentary film at the Karlovy Vary IFF, the main award at the Hamburg Short Film Festival and the award for the best foreign film at the Ann Arbor Film Festival. His feature film Zero (2015) won the award for best director at the Montevideo Fantástico Film Festival.*

## ALICE TABERY

(Česká republika / Czech Republic)

Alice Tabery vyštudovala pražskú FAMU a študovala aj na filmovej škole CCC v Mexico City, La Fémis vo Francúzsku a Filmakademie Baden Württemberg v Nemecku. Prvým celovečerným filmom, ktorý produkovala, bol absolventský film na FAMU, dokument Adama Olhu *Nový život* (Hot Docs 2013, Cena divákov na MFDF Jihlava 2012). Spoluprodukovala celovečerný debut Marka Škopa *Eva Nová* (Cena FIPRESCI na MFF Toronto 2015). V poslednej dobe sa venuje tvorbe dokumentárnych filmov: *Stopy krajiny* v réžii Petra Zárubu (Visions du Réel 2020, Cena študentskej poroty na MFDF Jihlava 2020), *Na značky!* režisérky Márie Pinčíkovej (Doc Lisboa 2021, ocenený na Cinematiku 2021), *Rekonštrukcia okupácie* v réžii Jana Šikla (MFF Karlovy Vary 2021, Cinematik 2021) a *Adam Ondra: Posunout hranice* v réžii Jana Šimánka a Petra Zárubu (Visions du Réel 2022, Sheffield DocFest 2022).



*Alice Tabery graduated from FAMU in Prague and also studied at Film School CCC in Mexico City, La Fémis in France and Filmakademie Baden Württemberg in Germany. The first feature film she produced was a graduate's film at FAMU, the documentary New Life by Adam Olha (Hot Docs 2013, Audience Award at Jihlava IDFF 2012). She co-produced the feature debut Eva Nová by Marko Škop (FIPRESCI Award at Toronto IFF 2015). Lately, she has been focusing on documentaries: Traces of a Landscape by Petr Záruba (Visions du Réel 2020, Student Jury Award at Jihlava IDFF 2020), On Your Marks! by Mária Pinčíková (Doc Lisboa 2021, awarded at Cinematik 2021), Reconstruction of Occupation by Jan Šikl (Karlovy Vary IFF 2021, Cinematik 2021) and Adam Ondra: Pushing the Limits by Jan Šimánek and Petr Záruba (Visions du Réel 2022, Sheffield DocFest 2022).*

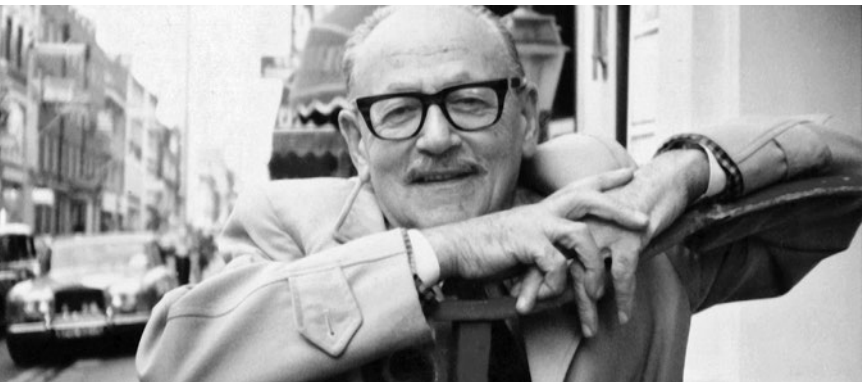
# DEŽO HOFFMANN – FOTOGRAF BEATLES

## DEZO HOFFMANN – PHOTOGRAPHER OF THE BEATLES

**Dežo Hoffmann – Fotograf Beatles**; SK, 2022, 90 min.; sk, en / sk tit;  
Continental film

Réžia/Director: **Patrik Lančarič** | Scenár/Screenplay: **Patrik Lančarič, Laura Siváková-Paššová** | Kamera/Cinematography: **Mário Kičák, Štefan Bučka**  
Strih/Editing: **Alena Spustová** | Hudba/Music: **Vladimír Martinka**  
Hrajú/Cast: **Lady Dolores Prevost, David Hoffmann, Paul McCartney, Norman Jopling**

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 17:00 | FONTÁNA**



Príbeh Beatles poznajú všetci, príbeh Deža Hoffmanna málokto. Osud to však zariadil tak, že ich životné cesty sa pretli v najpríhodnejšom čase. Oni stáli na prahu celosvetovej slávy, on mal päťdesiat – vek, keď už mnohí pomýšľajú na odchod zo scény. Ich energia, nespútanosť a radosť zo života ho naplno očarili. Urobil viac záberov Beatles ako ktokoľvek iný. A nielen ich. Z jeho snímok slávnych hviezd šoubiznisu sa stali ikonické obrazy plné života a spontánnosti. A hoci vytvoril jeden z najfascinujúcejších archívov svetovej pop scény, málokto tušil, že za jeho jedinečným fotografickým rukopisom stojí dlhoročná skúsenosť z práce vojnového kameramana, kde pomalosť a váhavosť nemali miesto, pretože za každú chybu sa draho platilo.

*Everyone knows the story of The Beatles; few know the story of Dežo Hoffmann. However, fate arranged it so that their life paths crossed at the most fortunate time. They stood on the brink of worldwide fame; he was in his fifties, the age when many already think of leaving the scene. Their energy, freedom, and joy of life enchanted him fully. He took more pictures of the Beatles than anyone else. And not only them. His photographs of famous stars of showbiz have become iconic images full of life and spontaneity. And although he created one of the most fascinating archives of the world's pop scene, few knew that his unique signature photographic skills were formed by years of experience as a war cameraman, where slowness and hesitation had no place, because every mistake was costly.*



# DHAULÁGIRÍ JE MÔJ EVEREST

## DHAULAGIRI IS MY EVEREST

**Dhaulágirí je môj Everest**; SK, 2021, 64 min.; sk;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Pavol Barabáš** | Scenár/Screenplay: **Pavol Barabáš**  
Kamera/Cinematography: **Peter Pastucha, Zoltán Demján, Pavol Barabáš**  
Strih/Editing: **Pavol Barabáš** | Hudba/Music: **Martin Barabáš**  
Hrajú/Cast: **Zoltán Demján**

**STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 17:00 | FONTÁNA**



V roku 1984 stál Zoltán Demján na dvoch osemtisícovkách bez kyslíka. Prvý výstup smeroval na Lhotse Shar panenskou južnou stenou, druhý na Mount Everest južným pilierom. Počasie však zmenilo zostup na drámu. Jeho ďalšou školou života je prvovýstup na osemtisícovku Dhaulágirí, ktorú chce preliezť alpským štýlom. Na kolmom juhozápadnom pilieri ho čaká najvyššia obtiažnosť lezenia, ale i dôležité poznanie, ktoré mu zmení život.

*In 1984, Zoltán Demján stood on two eight-thousanders without oxygen. The first ascent was directed to Lhotse Shar via the virgin south face; the second to Mount Everest via the south pillar. However, the weather turned the descent into drama. His next school of life is the first ascent of the eight-thousander Dhaulágirí, which he wants to climb in alpine style. On the perpendicular southwest pillar, the highest difficulty of climbing awaits him, but also an important knowledge that will change his life.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

FGF Festival horských filmov 2022 – Najlepší horolezecký film  
Medzinárodný festival horských filmov Poprad 2021 – Grand Prix

*Festival Gorniškega Filma 2022 – Best Mountaineering Film*  
*International Festival of the Mountain Films, Poprad 2021 – Grand Prix*

# DRSNE A NEŽNE

## ROUGH AND TENDER

**Drzne a nežne**; SK/CZ, 2022, 78 min.; sk, cz;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Ľubomír Štecko** | Scenár/Screenplay: **Ľubomír Štecko**  
Kamera/Cinematography: **Ľubomír Štecko** | Strib/Editing: **Jiří Brožek**

34

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 14:00 | FONTÁNA**



Pohľadom a prienikom do vnútorného sveta psychicky chorých ľudí chceme skúmať príčiny, ktoré často provokujú tieto ochorenia, súčasne prispieť k zmene väčšinového negatívneho a diskriminačného názoru na psychické choroby, ktoré sú vnímané predovšetkým ako degradácia človeka. Takéto bytosti však často majú cenné vlastnosti, ktoré sme my „normálni“ už stratili alebo odsunuli do zabudnutia, takže ďalším z cieľov nášho projektu je skúmanie a objavovanie pozitívnych stránok duševných chorôb a najmä ľudských bytostí, ktoré sa s nimi musia vyrovnávať.

*By looking at and penetrating the inner world of mentally ill people, we want to investigate the causes that often provoke these illnesses and at the same time contribute to changing the majority's negative and discriminatory opinion on mental illnesses, which are perceived primarily as human degradation. However, such beings often have valuable qualities that we "normal" people have already lost or pushed into oblivion, so another of the goals of our project is to explore and discover the positive aspects of mental illnesses and especially the human beings who have to deal with them.*

# KATEDRÁLA

## THE CATHEDRAL

**Katedrála**; SK, 2022, 87 min.; es / sk tit;  
Film Expanded

Réžia/Director: **Denis Dobrovoda** | Scenár/Screenplay: **Denis Dobrovoda**  
**Matthew Bremner** | Kamera/Cinematography: **Gonzalo Hernández-Vallejo**  
**Fernández, Israel Seoane, Diego Trenas** | Strih/Editing: **Denis Dobrovoda,**  
**Ona Bartrolí** Hudba/Music: **Thomas Fitzsimons** | Hrajú/Cast: **Justo Gallego**

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 17:00 | FONTÁNA



Po vylúčení z kláštora sa 28-ročný španielsky mních Justo Gallego rozhodne venovať svoj život Bohu tým, že postaví katedrálu v zabudnutej dedine Mejorada del Campo pri Madride. Nasledujúcich 60 rokov strávi stavbou kostola veľkého ako Sagrada Familia takmer bez pomoci a bez akejkoľvek znalosti architektúry. Pracuje zväčša sám, s použitím odpadu a recyklovaných materiálov a bez súhlasu ostatných dedinčanov, ktorí ho považujú za blázna.

*A Spanish monk, Justo Gallego, is expelled from his monastery at the age of 28 and decides to devote his life to God by building a cathedral in a forgotten village, Mejorada del Campo, on the outskirts of Madrid. Over the next sixty years, without help or architectural expertise, he builds a cathedral the size of Sagrada Familia using waste and recycled materials. He works mostly alone, without the approval of other villagers, who consider him a madman.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Krakovský filmový festival 2022 – Zlatý roh

Krakow Film Festival 2022 – Golden Horn

# OČISTA ORDEAL

**Očista**; SK/CZ, 2021, 75 min.; sk, cz / en sub;  
VIRUSfilm

Réžia/Director: **Zuzana Piussi** | Scenár/Screenplay: **Zuzana Piussi**  
Kamera/Cinematography: **Miro Remo** | Strih/Editing: **Šimon Špidla**  
Hudba/Music: **Lucia Piussi**

36

**UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 17:00 | FONTÁNA**



Právo reprezentuje pevnú štruktúru spoločenských vzťahov. Keď sa tento systém spochybní, spoločnosť sa ocitá v hmle. „Hmla“ je aj názov policajnej akcie zameranej na vyšetrovanie korupcie sudcov, ktorú odhalila aplikácia Threema v mobile Mariána Kočnera. Film sa však nezaobera Threemou, ale dôsledkami toho, na čo poukázala. Cez konkrétne príbehy, týkajúce sa samotných sudcov, podnikateľov či bežných ľudí, film tematizuje dôsledky straty spravodlivosti zo slovenského života, čo je fatálne pre celý štát aj demokratický systém.

*The law represents a fixed order of social relations. When this order is questioned, society finds itself immersed in uncertainty, in a fog. "Fog" is also the code name of the operation investigating the corruption of judges exposed in the Threema application found in the mobile phone of Marián Kočner. The documentary deals with what the Threema application exposed and the implications thereof. Through the (his)stories of the judges, entrepreneurs and ordinary people, the film maps out the consequences of the system of justice falling apart, which is fatal for the whole country, as well as for democracy.*

#### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Medzinárodný festival dokumentárnych filmov Jihlava 2021 – Zvláštna cena poroty

*Jihlava International Documentary Film Festival 2021 – Special Jury Prize*

# ODPOČÍTAVANIE – POSLEDNÝ FILM IVANA PALÚCHA COUNTDOWN – THE LAST FILM OF IVAN PALÚCH

**Odpočítavanie – Posledný film Ivana Palúcha**; SK, 2022, 80 min.; sk / en sub;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Martin Palúch** | Scenár/Screenplay: **Martin Palúch**  
Kamera/Cinematography: **Peter Kováč** | Strih/Editing: **Peter Harum**  
Hudba/Music: **Peter Kučera** | Hrajú/Cast: **Ivan Palúch, Annie Girardot**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 17:00 | FONTÁNA



Film o jednej z najvýznamnejších osobností slovenského herectva Ivanovi Palúchovi. V roku 1969 boli v programe najprestížnejšieho filmového festivalu v Cannes uvedené až tri celovečerné filmy, v ktorých hral: dva v hlavnej súťaži hraných filmov – *Michael Kohlhaas* od Volkera Schlöndorffa a *Čoskoro bude koniec sveta* od Aleksandara Petroviča, tretí v nesúťažnej sekcii – *Marketa Lazarová* od Františka Vláčila.

*A film about one of the most important personalities of Slovak acting—the actor Ivan Palúch. In 1969, Ivan Palúch starred in three feature films screened at the highly prestigious Cannes Film Festival. Two of them were in the main feature film competition: Michael Kohlhaas – The Rebel by Volker Schlöndorff, It Rains in My Village by Aleksandar Petrovic and the third in the non-competitive section: Marketa Lazarova by František Vlácil.*

# OUCA – (NE)SKUTOČNÍ PRÍBECH

## SCHEEP – (AN)REAL STORI

**OUCA – (NE)SKUTOČNÍ PRÍBECH;** SK, 2022, 79 min.; sk;  
TV Rimava

Réžia/Director: **Peter Pavlík** | Scenár/Screenplay: **Peter Pavlík**

Kamera/Cinematography: **Peter Pavlík, Katarína Smaczna**

Strih/Editing: **Peter Pavlík** | Hrajú/Cast: **Peter Pavlík, Katarína Smaczna**

38

**PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 14:00 | FONTÁNA**



Ľuboš nie je ako my. Ľuboš má prehľad, má vlastný názor a neverí médiám, ktorým ide iba o zisk a nikdy nenapíšu pravdu. Ľuboš si ako jeden z mála zachoval „zdravý“ rozum. Aj preto musí znášať údel človeka, ktorý odhalil utajované skutočnosti o dianí okolo nás. Najmä o takzvanej pandémie, pomocou ktorej nás chcú ovládnuť elity. Ľuboš býva u sestry Kamily a je nezamestnaný. Preto má dostatok času, aby o sebe nakrútil strhujúci dokument, ktorý pomôže ľudstvu opäť doviest' k slobode a vymaniť z pút covidotroctva. Možno otvorí oči aj Vám. Ľuboš totiž nie je Ouca!

*Ľuboš is not like us. Ľuboš knows things, he has his own opinion and he does not trust the media, which are only interested in profit and will never write the truth. Ľuboš is one of the few who still have a “sound” mind. That is why he has to bear the fate of the person who revealed the secret facts about the events around us. Especially about the so-called pandemic, with which the elites want to control us. Ľuboš lives with his sister Kamila and is unemployed. Therefore, he has enough time to make a captivating documentary about himself, which will help lead humanity to freedom again and free it from the shackles of covid-slavery. Maybe it will open your eyes too. Ľuboš is not a Scheep!*

# SLOBODNÍ

FREE

**Slobodní**; SK, 2022, 80 min.; sk;  
Itaflm

Réžia/Director: **Slavomír Zrebný** | Scenár/Screenplay: **Slavomír Zrebný**  
Kamera/Cinematography: **Timotej Križka** | Strih/Editing: **Branislav Gotthardt,**  
**Slavomír Zrebný** | Hudba/Music: **Igor Baar** | Hrajú/Cast: **Silvester Krčméry,**  
**Vladimír Jukl, František Mikloško, Vladimír Krčméry, Juliana Gubišová**

**STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 14:00 | FONTÁNA**



Príbeh priateľstva Silvestra Krčméryho a Vladimíra Jukla, ktorých nazývali „generálmi tajnej cirkvi“. Zakladali „krúžky“, malé ostrovy slobody, kde mohli ľudia počas totality slobodne myslieť a veriť. Kritickí boli už voči Slovenskému štátu. Po príchode komunizmu boli prenasledovaní a strávili dlhé roky vo väzení. Vrchol ich úsilia bola Sviečková manifestácia, ktorej sa zúčastnili tisíce ľudí a nenásilne prejavili protest proti režimu. Neskôr sa ich hnutie aktívne zapojilo do Nežnej revolúcie.

*The story of the friendship of Silvester Krčméry and Vladimír Jukl, who were known as the “generals of the secret church”. They founded “circles”, small islands of freedom, where during the totalitarian regime, people could think and believe freely. They were already critical of the Slovak State. After the arrival of communism, they were persecuted and spent many years in prison. The pinnacle of their efforts was the Candle Manifestation, which was attended by thousands of people who nonviolently protested against the regime. Later, their movement became actively involved in the Velvet Revolution.*

# SVETLO NA KONCI DŇA

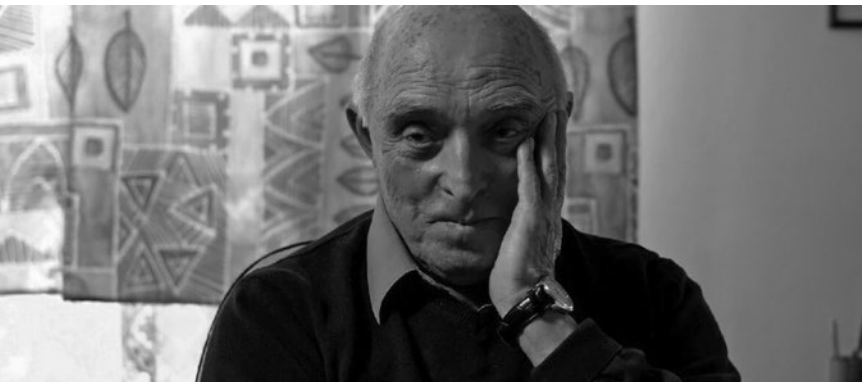
## LIGHT AT THE END OF THE DAY

Svetlo na konci dňa; SK, 2021, 60 min.; sk;  
EDIT Studio

Réžia/Director: **Alena Čermáková** | Scenár/Screenplay: **Alena Čermáková**  
Kamera/Cinematography: **Richard Krivda** | Strih/Editing: **Darina Smržová**  
Hudba/Music: **Ivan Čermák**

40

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 17:00 | FONTÁNA



Film o Rudolfovi Dobiášovi, slovenskom Solženicynovi, ktorý bol v roku 1953 len za jedinú karikatúru odsúdený na osemnásť rokov väzenia. Dokumentárny film zachytáva jeho životný príbeh, príbeh politického väzňa 50-tych rokov. Možno je takých príbehov veľa, ale nie každému sa podarilo prežiť kruté podmienky v uránových baniach, nie každý si založil rodinu a žil život obyčajného človeka.

*A film about Rudolf Dobiáš, the Slovak Solzhenitsyn, who was in 1953 sentenced to eighteen years in prison for a single caricature. The documentary captures his life story, the story of a political prisoner in the 1950s. Perhaps there are many such stories, but not everyone managed to survive the harsh conditions in the uranium mines; not everyone started a family and lived the life of an ordinary person.*



# TRANČÍK

## TRANČÍK

**Trančík**; SK, 2022, 61 min.; sk;  
Memory film

Réžia/Director: **Erik Praus** | Scenár/Screenplay: **Erik Praus**  
Kamera/Cinematography: **Stano Gužák** | Strih/Editing: **Radoslav Dubravský**  
Hudba/Music: **David Kollár**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 14:00 | FONTÁNA



Akú morálnu zodpovednosť má umelec k druhým ľuďom a k sebe samému? To je jedna z mnohých otázok, ktoré si kladie v dokumentárnom filme slovenský režisér Dušan Trančík. Cez jeho filmy a úvahy sa vraciame do obdobia normalizácie, keď bola tvorba naplno zasiahnutá komunistickým aparátom. Trančík taktiež otvára komplikovanú situáciu v slovenskej tvorbe po páde komunizmu. Svojimi úvahami a dielami reaguje na páľčivé témy v našej spoločnosti. Niektoré z nich sú aj po rokoch aktuálne dnes.

*What moral responsibility does an artist have to other people and to himself? This is one of the many questions asked by the Slovak director, Dušan Trančík, in the documentary film. Through his films and reflections, we return to the period of normalization, when creative work was fully affected by the communist apparatus. Trančík also opens up the complicated situation in Slovak art after the fall of communism. With his thoughts and works, he responds to burning topics in our society. Some of them are still relevant today, even after years.*

# ŽENA NOVEJ DOBY

## WOMAN OF THE NEW AGE

Žena novej doby; SK, 2022, 64 min.; sk / en sub;  
Reminiscencie

Réžia/Director: **Anna Grusková** | Scenár/Screenplay: **Anna Grusková**  
Kamera/Cinematography: **Ivo Miko** | Strib/Editing: **Rado Dúbravský**  
Hudba/Music: **Miroslav Tóth**

42

UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 14:00 | FONTÁNA



Dokumentárny film *Žena novej doby* je love story, detektívka, rituál i expedícia za poznaním priekopníčky demokracie na Slovensku a hrdinky SNP, Alžbety Gwerkovej-Göllnerovej, ktorá v roku 1938 prišla do Banskej Štiavnice za rodinným šťastím. Jej príbeh spolu s režisérkou filmu spoznáваме na autentických miestach, cez telá tanečníc a hercov, v spomienkach pamätníkov, analýzach vedkýň i prostredníctvom novoobjavených dokumentov a fotografií.

*The documentary film, Woman of the New Age, is a love story, a detective story, a ritual, and an expedition to get to know the pioneer of democracy in Slovakia and the heroine of the Slovak National Uprising, Alžbeta Gwerková-Göllnerová, who came to Banská Štiavnica in 1938 in search of family happiness. Together with the director of the film, we get to know her story in authentic places, through the bodies of dancers and actors, through the memories of those who remember her, through analyses of female scientists, and through newly discovered documents and photographs.*

**REŠPEKT: LUCILE HADŽIHALILOVIĆ**  
*RESPECT: LUCILE HADŽIHALILOVIĆ*

## REŠPEKT: LUCILE HADŽIHALILOVIĆ RESPECT: LUCILE HADŽIHALILOVIĆ



Lucile Hadžihalilović vyštudovala dejiny umenia a neskôr absolvovala parížsku filmovú školu IDHEC (dnes La Fémis). Jej debutový mini-film *Jean-Pierrove ústa* mal premiéru na festivale v Cannes v sekcii Un Certain Regard v roku 1996. V roku 2004 získala za film *Nevinnosť* cenu za najlepší film na festivale v San Sebastiáne a na filmovom festivale v Štokholme cenu za najlepší film a najlepšiu kameru. Film *Evolúcia* (spoluautorkou scenára bola Alanté Kavaïté) získal v roku 2015 Zvláštnu cenu poroty v San Sebastiáne a cenu za najlepšiu réžiu na filmovom festivale v Dubline. Jej najnovší film *Ucholak* (spoluautorom scenára bol Geoff Cox) získal v San Sebastiáne v roku 2021 Zvláštnu cenu poroty. Okrem toho režírovala krátke filmy *Dobří chlapi* (1998), *Nektár* (2014) a *De Natura* (2018). Strihala a produkovala filmy Gaspara Noého *Carne* (1991) a *Sám proti všetkým* (1998) a spolupodielala sa na písaní scenára k filmu *Vojdi do prázdna* (2009). Je partnerkou Gaspara Noého v produkčnej spoločnosti Les Cinémas de la Zone.

Týmto by som chcel poďakovať Lucile and Peterovi, bez ich obrovskej podpory a pomoci by táto retrospektíva nevznikla.

*Lucile Hadžihalilović studied art history before graduating from the Paris film school IDHEC (now La Fémis). Her debut mini-feature La Bouche de Jean-Pierre premiered in Un Certain Regard in Cannes in 1996. In 2004, Innocence received the awards for Best Film in San Sebastian in 2004, Best film and Best Photography in Stockholm Film Festival. Evolution (co-written with Alanté Kavaïté) picked up the Special Jury Prize in San Sebastian in 2015, and Best director award at Dublin film festival. Her latest film Earwig (co-written with Geoff Cox) received the Special Jury Prize in San Sebastian in 2021. Additionally, she has directed the short films Good Boys (1998), Nectar (2014) and De Natura (2018). She edited and produced Gaspar Noé's Carne (1991) and I Stand Alone (1998) and has contributed to the writing of Enter the Void (2009). She is also his production partner in the company Les Cinémas de la Zone.*

*I would like to express my sincerest gratitude to Lucile and Peter, whose enormous support and help made this retrospective possible.*

# EVOLÚCIA

## EVOLUTION

Évolution; FR/BE/ES, 2015, 81 min.; fr / en sub / sk tit;  
Wild Bunch

Réžia/Director: **Lucile Hadžihalilović** | Scenár/Screenplay: **Lucile Hadžihalilović, Alanté Kavaïté, Geoff Cox** | Kamera/Cinematography: **Manuel Dacosse**  
Střih/Editing: **Nassim Gordji Tehrani** | Hudba/Music: **Jesús Díaz, Zacarías M. de la Riva**  
Hrajú/Cast: **Max Brebant, Roxane Duran, Julie-Marie Parmentier, Mathieu Goldfeld, Aino Sirje**

RESPECT: LUCILE  
HADŽIHALILOVIĆ

45

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 23:00 | DOM UMENIA



Desaťročný Nicolas žije so svojou matkou na odľahlom ostrove v dedine obývanej iba ženami a malými chlapcami. V nemocnici s výhľadom na oceán sú všetci chlapci podrobení záhadnej liečbe. Iba Nicolas sa pýta, čo sa okolo neho deje. Tuší, že mu matka klame, no je odhodlaný zistiť, čo matka robí s ostatnými ženami v noci na pláži.

*10-year-old Nicolas lives with his mother on a remote island, in a village inhabited solely by women and young boys. In a hospital overlooking the ocean, all the boys are subjected to a mysterious medical treatment. Only Nicolas questions what is happening around him. He senses that his mother is lying to him, and is determined to find out what she does with the other women at night, on the beach.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF San Sebastián 2015 – Najlepšia kamera, Špeciálna cena poroty  
MFF Toronto 2015

San Sebastián IFF 2015 – Best Cinematography, Special Prize of the Jury  
Toronto IFF 2015

# NEVINNOST

## INNOCENCE

**Innocence**; BE/FR/GB/JP, 2004, 115 min.; fr / en sub / sk tit;  
Wild Bunch

Réžia/Director: **Lucile Hadžihalilović** | Scenár/Screenplay: **Lucile Hadžihalilović**  
Kamera/Cinematography: **Benoît Debie** | Strih/Editing: **Adam Finch**  
Hudba/Music: **Richard Cooke** | Hrajú/Cast: **Zoé Auclair, Bérangère Haubruge,**  
**Lea Bridarolli, Marion Cotillard, Hélène de Fougerolles, Olga Peytavi-Müller**

**STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 14:00 | DOM UMENIA**



V srdci lesa sa spod zeme ozýva dunenie. Kovová mreža, ukrytá pod lístím, odhaľuje podzemné chodby, ktoré vedú do pivníc piatich domov roztrúsených po celom parku. Park je od vonkajšieho sveta odrezaný obrovským múrom bez dverí. V jednom z týchto domov sa okolo rakvy zhromažďuje skupina dievčat vo veku od sedem do dvanásť rokov. Veko rakvy sa otvorí a odhalí šesťročnú dievčatko. Volá sa Iris. Bianca, najstaršia zo skupiny, uvedie Iris do tejto zvláštnej, ale príjemnej internátnej školy, v ktorej žije asi tridsať malých dievčat.

*A subterranean rumbling resonates in the heart of a forest. Hidden by foliage, a metal grate reveals underground passageways, which lead to the cellars of five houses scattered throughout a great park. The park is cut off from the outside world by a huge wall with no door. In one of these houses, a group of girls aged between seven and twelve gathers around a coffin. The coffin lid opens, revealing a six-year-old girl. Her name is Iris. Bianca, the eldest of the group, introduces Iris into this strange but pleasant boarding school, home to some thirty little girls.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

MFF San Sebastián 2004 – Najlepší nový režisér/Najlepšia nová režisérka  
MFF Štokholm 2004 – Najlepšia kamera, Bronzový kôň

San Sebastián IFF 2004 – Best New Director

Stockholm IFF 2004 – Best Cinematography, Bronze Horse

# UCHOLAK

## EARWIG

**Earwig**; GB/FR/BE, 2021, 114 min.; fr / en sub / sk tit;  
Petit Film

Réžia/Director: **Lucile Hadžihalilović** | Scenáť/S screenplay: **Brian Catling, Geoff Cox, Lucile Hadžihalilović** | Kamera/Cinematography: **Jonathan Ricquebourg**  
Strih/Editing: **Adam Finch** | Hudba/Music: **Nicolas Becker, Warren Ellis, Augustin Viard**  
Hrajú/Cast: **Romola Garai, Alex Lawther, Paul Hilton, Romane Hemelaers**

RESPECT: LUCILE  
HADŽIHALILOVIĆ

47

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 20:00 | FONTÁNA



Niekde v Európe, polovica 20. storočia. Albert sa na plný úväzok stará o Miu, dievča so zubami z ľadu. Mia nikdy neopúšťa byt, v ktorom sú okenice vždy zatvorené. Pravidelne zvoní telefón a pán na druhom konci linky sa vždy pýta, ako sa Mia má, či je zdravá. Všetko sa zmení v deň, keď Albert dostane pokyn, že musí dieťa pripraviť na odchod.

*Somewhere in Europe, the mid-20<sup>th</sup> century. Albert is employed to look after Mia, a girl with teeth of ice. Mia never leaves their apartment, where the shutters are always closed. The telephone rings regularly and the Master enquires after Mia's wellbeing. Until the day Albert is instructed that he must prepare the child to leave.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Cleveland 2022

MFF San Sebastián 2021 – Špeciálna cena poroty

MFF Toronto 2021

*Cleveland IFF 2022*

*San Sebastián IFF 2021 – Special Prize of the Jury*

*Toronto IFF 2021*

# DE NATURA DE NATURA

**De natura;** RO/FR, 2018, 6 min.; bez dialógov / no dialogues;  
Fundația Culturală META

Réžia/Director: **Lucile Hadžihalilović** | Scenár/Screenplay: **Lucile Hadžihalilović**  
Kamera/Cinematography: **George Chiper** | Strih/Editing: **Benjamin Hélius**  
Hrajú/Cast: **Maria Manta, Mihaela Manta**

48

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 11:00 | FONTÁNA



Dve malé dievčatká sa prechádzajú lesom, ďaleko od sveta dospelých. Radosť postupne nahrádza nostalgia. Tak ako sa deň zákonite mení na noc, tak aj raz pomínie aj detstvo.

*Two little girls are walking through the woods, far away from the adult world. Joy is gradually replaced by nostalgia. Just as day inevitably turns to night, so will childhood be gone one day.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF San Sebastián 2018  
FF Londýn 2018  
FF Štokholm 2018

*San Sebastián IFF 2018  
London FF 2018  
Stockholm FF 2018*



# JEAN-PIERROVE ÚSTA

## JEAN-PIERRE'S MOUTH

**La bouche de Jean-Pierre**; FR, 1996, 50 min.; fr / en sub / sk tit;  
Les Cinémas de la Zone

Réžia/Director: **Lucile Hadžihalilović** | Scenár/Screenplay: **Lucile Hadžihalilović**  
Kamera/Cinematography: **Dominique Colin, Gaspar Noé** | Strih/Editing: **Lucile Hadžihalilović** | Hudba/Music: **Loic Da Silva, Philippe Mallier, John Milko, François Roy** | Hrajú/Cast: **Sandra Sammartino, Denise Aron-Schroffer, Michel Trillot, Delphine Allange**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 11:00 | FONTÁNA



Súčasnú Francúzsko. Jednej noci malá Mimi bezmocne sleduje, ako sa jej matka pokúša spáchať samovraždu. Kým sa matka zotavuje v nemocnici, jej teta Solange vezme Mimi k sebe domov. Jej spánok však od prvej noci narušuje príchod Solangeinho priateľa Jeana-Pierra, ktorého toto malé, nežné dievčatko priťahuje.

*Modern-day France. One night, little Mimi helplessly watches her mother try to commit suicide. As she slowly recovers in hospital her aunt Solange takes the little girl to her house. But, from the first night on, Mimi's sleep is disturbed by the arrival of Solange's boyfriend, Jean-Pierre, who finds himself attracted to the tender little girl.*

#### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

MFF Amiens 1996 – Čestné uznanie  
FF Avignon 1996 – Prix SACD  
Festival v Cannes 1996

*Amiens IFF 1996 – Honorable Mention  
Avignon FF 1996 – Prix SACD  
Festival de Cannes 1996*

# NEKTÁR

## NECTAR

**Nectar**; FR, 2014, 18 min.; bez dialógov / no dialogues;  
GoGoGo Films

Réžia/Director: **Lucile Hadžihalilović** | Scenár/Screenplay: **Lucile Hadžihalilović**  
Kamera/Cinematography: **Manuel Dacosse** | Strih/Editing: **Denis Bedlow**  
Hrajú/Cast: **Karl Sarafidis, Olga Riazanova, Aude-Laurence Clermont Biver,**  
**Maiko Vuillod, Coraline Cauchi**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 11:00 | FONTÁNA



Okrúhla komnata v parku, kde päť žien vykonáva rituál, ktorý dobre poznajú.  
Kráľovná odovzdáva svoj nektár a nový cyklus sa môže začať.

*A round chamber in a park, where five women perform a ritual they know well.  
The queen gives her nectar initiating a new cycle.*

# DUCH VČELIEHO ÚĽA

## THE SPIRIT OF THE BEEHIVE

**El espíritu de la colmena;** ES, 1973, 98 min.; es / en sub / sk tit;  
Tamasa Distribution

Réžia/Director: **Víctor Erice** | Scenár/Screenplay: **Ángel Fernández Santos, Víctor Erice**  
Kamera/Cinematography: **Luis Cuadrado** | Strih/Editing: **Pablo G. del Amo**  
Hudba/Music: **Luis de Pablo** | Hrajú/Cast: **Fernando Fernán Gómez,**  
**Teresa Gimpera, Ana Torrent, Isabel Tellería, Ketty de la Cámara**

RESPECT: LUCILE  
HADŽIHALILOVIĆ

51

**UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 14:00 | DOM UMENIA**



Toto majstrovské dielo španielskej kinematografie som objavila ešte ako tinedžerka, v polovici 70. rokov minulého storočia, a odvtedy ma tento film hlboko fascinuje a dojíma. Film vás preniesie do mysle dieťaťa, pre ktorú hranice medzi snom a realitou neexistujú. Toto šesťročné dievčatko hrá mladá Ana Torrent, jedno z najnezabudnuteľnejších a najdojemnejších detí, aké sme kedy na plátne mohli vidieť. Víctor Erice ju obsadil preto, lebo ešte dokázala veriť na príšery a zázraky tak ako jej postava. Názov filmu pochádza z knihy, ktorú napísal Maurice Maeterlinck, belgický symbolista a mystický spisovateľ. Erice povedal, že pre neho je táto kniha tým najkrajším, čo bolo kedy napísané o živote včiel. Maeterlinck v tejto knihe používa výraz „Duch včelieho úľa“, aby pomenoval „mocnú, záhadnú a paradoxnú silu, ktorú včely zrejme poslúchajú a ktorú ľudský rozum nikdy nepochopí“. Tento film je rovnako silný a záhadný ako Duch včelieho úľa. Jeden z najkrajších filmov nielen o detstve, ale aj o kúzle kinematografie.

*I discovered this Spanish masterpiece when I was still a teenager, in the middle of the seventies, and it has deeply fascinated and moved me since then. The film transports you into the mind of a child for whom dreams and reality are totally intermingled. This 6-years-old girl is played by the young Ana Torrent, one of the most unforgettable and touching children ever seen on screen. Víctor Erice cast her because she was still able to believe in monsters and wonders, as her character is. The title of the film comes from a book written by Maurice Maeterlinck, a Belgian symbolist and mystical writer. Erice said that, for him, the book was the most beautiful thing ever written about the life of bees. In that book Maeterlinck uses the expression "The Spirit of the Beehive" to name "the powerful, enigmatic and paradoxical force that the bees seem to obey, and that the reason of man has never come to understand." This film is as powerful and mysterious as the Spirit of the Beehive. It is one of the most beautiful films not only about childhood but also about the magic of cinema.*

**Lucile Hadžihalilović**

# VALÉRIA A TÝŽDEŇ DIVOV

## VALERIE AND HER WEEK OF WONDERS

**Valerie a týden divů;** CS, 1970, 73 min.; cz / en sub;  
Národní filmový archiv Praha

Réžia/Director: **Jaromil Jireš** | Scenár/Screenplay: **Ester Krumbachová, Jaromil Jireš, Jiří Musil** | Kamera/Cinematography: **Jan Čuřík** | Strih/Editing: **Josef Valušiak**  
Hudba/Music: **Luboš Fišer** | Hrajú/Cast: **Jaroslava Schallerová, Helena Anýžová, Petr Kopřiva, Jiří Prýmek, Martin Wielgus, Jan Klusák, Alena Stojáková**

52

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 11:00 | KINO KLUB



Tento úžasný film z roku 1970 patrí do skupiny československých surrealistických filmov, ako boli filmy režisérov Juraja Herza alebo Jana Švankmajera. Krásny, erotický, snový, tajomný, znepokojujúci. Valéria je jedinečným príbehom „dospievania“ a dokonale zachytáva strach, zvedavosť a rozkoš sexuálneho prebudenia dospievajúceho dievčaťa. Je v ňom jedinečná zmes temnoty a ľahkosti, hrôzy a úžasu, ako aj poetické a takmer experimentálne rozprávanie, ktoré nikdy nesmeruje tam, kam si myslíte, že smerovať bude. Jeden z najlyrickejších a najzmyselnejších filmov, aké som kedy videla, kde každé jedno z jeho políčok pulzuje energiou a kreativitou.

*This exquisite and amazing film from 1970 belongs to that group of surrealist Czechoslovakian films such as those of Juraj Herz or Jan Švankmajer. Beautiful, erotic, dreamlike, enigmatic, disturbing. Valerie is a “coming of age” story like no other, and perfectly captures the fear, curiosity and pleasures of a teenage girl’s sexual awakening. It has a unique mix of darkness and lightness, terror and wonder, as well as a poetical and almost experimental narration that never goes where you think it will. It is one of the most lyrical and sensual films I have seen, with every single frame vibrating with energy and creativity.*

**Lucile Hadžihalilović**

Národní  
filmový  
archiv

Statni  
fond  
klnematografie

► Zuzana Piussi - Ukradnutý štát



► Martin Kollár - 5. október



Slovenské  
a české filmy  
online

► Marek Kuboš - Posledný autoportrét



► Ivetta Grófová - Píata loď



Spoznajte nový portál DAFilms.sk

PODPORA



AUDIOVIZUÁLNY  
FOND

dafilms.  
sk

**SME**

**SVAMI,**

**SME TU**

**PRE VÁS**

**ČO DOM DAL**  
*IN THE HOUSE*

# ABSENCIA

## ABSENCE

**Absence**; IR/CZ/SK, 2021, 100 min.; fa, cz, en / sk tit;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **Ali Mosaffa** | Scenár/Screenplay: **Ali Mosaffa**

Kamera/Cinematography: **Masoud Salami** | Strih/Editing: **Fardin Sahebzamani**

Hrajú/Cast: **Ali Mosaffa, Zuzana Stivínová, Klára Melíšková,  
Zuzana Kronerová, Magdaléna Borová**

**STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 17:00 | KINO KLUB**



Rouzbeh prichádza do Prahy, ďaleko od rodinných starostí v Teheráne, a ponorí sa do pátrania po minulosti svojho otca, komunistického exulanta, ktorý kedysi žil v socialistickom Československu. Počas návštevy bytu, kde jeho otec žil pred 50 rokmi, ho zastaví polícia, ktorá práve vyšetruje čerstvý prípad. Nájomník tu vypadol z okna a jeho priezvisko sa zhoduje s Rouzbehovým. To nemôže byť náhoda a Rouzbeh je tak konfrontovaný s existenciou nevlastného brata Vladimíra.

*Rouzbeh arrives in Prague, far from family issues in Tehran, and immerses himself in the search for the past of his father, a communist exile who once lived in socialist Czechoslovakia. While visiting the apartment where his father had lived 50 years ago, he is stopped by the police, who are currently investigating a new case. The tenant fell out of the window here, and his last name matches Rouzbeh's. This cannot be a coincidence, and Rouzbeh is thus confronted with the existence of his half-brother Vladimir.*



# ARVÉD

## ARVED

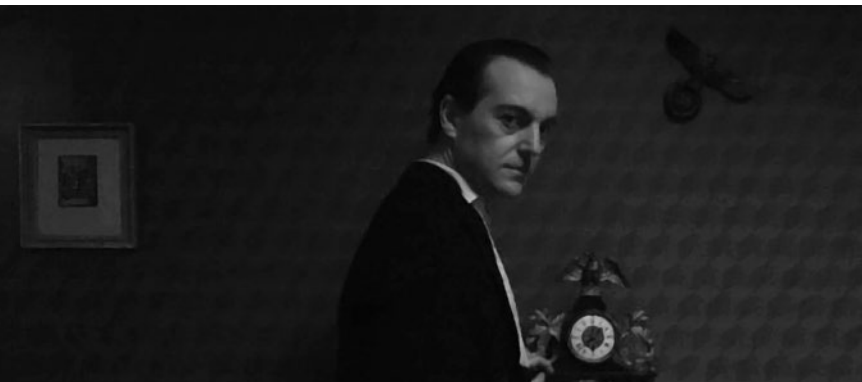
**Arvéd**; CZ/SK, 2022, 120 min.; cz;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **Vojtěch Mašek** | Scenár/Screenplay: **Vojtěch Mašek, Jan Poláček**  
Kamera/Cinematography: **Dušan Husár** | Strih/Editing: **Hedvika Hansalová**  
Hudba/Music: **Jonatán Pastirčák, Ondřej Mikula** | Hrajú/Cast: **Michal Kern,**  
**Alexandr Rašilov, Vojtěch Vodochodský, Marián Labuda ml.,**  
**Petr Čtvrtníček**

IN THE HOUSE

57

**PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 17:00 | DOM UMENIA**



Ako ďaleko sme ochotní zísť, aby sme dosiahli svoje? Doktor Arvéd Smíchovský až k hraniciam samotného Pekla. Faustovský príbeh podľa skutočných udalostí.

*How far are we willing to go to achieve our objectives? Doctor Arved Smíchovský to the borders of Hell itself. A Faustian tale based on true events.*

# BÝVAŤ PROTI VŠETKÝM

## HOUSING AGAINST EVERYONE

Bydlet proti všem; CZ/SK, 2021, 95 min.; cz / en sub;  
VIRUSfilm

Réžia/Director: **Tomáš Hlaváček** | Kamera/Cinematography: **Tomáš Hlaváček,**  
**Petra Hlaváčková** | Sťah/Editing: **Tomáš Hlaváček, Varvara Šatunova**  
Hudba/Music: **Simo Hakalisto, Andrej Nechaj, Martin Bukáček**

UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 14:00 | KINO KLUB



Film rozpráva niekoľkoročný príbeh mesta, v ktorom sa mestská rada rozhodla vyskúšať jeden z nových spôsobov boja proti „biznisu s chudobou“ s názvom Rapid Rehousing. Princípom je poskytnutie stabilného domova rodinám v bytovej núdzi, obetiam tohto biznisu, na ktorý dopláca aj štát. Mnohí so sebou vláčia dlhy či nezaplatené nájmy, čo vyvoláva skepsu aj odpor časti politickej reprezentácie i obyvateľov mesta. Prostredníctvom sporu v tejto rovine film reflektuje aj dramatický spoločenský konflikt.

*The film tells the story of a city over several years, in which the city council decided to try one of the new methods of combating the “poverty business” called Rapid Rehousing. The principle is to provide a stable home to families in need of housing, victims of this business, which also affects the state. Many people bring debts or unpaid rents with them, which causes skepticism and opposition from a part of the political representation and residents of the city. Through the dispute on this level, the film also reflects a dramatic social conflict.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Jeden svet 2021 – Zvláštna cena poroty

One World 2021 – Special Jury Award

# OBEŤ

## VICTIM

**Obet**; SK/CZ/DE, 2022, 91 min.; cz, ua / en sub;  
Continental film

Réžia/Director: **Michal Blaško** | Scenár/Screenplay: **Jakub Medvecký**  
Kamera/Cinematography: **Adam Mach** | Strih/Editing: **Petr Hasalík**  
Hrajú/Cast: **Vita Smachelyuk, Gleb Kuchuk, Alena Mihulová,**  
**Claudia Dudová, Gabriela Míčová**

**UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 19:00 | DOM UMENIA**

**SLÁVNOSTNÉ OTVORENIE / OPENING CEREMONY**



Irina je slobodná matka z Ukrajiny, ktorá žije so svojím synom Igorom v malom meste v Českej republike. Keď Igora brutálne napadnú, celé mesto sa solidárne postaví na Irininu stranu a jednohlasne odsúdi rómskych páchatel'ov, ktorí sú údajne za útok zodpovední. Po tom, čo sa Igor v nemocnici prebudí, sa z incidentu stáva príbeh, ktorý naberá pod vplyvom osobností médií, politiky či verejnosti rozmanitú optiku. Obeť je príbehom matky, ktorá sa domáha spravodlivosti, no čelí diskriminácii, nacionalizmu a predsudkom. V záujme ochrany rodiny a hľadania pravdy musí nakoniec učiniť osudové rozhodnutie.

*Irina is a single mother from Ukraine who lives with her son Igor in a small town in the Czech Republic. When Igor is brutally attacked, the whole town stands in solidarity with Irina and unanimously condemns the Roma perpetrators who are allegedly responsible for the attack. After Igor wakes up in the hospital, the incident becomes a story that takes on a variety of perspectives under the influence of media personalities, politicians, and the public. Victim is a story of a mother who seeks justice but faces discrimination, nationalism, and prejudice. In order to protect her family and search for the truth, she must ultimately make a fateful decision.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

MFF Benátky 2022

Venice IFF 2022

# PIARGY

## PIARGY

**Piargy**; SK, 2022, 100 min.; sk / en sub;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **Ivo Trajkov** | Scenáť/Screenplay: **Jana Skořepová**  
Kamera/Cinematography: **Peter Bencsik** | Strih/Editing: **Michal Reich**  
Hrajú/Cast: **Judit Bárdos, Lucia Siposová, Attila Mokos,**  
**Daniel Fischer, Lucia Klein Svoboda**

**NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 19:00 | DOM UMENIA**

**SLÁVNOSTNÉ ODOVZDÁVANIE CIEN / AWARD-GIVING CEREMONY**



Príbeh mladej ženy Juliši, ktorá sa vydá za syna najbohatšieho statkára v dedine, ale neubrání sa násilníckym zvodom svojho svokra a nechtiac sa ocitne uprostred drsného milostného trojuholníka. Piargy sú symbolom novodobej Sodomy a Gomory, zrkadlom pokrivenej morálky spoločnosti. Zároveň sú naturalistickou metaforou o podriadenej pozícii ženy v patriarchálnej spoločnosti.

*A story of a young woman, Juliši, who marries the son of the richest landowner in the village, but does not resist her father-in-law's violent seduction and inadvertently finds herself in the middle of a rough love triangle. The ballad of Piargy is a symbol of modern Sodom and Gomorrah, a mirror of the distorted morals of society. At the same time, it is a naturalistic metaphor for the subordinate position of women in a patriarchal society.*

# SLOVO

## THE WORD

**Slovo**; CZ/SK/PL, 2020, 100 min.; cz;  
Bontonfilm

Réžia/Director: **Beata Parkanová** | Scenár/Screenplay: **Beata Parkanová**  
Kamera/Cinematography: **Tomáš Juríček** | Strih/Editing: **Alois Fišárek**  
Hudba/Music: **Jan P. Muchow** | Hrajú/Cast: **Martin Finger, Gabriela Mikulková, Jenovářa Boková, Bolek Polívka, Vladimír Polívka**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 20:00 | FONTÁNA



Psychologická rodinná dráma zasadená do Česko-Slovenska v období medzi májom 1968 a 1969 je intenzívnym pohľadom do života manželov Václava a Věry, ktorí spolu prechádzajú spoločensko-politickými aj osobnými prevratmi a pokúšajú sa nezradiť základné hodnoty, ktoré robia človeka človekom.

*A psychological family drama set in Czechoslovakia in the period between May 1968 and 1969 is an intense look into the lives of husband and wife, Václav and Věra, who go through socio-political and personal upheavals together and try not to betray basic human values.*

#### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

MFF Karlovy Vary 2022 – Najlepšia réžia (Beata Parkanová)

Karlovy Vary IFF 2022 – Best Director (Beata Parkanová)

# SVETLONOC

## THE NIGHTSIREN

**Svetlonoc**; SK/CZ, 2022, 105 min.; sk;  
Forum Film Slovakia

Réžia/Director: **Tereza Nvotová** | Scenár/Screenplay: **Barbora Námerová, Tereza Nvotová**  
Kamera/Cinematography: **Federico Cesca** | Strih/Editing: **Pavel Hrdlička, Thibault Hague Bensimon** | Hudba/Music: **Pjoni, ROB** | Hrajú/Cast: **Natália Germani, Eva Mores, Marek Geišberg, Zuzana Konečná, Jana Olhová**

**STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 20:00 | DOM UMENIA**



Tridsiatnička Šarlota sa vracia do rodnej dediny hlboko v slovenských horách, odkiaľ pred mnohými rokmi za nejasných okolností utiekla. Jej návrat vzbudzuje v miestnych podozrenie, po celý čas ju považovali za mŕtvu. Boja sa, že svojím príchodom prebudí bosorku, ktorá podľa legiend straší v okolitých lesoch.

*Thirty-year-old Šarlota returns to the village where she's from, deep in the Slovak mountains, from where she fled many years ago under unclear circumstances. Her return arouses suspicion among locals, who thought she was dead all along. They fear that her arrival will wake up a witch who, according to legends, haunts the surrounding forests.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

FF Locarno 2022 – Zlatý leopard za najlepší film

Locarno FF 2022 – Golden Leopard for the Best Film

# VITAJ DOMA, BRATE!

WELCOME HOME!

Vitaj doma, brate!; SK/CZ/RS, 2022, 104 min.; sk / en sub;  
ItaFilm

Réžia/Director: **Peter Serge Butko** | Scénár/Screenplay: **Peter Serge Butko**  
Kamera/Cinematography: **Vojtech Honig, Peter Bencsik, Martin Čech**  
Strih/Editing: **Matej Beneš** | Hudba/Music: **Slavo Solovic** | Hrajú/Cast: **Róbert Jakab, Jaroslav Valentík, Miroslav Babiak, Marína Dir, Ján Sklenár**

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 20:00 | FONTÁNA



Marína prichádza k rodičom do Báčskeho Petrovca, aby im predstavila svojho snúbenca, slávneho spisovateľa Zoliho. Zarytý abstinent a vegetarián to najskôr nemá v dedine preslávenej klobásou a pálenkou vôbec ľahké. No len dovtedy, kým všetci uveria, že o nich Zoli napíše knihu a konečne sa preslávia po celom svete. Maríninho otca Karola by malo tešiť dcérino šťastie, avšak príchodom Zoltána sa prebudí ťažoba tajomstva, ktoré malo zostať navždy skryté. Slnko rozpaľuje horúcu srbskú planinu a slovenská rozbuška s balkánskym temperamentom o chvíľu vzbĺkne.

*Marína comes to visit her parents in Bački Petrovac to introduce to them her fiancé, the famous writer Zoli. A staunch abstinent and vegetarian, it is not easy for him at first in a village famous for its sausages and schnapps. Well, only until everyone believes that Zoli will write a book about them and they will finally become famous all over the world. Marína's father, Karol, should be happy for his daughter, but the arrival of Zoltán awakens the weight of a secret that should have remained hidden forever. The sun burns up the hot Serbian plain, and the Slovak detonator with Balkan temperament will ignite in a moment.*

# PRÁZDNA MNOŽINA

## NO ELEMENTS

ČO DOM DAL:  
KRÁTKÉ FILMY

**Prázdna množina**; SK, 2022, 25 min.; sk / en sub;  
FTF VŠMU

Réžia/Director: **Barbara Vojtašáková** | Scenár/Screenplay: **Barbara Vojtašáková,**  
**Ema Nemčovičová** | Kamera/Cinematography: **Hugo Činčala**  
Strih/Editing: **Petra Vrbová** | Hudba/Music: **Dalibor Hevesi**  
Hrajú/Cast: **Ivana Kubáčková, Michal Režný**

64

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 18:00 | ELEKTRÁRŇA



*Prázdna množina* je audiovizuálny dialóg dvoch mladých ľudí, Michala a Terezy. Štyri roky po rozchode spomínajú na svoj vzťah prostredníctvom spoločných filmových záberov. Postupne zisťujeme, čo bolo hlavným dôvodom ich rozchodu a či je možné necítiť emócie. Podarí sa im premeniť dokumentárne pozorovania na film s príbehom?

*No Elements is an audiovisual dialogue between two young people, Michal and Tereza. Four years after the break-up they reflect back on their relationship through joint film footage. Gradually we discover what was the main reason for their breakup and whether it is possible not to feel emotions. Will they turn documentary observations into a film with a story?*



# ZJAVENIE JÁNA

## REVELATION OF JOHN

**Zjavenie Jána**; SK, 2022, 11 min.; sk / en sub;  
FTF VŠMU

Réžia/Director: **Andrej Kolenčík** | Scenár/Screenplay: **Juro Šlauka, Andrej Kolenčík**  
Kamera/Cinematography: **Michaela Klanicová** | Strih/Editing: **Andrej Kolenčík**  
Hudba/Music: **Adam Matej** | Hrajú/Cast: **Eva Pavlíková, Viliam Hriadel, Kuki, Marek Obuch**

IN THE HOUSE:  
SHORT FILMS

65

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 16:00 | KINO KLUB**



Eva Pavlíková a Viliam Hriadel v prchavej letnej spomienke na odvrátenú stranu Mesiaca.

*When Magda receives a long-awaited letter from Ján, her life becomes extraordinary. This poetic film intertwines a charming everyday life in the harmonious union of two beings with a meta-universe of moments of loneliness. Eva Pavlíková and Viliam Hriadel shine in a fleeting summer memory of the dark side of the Moon.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

MFF Riga

Riga IFF

## MATRAC Z PAMÄŤOVEJ PENY

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 17:00 | KINO KLUB

Do matraca z pamäťovej peny sa vtlača telo. Zloženie polyuretánu a chemických zmesí zvyšujúcich viskozitu a hustotu v reakcii na telesné teplo mäkne a pena človeka do niekoľkých minút zahrieva ako tekutý chlieb. Horúca postava sa topí a kvapky pomarančovej šťavy presakujú až do podlahy. Pamäťová pena, to je krabica naplnená až po okraj tvojimi záznamami. Je v nej 15-tisíc fotografií, 27 filmových cievok a 21 magnetofónových pásov, ktoré vzkriesi záhadný kúzelník z vlakovej stanice. Posledné zvyšky peny sa rozplynú v jazierku medzi kaprami a všetky roky sa scvrknú na päť vianočných večerí. Ostávajú ešte posledné dve predtým, ako si konečne ľahneš do svojej posteľe.

*Memory foam consists mainly of polyurethane as well as additional chemicals increasing its viscosity and density. Higher density memory foam softens in reaction to body heat, allowing it to mold to a warm body in a few minutes, like a liquid bread. A fluid warm figure is melting and orange juice soaks to the floor. Memory foam is a box filled to the top with your archives. Inside the box lie 15 thousand photographs, 27 film rolls and 21 sound recordings, a mysterious magician on the train station brings them all alive. Last bubbles of foam vanish amongst carps in the pond and all these years shrink to five Christmas dinners. There are just two more left before you'll lie on your bed again, at last.*

Alexandra Gabrižová



## CHLIEB NÁŠ KAŽDODENNÝ

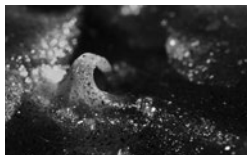
### LIQUID BREAD

**Chlieb náš každodenný**; SK, 2021, 26 min.; sk/ensub  
FTF VŠMU

Réžia/Director: **Alica Bednáriková**

Južné Slovensko, horúce leto, tri generácie rodiny pod jednou strechou. Nečakaná návšteva vnučky Zoje rozbúri hladinu pokojnej rutiny. V tichej spoločnosti Boha a alkoholu rodina rozpletá svoju tragicko-komickú minulosť a (takmer) zamlčané tajomstvá.

*Southern Slovakia, hot summer days, a family of three generations meets under one roof. An unexpected visit from Zoja, the granddaughter, stirs up the peaceful routine. Within the quiet presence of God and alcohol, the family untails its tragicomical past and a few (almost) unsaid secrets.*



## RAUU

### RAUU

**rauu**; SK, 2021, 5 min.; bez dialógov / no dialogues  
FTF VŠMU

Réžia/Director: **Zlata Golecová**

V prasknutom zrkadle chýba črepinka. Tajomná postava sa k nemu približuje, aby to napravila, no ak sa chce pohnúť ďalej, musí sa zbaviť nadbytočných vrstiev. Čo z nej nakoniec zostane?

*A glass shard is missing from a broken mirror. A mysterious entity is approaching to fix it, but has to get rid of excess layers of its own being to proceed. What will be left of it in the end?*

## MEMORY FOAM MATTRESS

**MEMORIA**  
MEMORIA

**memoria**; SK, 2021, 22 min.; sk / en sub  
FTF VŠMU

Réžia/Director: **Peter Podolský**



Projekt memoria komponuje found footage – vizuálne denníky Jozefa Homéra. Film koncepčne tematizuje fenomén času a pamäte ako definujúce zložky našej existencie a identity.

*Project memoria composes found footage—visual diaries of Jozef Homer. The film conceptually thematizes the phenomenon of time and memory as defining components of our existence and identity.*

**DEAR DEER**  
DEAR DEER

**Dear Deer**; CZ, 2021, 6 min.; en  
FAMU

Réžia/Director: **Šima Mullerová**



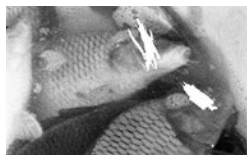
Filmová báseň o láske, čase a zázname. Obrazy, ktoré vykračujú od reality do sveta imaginácie.

*A cinematic poem about love, time and recording. Images that step away from reality into the world of imagination.*

**V PLYTKEJ VODE**  
IN SHALLOW WATER

**V plytkej vode**; SK, 2020, 10 min.; sk / en sub  
FTF VŠMU

Réžia/Director: **Marek Moučka**



Hľadanie metafory medzi štedrovečerným kaprom a odsúdenými väzňami prináša bližší pohľad na otázku slobody a vlastnej identity. Ryba, ktorá je vo svojej podstate slobodná, prichádza o život rukami väzňov, ktorých tváre sa nedajú rozpoznať, ich hlas však stále ostáva. Dá sa dlh voči spoločnosti splatiť pokorou?

*Finding connections between a Christmas traditional dish and sentenced prisoners leads to a closer look at questions about the meaning of freedom and identity. Faces that cannot be recognized but their voice still remains. Is debt towards society redeemable with sorrow?*

## AKADÉMIA UMENÍ V BANSKEJ BYSTRICI

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 14:00 | KINO KLUB



## LETO ŽIVOTA

### SUMMER OF LIFE

**Leto života;** SK, 2021, 29 min.; sk / en sub  
AKU  
Réžia/Director: **Marek Celec**

Dokumentárny film je portrétom umeleckého fotografa Viliama Rudnického, ktorý sa po dvadsiatich rokoch opäť vracia k fotografii, aby uskutočnil vysnívanú výstavu. Zároveň sa ešte púšťa do fotografovania aktov a pokúša sa urobiť dokonalý akt. Film sleduje starého fotografa na ceste za výslním, ktoré už raz dosiahol v mladosti, a pokúša sa oň znova. Film odкрýva jeho minulosť, túžby, ale aj slabiny. Viliam je už dôchodca a fotografii sa nevenoval dvadsať rokov. O to viac je jeho cesta náročnejšia.

*The documentary is a portrait of art photographer Viliam Rudnický, who, after twenty years, returns to photography to carry out his dream expo. At the same time, he is still taking pictures of nudes and trying to achieve a perfect act. The film follows an old photographer on his way to prominence, which he once reached in his youth, and tries to do it again. The film reveals his past, desires, but also weaknesses. Viliam is already a pensioner and has not been photographing for twenty years.*



## NA ZAČIATKU KONCA

### AT THE BEGINNING OF THE END

**Na začiatku konca;** SK, 2022, 22 min.; sk / en sub  
AKU  
Réžia/Director: **Rebeka Bizubová**

Dokumentárny film *Na začiatku konca* otvára témy staroby, lásky a smrti. Divákovi ponúka široké spektrum poznania vzťahu medzi matkou a dcérou v konečnej fáze ich existencie. Skúma životy žien, ich nezvyčajné postavenie v spoločnosti a zároveň odzrkadľuje život obyčajného človeka na pozadí východoslovenskej dediny Milhostov. Matky a dcéry si musia preskákata mnohými vecami počas ich života a práve tento film ukazuje, čo sa stane po tom, ako sa ich role obrátia.

*The documentary At the Beginning of the End opens up the topics of old age, love, and death. It offers the viewer a wide spectrum of knowing the relationship between mother and daughter in the final phase of their existence. It examines the lives of women, their unusual position in society, and at the same time reflects the life of an ordinary person against the background of the eastern Slovak village of Milhostov. Mothers and daughters have to go through a lot in their lives and this movie shows what happens after their roles are reversed.*

## ACADEMY OF ARTS IN BANSKÁ BYSTRICA

**PO SVADBE***AFTER THE WEDDING*

**Po svadbe;** SK, 2022, 20 min.; sk / en sub  
AKU

Réžia/Director: **Matej Klúčik**



Portrét vzťahu zberateľov hračiek Ľuba a Janky, ktorí sa po dvanástich rokoch spolužitia ocitli pred životnou udalosťou – svadbou. Blížiaci sa záväzok ich prinúti prehodnocovať svoj život a na povrch tak vyplávajú viaceré „neporozumenia“ ohľadom budúceho fungovania vzťahu a domácnosti.

*A portrait of the relationship of toy collectors Ľubo and Janka, who after twelve years of cohabitation found themselves facing a life event—a wedding. The approaching commitment forces them to re-evaluate their lives and thus several "misunderstandings" about the future functioning of their relationship and household surface.*

**VÝBER UMELECKÉHO RIADITEĽA**  
*ARTISTIC DIRECTOR'S SELECTION*

# KORZET

## CORSAGE

**Corsage**; AT/LU/DE/FR, 2022, 113 min.; de, en, fr, hu / cz tit;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Marie Kreutzer** | Scenár/Screenplay: **Marie Kreutzer**  
Kamera/Cinematography: **Judith Kaufmann** | Strih/Editing: **Ulrike Kofler**  
Hrajú/Cast: **Vicky Krieps, Colin Morgan, Finnegan Oldfield**

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 14:00 | DOM UMENIA



Rakúska cisárovná Alžbeta je zbožňovaná pre svoju krásu a známa svojimi inšpiratívnymi módnymi trendmi. V roku 1877 na Vianoce oslávi cisárovná svoje 40. narodeniny a začne byť oficiálne považovaná za starú ženu, preto sa snaží zachovať si svoj obraz na verejnosti.

*Empress Elizabeth of Austria is idolized for her beauty and renowned for inspiring fashion trends. In 1877 at Christmas, Empress turns 40 and is officially deemed an old woman, she starts trying to maintain her public image.*

#### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Festival v Cannes 2022 – Cena za najlepší výkon – Un Certain Regard (Vicky Krieps)

*Festival de Cannes 2022 – Prize for Best Performance – Un Certain Regard (Vicky Krieps)*

# MALÁ SVÄTICA

## BLESSED BOYS

La Santa Piccola; IT, 2021, 97 min.; it / en sub / sk tit;  
Minerva Pictures

Réžia/Director: **Silvia Brunelli** | Scenár/Screenplay: **Silvia Brunelli, Francesca Scanu**  
Kamera/Cinematography: **Sammy Paravan** | Strih/Editing: **Luna Gualano**  
Hudba/Music: **Emiliano Rubbi, Eugenio Vicedomini** | Hrajú/Cast:  
**Francesco Pellegrino, Vincenzo Antonucci, Sophia Guastafarro**

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 20:00 | KINO KLUB



V slnečnej štvrti Neapola, kde sa všetci poznajú, prežívajú dvaja nerozluční priatelia, Mario a Lino, dni, ktoré sú vždy rovnaké. Až kým Linova malá sestra Annaluca neurobí zázrak a nestane sa patrónkou štvrte. Obom sa od tej chvíle otvoria dvere do nového sveta, ktorý ich zavedie na odlišné cesty, a oni riskujú všetko, dokonca aj to najdôležitejšie: ich bratské priateľstvo.

*In a sunny district of Naples where everyone knows each other, Mario and Lino, two inseparable friends, live days that are always the same. Until Lino's little sister, Annaluca, makes a miracle and becomes the patron saint of the district. For both, since that moment, a door opens to a new world that will lead them to take different paths, risking everything, even the most important thing they have: their fraternal friendship.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Tribeca Film Festival 2022  
MFF Benátky 2021

Tribeca Film Festival 2022  
Venice IFF 2021



# MOTHERING SUNDAY

## MOTHERING SUNDAY

**Mothering Sunday**; GB, 2021, 104 min.; en / sk tit;  
Park Circus

Réžia/Director: **Eva Husson** | Scenár/Screenplay: **Alice Birch**  
Kamera/Cinematography: **Jamie D. Ramsay** | Strih/Editing: **Emilie Orsini**  
Hudba/Music: **Morgan Kibby** | Hrajú/Cast: **Odesa Young, Josh O'Connor,**  
**S p Dirisù, Patsy Ferran, Emma D'Arcy**

ARTISTIC DIRECTOR'S  
SELECTION

73

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 11:00 | DOM UMENIA



V teplý jarný deň roku 1924 sa slúžka a sirota Jane Fairchildová ocitne na Deň matiek sama. Jej zamestnávateľia, manželia Nivenovci, sú preč a ona má vzácnu príležitosť stráviť čas so svojím tajným milencom. Paul je chlapec z neďalekého kaštieľa, Janeina dlhoročná láska napriek tomu, že je zasnúbený s inou ženou, kamarátkou z detstva a dcérou priateľov jeho rodičov. Udalosti, ktoré ani jeden z nich nemôže predvídať, však navždy zmenia chod Janeinho života.

*On a warm spring day in 1924, house maid and foundling Jane Fairchild finds herself alone on Mother's Day. Her employers, Mr. and Mrs. Niven, are out and she has the rare chance to spend quality time with her secret lover. Paul is the boy from the manor house nearby, Jane's long-term love despite the fact that he's engaged to be married to another woman, a childhood friend and daughter of his parents' friends. But events that neither can foresee will change the course of Jane's life forever.*

# NEVERNÁ

## BOTH SIDES OF THE BLADE

**Avec amour et acharnement**; FR, 2022, 116 min.; fr / sk tit;  
Anton

Réžia/Director: **Claire Denis** | Scenár/Screenplay: **Claire Denis, Christine Angot**  
Kamera/Cinematography: **Eric Gautier** | Strih/Editing: **Emmanuelle Penealet,**  
**Sandie Bompar, Guy Lecorne** | Hudba/Music: **Tindersticks**  
Hrajú/Cast: **Juliette Binoche, Vincent Lindon, Grégoire Colin**

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 23:00 | DOM UMENIA**



Paríž a už je zima. Sarah a Jean milujú jeden druhého. Žijú spolu už niekoľko rokov. Ich láska ich robí šťastnými a silnými. Je medzi nimi vzájomná dôvera a túžba, ktorá nikdy neutícha. Jedno ráno (náhodou?) Sarah narazí na François, ktorý ju s Jeanom zoznámil. A práve François bez váhania kvôli Jeanovi opustila.

*Paris, and already winter. Sarah and Jean love each other. They have lived together for several years. Their love makes them happy, strong. There is mutual trust, and the desire has never died down. One morning (by chance?), Sarah crosses paths with François who introduced her to Jean. And it is François she left for Jean without hesitating.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Berlínale 2022 – Strieborný medveď – Najlepšia réžia

*Berlínale 2022 – Silver Berlin Bear – Best Director*

# PRÍBEH DREVORUBAČA THE WOODCUTTER STORY

**Metsurin tarina;** FI/NL/DK/DE, 2022, 95 min.; fi / sk tit;  
Totem Films

Réžia/Director: **Mikko Myllylahti** | Scenár/Screenplay: **Mikko Myllylahti**  
Kamera/Cinematography: **Arsen Sarkisjants** | Strih/Editing: **Jussi Rautaniemi**  
Hudba/Music: **Jonas Struck** | Hrajú/Cast: **Jarkko Lahti, Iivo Tuuri,  
Hannu-Pekka Björkman**

ARTISTIC DIRECTOR'S  
SELECTION

75

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 20:00 | DOM UMENIA



Život drevorubača Pepeho v idylickej fínskej dedine sa v priebehu niekoľkých dní rozpadne na kúsky, no zdá sa, že on s tým nemá žiadny problém. Akoby poznal nejakú hlbokú pravdu o samotnej existencii.

*Pepe the woodcutter's life in his idyllic Finnish village is torn apart over the course of a few days, but he is seemingly fine with it all. As though he knows some profound truth about existence.*

#### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Festival v Cannes 2022 – Cena nadácie Gan na distribúciu

*Festival de Cannes 2022 – Gan Foundation Award for Distribution*

# SUSEDIA NEIGHBOURS

**Nachbarn;** CH, 2021, 124 min.; ku, ar, en, he / en sub / sk tit;  
Frenetic Films

Réžia/Director: **Mano Khalil** | Scenár/Screenplay: **Mano Khalil**  
Kamera/Cinematography: **Stéphane Kuthy** | Strih/Editing: **Thomas Bachmann**  
Hudba/Music: **Mario Batkovic** | Hrajú/Cast: **Jay Abdo, Sherzad Abdullah,  
Abdeslam Suleiman Abed**

76

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 14:00 | DOM UMENIA**



Film s jemným zmyslom pre humor a satirou rozpráva o detstve, ktoré má medzi diktatúrou a temnou drámou aj svetlé momenty. Koľko priateľstva, lásky a solidarity je možné cítiť v časoch represíí a despotizmu?

*With a fine sense of humor and satire, the film tells of a childhood, which, between dictatorship and dark drama, also has its light moments. How much friendship, love and solidarity are possible in times of repression and despotism?*

#### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

MFF Palm Springs 2022  
Camerimage 2021

*Palm Springs IFF 2022  
Camerimage 2021*

**ZA HRANICOU KULTU: RODINA**  
*CULT & BEYOND: FAMILY IS THE F-WORD*

## ZA HRANICOU KULTU: RODINA CULT & BEYOND: FAMILY IS THE F-WORD

Encyklopédia Britannica definuje rodinu ako „skupinu osôb spojených manželstvámi, pokrvnými alebo adoptívnymi zväzkami, ktoré tvoria jednu domácnosť a vzájomne na seba pôsobia v príslušnom sociálnom postavení“. Ideálnou je samozrejme rodina idylická, kde všetko prirodzene funguje a tvorí tak neotrasiteľný základ spoločnosti. Mýtus? Chiméra? Možno... V programovej sekcii Za hranicou kultu: Rodina sú rodiny dysfunkčné, vzťahy pokrivené, skutky hrozivé. Ich členovia držia spolu za každú cenu. Napriek všetkému a všetkým navôkol. Pretože, slovami Steva Kudlowa, gitaristu a speváka kanadskej heavy metalovej legendy The Anvil: „Rodina je kurva dôležitá vec, človeče!“

*The Encyclopaedia Britannica defines family as "a group of persons united by the ties of marriage, blood, or adoption, constituting a single household and interacting with each other in their respective social positions". The ideal family is, of course, the idyllic one, where everything works naturally and thus it forms the unshakable basis of society. Myth? Chimera? Perhaps... In Cult & Beyond: Family is the F-Word the families are dysfunctional, the relationships warped, the deeds horrible. However, their members stick together no matter what. In spite of everything and everyone around. Because, quoting Steve Kudlow, guitarist and vocalist of Canadian heavy metal legends—The Anvil: "Family's important shit, man!"*

**Rastislav Steranka**

# AŽ NA MESIAC TO THE MOON

**To the Moon**; US, 2021, 83 min.; en / sk tit;  
Yellow Veil Pictures

Réžia/Director: **Scott Friend** | Scenár/Screenplay: **Scott Friend**  
Kamera/Cinematography: **Dan Debrey** | Strih/Editing: **David Formentin**  
Hudba/Music: **Jason Martin Castillo** | Hrajú/Cast: **Will Brill,  
Madeleine Morgenweck, Scott Friend**

CULT & BEYOND:  
FAMILY IS THE F-WORD

79

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 1:00 | FONTÁNA



Dennis a Mia sú mladý manželský pár z mesta. Do rodičovského domu na odlahlom vidieku si prišli na víkend oddýchnuť od hlučného davu. Zastaviť sa. Zamyslieť sa nad vážnymi problémami, ktorým čelia jednotlivo aj ako manželia, a pokúsiť sa ich v pokoji riešiť. Jedného dňa sa na prahu domu zjaví Dennisov roky odcudzený starší brat Roger. Ozdravný víkend pre Dennisa a Miu sa po jeho príchode mení na halucinačnú nočnú moru, keď Roger začne systematicky deformovať ich vnímanie reality.

*Dennis and Mia are a young married city couple. They have come to their remote parents' house in the country for a weekend to take a break from the madding crowd. To reflect on the serious problems they face individually and as a married couple and to try to work on them. One day, Dennis's estranged older brother Roger shows up on their doorstep. A weekend of healing for Dennis and Mia turns into a hallucinatory nightmare upon Roger's arrival as he begins to systematically distort their sense of reality.*

**BÝK**  
**BULL**

**Bull**; GB, 2021, 88 min.; en / sk tit;  
The Festival Agency

Réžia/Director: **Paul Andrew Williams** | Scenár/Screenplay: **Paul Andrew Williams**  
Kamera/Cinematography: **Ben Chads, Vanessa Whyte** | Strih/Editing: **James Taylor**  
Hudba/Music: **Raffertie** | Hrajú/Cast: **Neil Maskell, David Hayman, Tamzin Outhwaite, Kellie Shirley, Jay Simpson, Chris Coghill, Ivy Amelia Angelides, Adam Xander Angelides, Ajay Chhabra, Henri Charles**

**STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 23:00 | FONTÁNA**



Bull sa priženil do gangsterskej rodiny. Začlenil sa do všetkých jej aktivít a oddaný rodine vykonáva pre ňu aj tie najhoršie skutky. Všetci sa ho právom obávajú. Je tvrdý, nekompromisný. Neodpúšťa. S nikým nevyjednáva. Jedného dňa sa stane nepohodlným a za nejasných okolností zmizne. Po desiatich rokoch sa nečakane vracia domov, aby sa nemilosrdne pomstil všetkým tým, ktorí ho pred toľkými rokmi podrazili.

*Bull married into a gangster family. He joins in all their activities and, devoted to the family, does even the worst deeds for it. Everyone fears him. He is tough, uncompromising. Unforgiving. Bull doesn't negotiate. One day he becomes inconvenient and disappears under unclear circumstances. After ten years, he mysteriously returns home to take merciless revenge on all those who double crossed him so many years ago.*



# HRANA ZLOMU

## REPULSE

**Hrana zlomu**; CZ, 2021, 86 min.; cz / en sub;  
Bionaut

Réžia/Director: **Emil Křížka** | Scenár/Screenplay: **Emil Křížka**

Kamera/Cinematography: **Ryszard Perzyski** | Strih/Editing: **Emil Křížka**

Hudba/Music: **Jakub Rataj** | Hrajú/Cast: **Štěpán Kozub, Pavla Gajdošíková, Alena Sasínová-Polarczyk, Petr Panzerberger**

**PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 23:00 | FONTÁNA**



Kateřina a Robert vychovávajú svoju malú dcéru v luxusnej vile, ale ich domácnosť sa dá len ťažko nazvať harmonickou. Dospelý Viktor žije so svojou matkou v polorozpadnutom dome na samote, ale ich spolužitie nie je o nič zdravšie. Osudy dvoch dysfunkčných rodín sa pretnú v tejto nejednoznačnej temnej naratívnej mozaike, ktorá sa pohráva s divákovou potrebou vytvárať si domnienky o tom, kto je obeť a kto páchatel.

*Kateřina and Robert raise their young daughter in a luxurious villa but their household can hardly be called harmonious. The adult Viktor lives with his mother in a secluded, semi-dilapidated house, but their cohabitation is no healthier. The fates of these two dysfunctional families intersect in this ambiguous, dark narrative mosaic that plays with the viewer's need to make assumptions about who is the victim and who is the perpetrator.*

# MOJE SRDCE BIJE NA TVOJ POVEL

## MY HEART CAN'T BEAT UNLESS YOU TELL IT TO

**My Heart Can't Beat Unless You Tell It To**; US, 2020, 90 min.; en, es / en sub / sk tit;  
Visit Films

Réžia/Director: **Jonathan Cuartas** | Scenár/Screenplay: **Jonathan Cuartas**  
Kamera/Cinematography: **Michael Cuartas** | Strih/Editing: **TJ Nelson**  
Hudba/Music: **Andrew Rease Shaw** | Hrajú/Cast: **Patrick Fugit, Ingrid Sophie Schram, Owen Campbell, Moises L. Tovar, Judah Bateman, Katie Preston**

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 23:00 | FONTÁNA**



Dwight a jeho sestra Jessie sa dostanú na životnú križovatku – čo robiť so záhadnou chorobou ich mladšieho brata Thomasa? Čoraz nebezpečnejšia úloha udržať Thomasa nažive ťažko dolieha na citlivého Dwighta. Život Thomasa a Jessie, členov tejto hermeticky uzavretej a pevne spojenej rodinnej jednotky, závisí od neho a od rituálov, ktoré sa naučili, aby udržali svoje tajomstvo. Dwight túži po inom živote, no Jessie sa nezastaví pred ničím, aby udržala rodinu pohromade.

*Dwight and his sister Jessie reach a crossroads over what to do about their younger brother Thomas' mysterious illness. The increasingly dangerous task of keeping him alive weighs heavy on sensitive Dwight, and as a fiercely private and close-knit family unit, Thomas and Jessie depend on him and the rituals they've learned to keep their secret. Dwight yearns for another life, but Jessie will stop at nothing to keep her family together.*

# NEPRIVOLÁVAJ NIČ ZLÉHO

## SPEAK NO EVIL

**Gæsterne;** DK/NL, 2022, 97 min.; en, nl, da / en sub / sk tit;  
Danish Film Institute

Réžia/Director: **Christian Tafdrup** | Scenár/Screenplay: **Christian Tafdrup, Mads Tafdrup**  
Kamera/Cinematography: **Erik Molberg Hansen** | Strih/Editing: **Nicolaj Monberg**  
Hudba/Music: **Sune Kølster** | Hrajú/Cast: **Morten Burian, Sidsel Siem Koch, Fedja Van Huêt, Karina Smulders, Liva Forsberg, Marius Damslev**

CULT & BEYOND:  
FAMILY IS THE F-WORD

83

UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 23:00 | FONTÁNA



Na dovolenke v Toskánsku sa dánska rodina okamžite spriatelí s holandskou rodinou. O niekoľko mesiacov neskôr dostanú dánski manželia nečakané pozvanie na návštevu Holanďanov v ich vidieckom dome a pozvanie sa rozhodnú prijať. Netrvá však dlho a radosť zo stretnutia vystriedajú nedorozumenia. Veci sa postupne vymknú spod kontroly, pretože sa ukáže, že Holanďania sú niekým úplne iným, než za koho sa vydávali. Dánska rodina sa ocitne uväznená v dome, do ktorého by najradšej nikdy nebola vstúpila.

*On a vacation in Tuscany, a Danish family instantly becomes friends with a Dutch family. Months later the Danish couple receive an unexpected invitation to visit the Dutch in their wooden house and decide to go for the weekend. However, it doesn't take long before the joy of reunion is replaced with misunderstandings. Things gradually get out of hand, as the Dutch turn out to be something very else than what they have pretended to be. The small Danish family now find themselves trapped in a house that they wish they had never entered.*

# RODINNÁ VEČERA

## FAMILY DINNER

**Family Dinner**; AT, 2022, 97 min.; de / en sub / sk tit;  
WTFilms

Réžia/Director: **Peter Hengl** | Scenár/Screenplay: **Peter Hengl**  
Kamera/Cinematography: **Gabriel Krajanek** | Strih/Editing: **Sebastian Schreiner**  
Hudba/Music: **Peter Kutin** | Hrajú/Cast: **Pia Hierzegger, Michael Pink, Nina Katlein, Alexander Sladek**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 23:00 | FONTÁNA



Pätnásťročná Simi je deprimovaná zo svojej nadváhy. Vyberie sa na veľkonočný víkend do domu svojej tety Claudie. Claudia je populárna autorka best-sellerov o výžive. Simi verí, že jej teta pomôže. To, čo malo byť príjemným sviatkom s rodinou, sa však rýchlo ukáže byť niečím úplne iným. Čo spôsobuje, že sa všetci správajú tak zvláštne a agresívne? Odpovede na tieto otázky sú desivejšie ako jej najhoršie nočné mory.

*Tired of feeling down about her weight, plus-sized 15-year-old Simi heads to her aunt Claudia's house for Easter weekend. Claudia is a popular nutritionist best-seller author and Simi hopes she will help her. What should have been a nice holiday with family, however, quickly reveals to be anything but. What is causing everyone to act so strangely and aggressively? The answers are even worse than Simi's worst nightmares.*

**CESTY SLÁVY**  
*PATHS OF GLORY*

# DIERA

## THE HOLE

**Il buco**; IT/FR/DE, 2021, 93 min.; it / cz tit;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Michelangelo Frammartino** | Scenár/Screenplay: **Michelangelo Frammartino, Giovanna Giuliani** | Kamera/Cinematography: **Renato Berta**  
Strih/Editing: **Benni Atria** | Hrajú/Cast: **Claudia Candusso, Paolo Cossi, Mila Costi, Carlos José Crespo**

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 11:00 | DOM UMENIA**



Podmanivý, chvíľami priam meditatívny film zachytáva krásu juhotalianskeho vidieka 60. rokov minulého storočia, kam prichádza skupinka dobrodruhov zo severu prebádať jednu z najhlbších priepastí v Európe. Observačný spôsob réžie, bez slov, dáva vyniknúť úžasnej scenérii a tajomstvu hlbokkej diery, do ktorej sa spolu s tímom speleológov vydávame. Čo nás na jej dne čaká? Zmysel výpravy sa stáva metaforou pochopenia úžasného príbehu prírody, v ktorom sme my ľudia len malými epizódnymi postavami.

*A captivating, at times meditative film that captures the beauty of the South Italian countryside in the 1960s, where a group of adventurers from the north come to explore one of the deepest chasms in Europe. The descriptive, wordless filmmaking makes the stunning scenery and the mystery of the deep hole we venture into with the team of speleologists stand out. What awaits us at the bottom? The meaning of the expedition becomes a metaphor for understanding the amazing story of nature in which we, humans, are just small episodic characters.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

MFF Brusel 2022 – Directors' Week (Michelangelo Frammartino)  
MFF Benátky 2021 – Cena FEDIC – Najlepší film,  
Najlepší kameraman, Špeciálna cena poroty

Brussels IFF 2022 – Directors' Week (Michelangelo Frammartino)  
Venice IFF 2021 – FEDIC Award – Best Film,  
Best Camera Operator, Special Jury Prize

# KLONDIKE

## KLONDIKE

**Klondike**; UA/TR, 2022, 100 min.; ua, ru, ce, nl / cz tit;  
ArtHood Entertainment

Réžia/Director: **Maryna Er Gorbach** | Scenár/Screenplay: **Maryna Er Gorbach**  
Kamera/Cinematography: **Sviatoslav Bulakovskiy** | Strih/Editing: **Maryna Er Gorbach**  
Hudba/Music: **Zviad Mgebry** | Hrajú/Cast: **Oxana Cherkashyna, Sergiy Shadrin,**  
**Oleg Scherbina, Oleg Shevchuk, Artur Aramyan, Evgenij Efremov**

**PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 11:00 | DOM UMENIA**



Film ukrajinskej režisérky a scenáristky Maryny Er Gorbach má za sebou mimoriadne úspešnú festivalovú púť. Príbeh nás preniesie na ukrajinsko-ruské hranice do roku 2014, keď došlo k zostreleniu lietadla s takmer 300 pasažiermi na palube. Dramatické udalosti sledujeme optikou manželov, ktorí sa uprostred ozbrojeného konfliktu snažia zachovať pokoj, ale najmä ochrániť svoj domov a nenarodené dieťa. Sugestívna a kompozične premyslená dráma prezentuje moderný filmový jazyk v kontexte vojnových udalostí.

*The film by Ukrainian director and screenwriter Maryna Er Gorbach has had an extremely successful festival journey. The story takes us to the Ukrainian-Russian border in 2014, when a plane with almost 300 passengers on board was shot down. We follow the dramatic events through the lens of a husband and wife who, in the midst of an armed conflict, try to keep the peace, but most importantly to protect their home and their unborn child. Suggestive and compositionally thoughtful, this drama presents modern film language in the context of wartime events.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Sundance 2022 – Cena za réžiu

Berlinale 2022 – Panorama (Maryna Er Gorbach)

Sundance 2022 – Directing Award

Berlinale 2022 – Panorama (Maryna Er Gorbach)

# KRÁSNE BYTOSTI

## BEAUTIFUL BEINGS

**Berdreymi**; IS/DK/SE/NL/CZ, 2022, 123 min.; is / cz tit;  
Filmtopia

Réžia/Director: **Guðmundur Arnar Guðmundsson** | Scenár/Screenplay: **Guðmundur Arnar Guðmundsson** | Kamera/Cinematography: **Sturla Brandth Grøvlen** | Strih/Editing: **Andri Steinn Guðjónsson, Anders Skov** | Hudba/Music: **Kristian Eidnes Andersen**  
Hrajú/Cast: **Birgir Dagur Bjarkason, Áskell Einar Pálmason, Viktor Benóný Benediktsson, Snorri Rafn Frímansson**

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 17:00 | DOM UMENIA**



Zástupcom severskej kinematografie v sekcii Cesty slávy je film *Krásne bytosti*. Islandský režisér Guðmundur Arnar Guðmundsson v ňom zachytil príbeh dospievajúceho outsidera Balliho, ktorý nachádza chýbajúcu oporu v partii rovnakých vydedencov. Film zaujal svojou surovou poetikou aj na Berlinale, kde získal okrem uznania kritikov aj cenu Label Europa Cinemas. Druhá snímka Guðmundura Arnara Guðmundssona rozpráva s poetickým citom a surovosťou o vzťahoch, ktoré môžu trvať večne a pomáhajú nás formovať v tých najdôležitejších chvíľach, i o krutosti a nehe, rodiacich sa na magickej hranici medzi detstvom a dospelosťou.

*Nordic cinema will be represented in the Paths of Glory section by Beautiful Beings. Icelandic director Guðmundur Arnar Guðmundsson captures the story of Balli, a teenage outsider who finds his missing support in a group of equal outcasts. The film impressed with its raw poetics at the Berlinale, where it won the Label Europa Cinemas award in addition to critical acclaim. Guðmundur Arnar Guðmundsson's second film tells, with poetic sensitivity and rawness, of relationships that can last forever and help shape us in the most important moments, and of the cruelty and tenderness born on the magical border between childhood and adulthood.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Berlinale 2022 – Europa Cinemas Label

MFF Tchaj-pej 2022 – Špeciálna cena poroty

Berlinale 2022 – Europa Cinemas Label

Taipei IFF 2022 – Special Jury Prize



# MEN

## MEN

Men; UK, 2022, 100 min.; en / cz tit;  
Aerofilms

Réžia/Director: **Alex Garland** | Scenár/Screenplay: **Alex Garland**  
Kamera/Cinematography: **Rob Hardy** | Strib/Editing: **Jake Roberts**  
Hudba/Music: **Geoff Barrow, Ben Salisbury** | Hrajú/Cast: **Jessie Buckley, Rory Kinnear, Paapa Essiedu, Gayle Rankin**

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 20:00 | KINO KLUB**



Fanúšikovia filmovej hrôzy, precíznej psychológie postáv a interpretačných rébusov by mali spozornieť. Nezávislý horor britského autora Alexa Garlanda (autor románu *Pláž*, seriálu *Devs* či filmov *Annihilation* a *Ex Machina*) pracuje s prvkami ľudových povestí a biblických podobenstiev. Jeho hlavnou hrdinkou je mladá vdova, ktorá sa po manželovej samovražde pokúša nájsť rovnováhu na malebnom, no odľahlom panstve. Nieкто alebo niečo ju však neustále sleduje.

*Fans of cinematic horror, meticulous character psychology and interpretive puzzles should take heed. The independent horror film by British author Alex Garland (author of the novel The Beach, the TV series Devs and the films Annihilation and Ex Machina) works with elements of folktales and biblical parables. Its protagonist is a young widow who, after her husband's suicide, tries to find balance on a picturesque but remote estate. However, someone or something is always watching her.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Festival v Cannes 2022

Medzinárodný festival fantastických filmov Neuchâtel 2022 – Najlepší európsky fantastický celovečerný film

*Festival de Cannes 2022*

*Neuchâtel International Fantastic Film Festival 2022 – Best European Fantastic Feature Film*

# NOČNÍ PASAŽIERI

## THE PASSENGERS OF THE NIGHT

**Les Passagers de la Nuit**; FR, 2022, 111 min.; fr / cz tit;  
mk2 Films

Réžia/Director: **Mikhaël Hers** | Scenáť/S screenplay: **Maud Ameline, Mariette Désert, Mikhaël Hers** | Kamera/Cinematography: **Sébastien Buchmann**  
Strih/Editing: **Marion Monnier** | Hudba/Music: **Anton Sanko**  
Hrajú/Cast: **Charlotte Gainsbourg, Quito Rayon Richter, Noé Abita, Megan Northam, Emmanuelle Béart**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 23:00 | DOM UMENIA



Francúzska dráma *Noční pasažieri* mala premiéru v rámci hlavnej súťaže tohtoročného Berlinale. Scenárista a režisér Mikhaël Hers film postavil najmä na hereckom majstrovstve Charlotte Gainsbourg a subtilnom rodinnom príbehu. Presunieme sa do Paríža 80. rokov 20. storočia, aby sme sledovali životné peripetie ženy, ktorá si po rozchode s manželom musí nájsť po rokoch prácu. V rozhlasovej relácii, kde sa zamestná, však napokon nachádza oveľa viac. Náhodne sa stretáva s dievčinou Talulah, ktorá zmení nielen jej život. Meno Talulah je indiánskeho pôvodu a v prenesenom význame slova znamená skákajúcu vodu, resp. skok do vody, ktorý rozčerí každú pokojnú hladinu.

*French drama The Passengers of the Night premiered in the main competition at this year's Berlinale. Writer and director Mikhaël Hers built the film mainly on the acting mastery of Charlotte Gainsbourg and a subtle family story. We are transported to Paris in the 1980s to follow the life vicissitudes of a woman who, after years of separation from her husband, has to find work. However, she eventually finds much more in the radio show where she gets a job. By chance, she meets a girl, Talulah, who changes more than just her life. The name Talulah is of Native American origin and figuratively means jumping water, or jumping into water that stirs up any calm surface.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Berlinale 2022

Berlinale 2022

# OSEM HÔR

## THE EIGHT MOUNTAINS

**Le otto montagne**; IT/BE/FR, 2022, 147 min.; it / cz tit;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Felix van Groeningen, Charlotte Vandermeersch**  
Scenár/Screenplay: **Charlotte Vandermeersch, Felix van Groeningen**  
Kamera/Cinematography: **Ruben Impens** | Strih/Editing: **Nico Leunen**  
Hudba/Music: **Tamas Kreiner** | Hrajú/Cast: **Alessandro Borghi, Luca Marinelli, Filippo Timi**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 17:00 | DOM UMENIA



Cenu Poroty v Cannes tento rok získali Felix van Groeningen a Charlotte Vandermeersch za film *Osem hôr* podľa rovnomenného bestselleru Paola Cognettiho. Je to film o priateľstve, majestátnych horách a o tom, na čom v živote naozaj záleží. Podmanivý príbeh o tom, ako sa z detí stanú muži, ktorí sa snažia prekonať stopy svojich otcov, ale ktorí sa napriek náročným životným okamihom nakoniec vždy vrátia domov. Precízne dielo, ktoré si zaslúži veľké filmové plátno počas slovenskej premiéry na festivale Cinematik.

*The Cannes Jury Prize this year went to Felix van Groeningen and Charlotte Vandermeersch for The Eight Mountains, based on Paolo Cognetti's bestseller of the same name. It's a film about friendship, majestic mountains and what really matters in life. A captivating story of how children become men who try to retrace their fathers' footsteps, but who always come home in the end despite life's challenging moments. A meticulous work that deserves the big screen during its Slovak premiere at the Cinematik festival.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2022 – Ocenenie poroty  
MFF Mníchov 2022

Festival de Cannes 2022 – Jury Prize  
Munich IFF 2022

# PODOZRIVÁ

## DECISION TO LEAVE

Heojil kyolshim; KR, 2022, 138 min.; ko, zh / cz tit;  
Filmtopia

Réžia/Director: **Park Chan-wook** | Scenár/Screenplay: **Park Chan-wook,**  
**Seo-kyeong Jeong** | Kamera/Cinematography: **Ji-yong Kim**  
Strih/Editing: **Sang-beom Kim** | Hudba/Music: **Yeong-wook Jo**  
Hrajú/Cast: **Tang Wei, Park Hae-il, Go Kyung-Pyo, Teo Yoo**

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 20:00 | DOM UMENIA



Kórejský režisér Park Chan-wook sa preslávil ešte v roku 2003 filmom *Old Boy*, víťazom Veľkej ceny poroty v Cannes. Na rovnakom festivale tento rok získal Cenu za réžiu s aktuálnou novinkou *Podozrivá*, mysterióznou krimi drámou, v ktorej sa detektív nebezpečne zblíži so ženou podozrivou z vraždy manžela. Nie je ale láska iba zásterkou, ako uniknúť zraku polície? Autorský tvorca Park Chan-wook sa vracia s mysterióznou detektívnou romancou, ktorá vám zamotá hlavu a rozbúši srdce.

*Korean director Park Chan-wook became famous in 2003 with Old Boy, winner of the Grand Jury Prize at Cannes. At the same festival this year, he won the Directing Prize with his current release Decision to Leave, a mystery crime drama in which a detective becomes dangerously close to a woman suspected of murdering her husband. But isn't love just a disguise to escape the police's gaze? Author Park Chan-wook returns with a mystery detective romance that will mess with your head and stir your heart.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2022 – Najlepšia réžia

*Festival de Cannes 2022 – Best Director*

# UTAMA

## UTAMA

**Utama**; BO/UY/FR, 2022, 87 min.; qu, es / cz tit;  
Filmtopia

Réžia/Director: **Alejandro Loayza Grisi** | Scenár/Screenplay: **Alejandro Loayza Grisi**  
Kamera/Cinematography: **Barbara Alvarez** | Strih/Editing: **Fernando Epstein**  
Hrajú/Cast: **José Calcina, Luisa Quispe, Candelaria Quispe, Placide Ali**

**NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 14:00 | DOM UMENIA**



Debut bolívijského režiséra Alejandra Loayza Grisiho pozýva na vyprahnutú juhoamerickú polopúšť za starnúcim manželským párom z kmeňa Quechua, ktorého životný štýl sa nezadržateľne mení vplyvom klimatických zmien. Nezvyčajne dlhé sucho ale postaví Virginia a Sisu pred ťažko riešiteľnú dilemu. Čo ak sa celý ich spôsob života chýli k neodvratnému koncu? Čo ak pre nich vo vyschnutej krajine neexistuje žiadna budúcnosť? Do malej usadlosti na pláne v tých dňoch prichádza ich vnuk Clever a ponúka im útočisko v meste. Čaká ho rodinné stretnutie, ktoré výrazne ovplyvní jeho život.

*Bolivian director Alejandro Loayza Grisi's debut film invites us to the arid South American semi-desert to visit an ageing Quechua couple whose lifestyle is changing unstopably due to climate change. But an unusually long drought confronts Virginio and Sisa with a dilemma that is difficult to solve. What if their entire way of life is coming to an inevitable end? What if there is no future for them in the parched landscape? In those days, their grandson Clever comes to the small homestead on the plains and offers them refuge in the city. A family reunion awaits him that will profoundly affect his life.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Sundance 2022 – Velká cena poroty  
MFF Peking 2022

Sundance 2022 – Grand Jury Prize  
Beijing IFF 2022

# VORTEX

## VORTEX

**Vortex**; FR/BE/MC, 2021, 142 min.; fr, en / cz tit;  
Wild Bunch

Réžia/Director: **Gaspar Noé** | Scenár/Screenplay: **Gaspar Noé**  
Kamera/Cinematography: **Benoît Debie** | Strih/Editing: **Denis Bedlow**  
Hrajú/Cast: **Dario Argento, Françoise Lebrun, Alex Lutz, Kylian Dheret**

94

**PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 23:00 | DOM UMENIA**



Psychologická dráma je príbehom manželov, ktorí sa snažia vysporiadať so strasťami staroby. Noé tentoraz upustil od svojho charakteristického hypnotického vizuálu. S obrazom sa však kreatívne pohral rozdelením na dve polovice, ktoré umožňujú sledovať dej súčasne z pohľadu oboch hlavných postáv. Tento formálny postup výrazne pomohol vytvoriť ďalšie mimoriadne dielo autorského tvorca, ktorého filmy *Climax*, *Love* či *Vojdi do prázdna* patria medzi vyhľadávané festivalové formálne aj obsahové provokácie.

*The psychological drama is the story of a husband and wife trying to cope with the stresses of old age. This time, Noé has abandoned his characteristic hypnotic visuals. However, he has creatively played with the image by dividing it into two halves, which allow us to follow the plot simultaneously from the point of view of both main characters. This formal approach has greatly helped to create another extraordinary work by an auteur whose films Climax, Love and Enter the Void are among the festival's most sought-after provocations in both form and content.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF San Sebastián 2021 – Cena Zabaltegi-Tabakalera  
MFF Locarno 2021  
MFF Istanbul 2022 – Cena FIPRESCI, Zlatý tulipán

*San Sebastián IFF 2021 – Zabaltegi-Tabakalera Prize*  
*Locarno IFF 2021*  
*Istanbul IFF 2022 – FIPRESCI Prize, Golden Tulip*

**ZJAZVENÉ KRAJINY**  
*SCARRED LANDS*

Výber piatich filmov v tejto sekcii reflektuje vzťah človeka ku konkrétnym územiám z antropologického, historického a predovšetkým politického uhla pohľadu. Sledujeme špecifické puto človeka k miestu – kde žije po generácie, odkiaľ je vyhánaný, kde zanechal silnú stopu. No zároveň vidíme, ako krajina poznačila tohto človeka, ako sa vpísala do jeho života.

Aj keď sa filmy odohrávajú na rôznych kontinentoch, na miestach vzdialených tisíce kilometrov od seba, ľudia na týchto územiach spája zápas proti rôznym formám kolonializmu. Musia brániť svoje historické väzby k územiu i vlastnú pamäť, pretože na ich život si robí nárok niekto iný. Niekto, kto chce ich krajinu zjazviť.

*The selection of five films in this section reflects the relationship of man to specific territories from an anthropological, historical, and above all, political point of view. We follow the specific bond of a person to a place—where one has lived for generations, where one is expelled from, where one has left a deep footprint. But at the same time, we see how the land has marked this person, how it has engraved itself into one's life.*

*Although the films take place on different continents, in places thousands of kilometers apart, the people in these territories are connected by the struggle against various forms of colonialism. They have to defend their historical ties to the land and their own memory, because someone else is making claims on their lives. Someone who wants to scar their land.*

**Tomáš Hudák**



# DOM V POLIACH

## HOUSE IN THE FIELDS

**Tigmi Nigren;** MA/QA, 2017, 86 min.; zgh / sk tit;  
Alpha Violet

Réžia/Director: **Tala Hadid** | Scenár/Screenplay: | Kamera/Cinematography: **Tala Hadid**  
Strih/Editing: **Tala Hadid** | Hudba/Music: **Richard Horowitz**  
Hrajú/Cast: **Hamza Arts, Fatima Elgounad, Khadija Elgounad**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 14:00 | KINO KLUB



Dokumentárny film zaznamenávajúci život v pomerne izolovanej komunite Amazighov v oblasti Vysokého Atlasu sleduje predovšetkým dve dospievajúce ženy, sestry – staršia sa má na konci leta vydať a odísť do Casablancy, zatiaľ čo mladšia snívá o kariére právničky, hoci sama nevie, či jej to bude umožnené. Obe sa samé seba pýtajú, čo znamená opustiť fyzický priestor krajiny, kde prežili celý život, no taktiež očakávania svojho okolia. Intímny, pokojný, poetický film hovorí o vzťahu človeka k prostrediu, tak geografickému, ako aj kultúrnemu, ktoré ho obklopuje.

*A documentary film recording life in the relatively isolated Amazigh community in the High Atlas region mainly follows two growing-up women, sisters—the older one is to get married and leave for Casablanca at the end of the summer, while the younger one dreams of becoming a lawyer, although she herself does not know if she will be allowed to do so. Both ask themselves what it means to leave the physical space of the land where they have lived their whole lives, but also the expectations of the people around them. An intimate, peaceful, poetic film talks about the relationship of man to the environment, both geographical and cultural, that surrounds him or her.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Medzinárodný stredomorský filmový festival v Tetuáne 2018 – Najlepší dokumentárny film  
Národný filmový festival v Tangeri 2018 – Cena poroty  
MFF Camden 2017 – Najlepší film  
MFF Hong Kong 2017 – Najlepší dokumentárny film

*Tetouan International Mediterranean Film Festival 2018 – Best Documentary  
National Film Festival Tangier 2018 – Jury Prize  
Camden IFF 2017 – Best Film  
Hong Kong IFF 2017 – Best Documentary*

**EAMI***EAMI*

**Eami**; PY/AR/MX/US/DE/NL/FR, 2022, 83 min.; gn / cz tit;  
MPM Premium

Réžia/Director: **Paz Encina** | Scenár/Screenplay: **Paz Encina** | Kamera/Cinematography:  
**Guillermo Saposnik** | Strih/Editing: **Jordana Berg** | Hudba/Music: **Joraine Picanerai,**  
**Fernando Velázquez Vezzetti** | Hrajú/Cast: **Anel Picanerai, Curia Chiquejno**  
**Etacoro, Ducubaide Chiquenoi, Basui Picanerai Etacore, Lucas Etacori**

**PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 20:00 | KINO KLUB**



Slovo eami v jazyku Ayoreo, pôvodného obyvateľstva na území dnešného Paraguaja a Bolívie, znamená les. A taktiež svet. Eami je zároveň meno hlavnej hrdinky, dievčaťa, ktoré je pre obchodovanie s pôdou a rýchle odlesňovanie vyhnané z rodného územia. Jej komunita sa rozpadáva a ona blúdi lesom. Paz Encina nás vo svojom novom filme s minimalistickým príbehom zoznamuje s miestnou kozmológiou, filozofiou i mýtmi, ktoré prelína s rozprávaním miestneho obyvateľstva o násilnom vystáňovaní. Výsledkom je silný senzorický zážitok založený na krásnych obrazoch miestnej krajiny, ako aj na prepracovanej zvukovej zložke prepájajúcej zvuky fauny, flóry i strojov.

*The word eami in the Ayoreo language, the language of the original population in the territory of today's Paraguay and Bolivia, means forest. And the world. Eami is also the name of the main character, a girl who is expelled from her native land due to land trading and rapid deforestation. Her community is falling apart as she wanders through the forest. In her new film with a minimalist story, Paz Encina introduces us to local cosmology, philosophy, and myths, which she interweaves with the local population's narratives of forced eviction. The result is a strong sensory experience based on beautiful images of the local landscape, as well as on a sophisticated sound component connecting the sounds of fauna, flora, and machinery.*

**OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

MFF Rotterdam 2022 – Tiger Award  
Visions du Réel 2022  
MFF Karlovy Vary 2022

*Rotterdam IFF 2022 – Tiger Award  
Visions du Réel 2022  
Karlovy Vary IFF 2022*

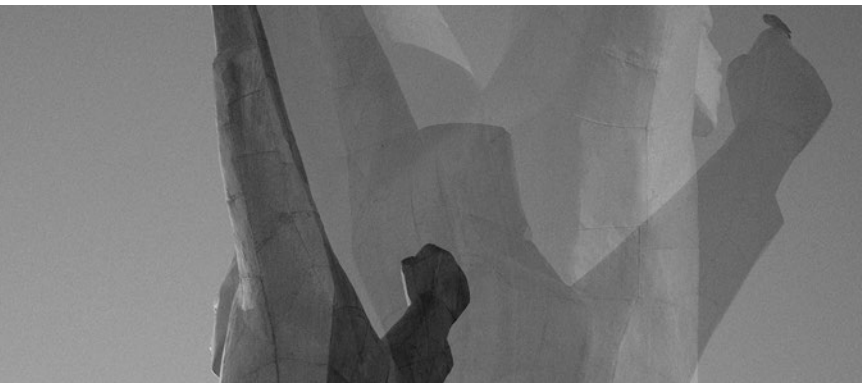
# KRAJINY ODBOJA

## LANDSCAPES OF RESISTANCE

Pejzaži otpora; RS/DE/FR, 2020, 90 min.; sh / cz tit;  
Bocalupo Films

Réžia/Director: **Marta Popivoda** | Scenáť/S screenplay: **Marta Popivoda, Ana Vujanović**  
Kamera/Cinematography: **Ivan Marković** | Strih/Editing: **Jelena Maksimović**  
Hrajú/Cast: **Sonja Vujanović, Ivo Vujanović, Marta Popivoda, Ana Vujanović**

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 14:00 | KINO KLUB



Film Marty Popivody zhmotňuje pamäťové stopy postaršej ženy Sonje, ktorá si spomína, ako sa stala partizánkou a zapojila sa do protinacistického odboja. Vidíme ju však iba málokedy. Namiesto toho putujeme krajinou, po ktorej pred 80 rokmi kráčala ona sama, ako keby bol do týchto území vpísaný jej príbeh. Všetnosť a pokornosť jej hrdinstva je v kontraste s vojnovými monumentmi, ktoré na ceste niekedy vidíme. Sonja je pútavou rozprávačkou a stáva sa zdrojom inšpirácie pre hlavnú tvorivú dvojicu vo svete, kde je krajná pravica opäť na vzostupe.

*Marta Popivoda's film materializes the memory footprints of an elderly woman, Sonja, who remembers how she became a partisan and joined the anti-Nazi resistance. However, we rarely see her. Instead, we travel through the land where she herself walked 80 years ago, as if her story had been carved into these lands. The ordinariness and humility of her heroism contrasts with the war monuments that we sometimes see on the journey. Sonja is an engaging storyteller and becomes a source of inspiration for the main creative duo in a world where the extreme right is on the rise again.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Medzinárodný festival dokumentárnych filmov Beldocs 2021 – Grand Prix  
Cinéma du Réel 2021 – Cena knižníc  
Medzinárodný festival dokumentárnych filmov Jihlava 2021

*Beldocs International Documentary Film Festival 2021 – Grand Prix  
Cinéma du Réel 2021 – Libraries Award  
Jihlava International Documentary Film Festival 2021*

**PÄŤ ROZBITÝCH KAMIER****5 BROKEN CAMERAS**

**5 Broken Cameras**; PS/IL/FR/NL, 2011, 94 min.; he, ar / sk tit;  
Francúzsky inštitút

Réžia/Director: **Emad Burnat, Guy Davidi** | Scenár/Screenplay: **Guy Davidi**

Kamera/Cinematography: **Emad Burnat** | Strih/Editing: **Guy Davidi,**

**Véronique Lagoarde-Ségot** | Hudba/Music: **Le Trio Joubran**

Hrajú/Cast: **Emad Burnat**

**NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 17:00 | KINO KLUB**



Amatérskemu kameramanovi Emadovi Burnatovi sa podarilo jedinečným spôsobom zachytiť niekoľkoročný zápas svojej dediny na Západnom brehu Jordánu proti koloniálnej snahe obráť ju o územia v prospech nelegálnej výstavby. Silne osobný film o novej realite s plotom, ktorý obyvateľstvo dediny zrazu oddeľuje od ich polí, o každotýždňových demonštráciách alebo o obťažovaní a násilí zo strany izraelských silových zložiek je vystavaný v piatich aktoch – podľa piatich kamier, na ktoré Burnat postupne nakrúca a ktoré sú jedna po druhej rozbité v boji.

*Amateur cameraman Emad Burnat managed to capture in a unique way the several-years-long struggle of his village in the West Bank in Jordan against the colonial effort to seize its territory in favor of illegal construction. A strongly personal film about the reality of a fence that suddenly separates the village inhabitants from their fields, weekly demonstrations or harassment and violence by the Israeli security forces is composed in five acts—framed by the five cameras, which Burnat uses over the time to film with and which are one by one broken in the conflict.*

**OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Ceny Americkej filmovej akadémie 2013

Ceny Emmy 2013 – Najlepší dokumentárny film

Sundance 2012 – Cena za najlepšiu réžiu svetového dokumentárneho filmu

Academy Awards 2013

Emmy Awards 2013 – Best Documentary

Sundance 2012 – Directing Award – World Cinema – Documentary

# TERROR NULLIUS

## TERROR NULLIUS

**TERROR NULLIUS**; AU, 2018, 54 min.; en / sk tit;  
Soda Jerk

Réžia/Director: **Soda Jerk** | Scenár/Screenplay: **Soda Jerk**  
Strih/Editing: **Soda Jerk** | Hrajú/Cast: **Tony Abbott, Angry Anderson,  
Tom Burlinson, Stephen Curry, Hannah Gadsby, Pauline Hanson**

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 14:00 | KINO KLUB**



Austrália je podľa dvojice Soda Jerk skôr Terror ako Terra nullius. Filmový remix vyskladaný z vyše 170 filmových, televíznych či spravodajských materiálov predstavuje Austráliu ako krajinu, ktorá vznikla na koloniálnom násilí a kde panika z imigrácie či LGBTI+ ľudí stále formuje verejný diskurz. Zábavná i mrazivá politická satira s postapokalyptickým nádychom umne prevracia filmový kánon, aby hovorila o právach pôvodného obyvateľstva, toxickej maskulinite či politickom populizme.

*According to the Soda Jerk duo, Australia is more Terror than Terra nullius. A film remix made up of more than 170 film, television and news materials, presents Australia as a country that was founded on colonial violence, and where the panic of immigration or the LGBTI+ community still shapes public discourse. A fun and chilling political satire with a post-apocalyptic touch, artfully overturns the film canon in order to talk about the rights of the indigenous population, toxic masculinity or political populism.*



**OTHER SPACES**  
*OTHER SPACES*

# ČAS OLD

**Old**; US, 2021, 121 min.; en / sk tit;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **M. Night Shyamalan** | Scenár/Screenplay: **M. Night Shyamalan, Pierre-Oscar Lévy, Frederick Peeters** | Kamera/Cinematography: **Mike Gioulakis**  
Strih/Editing: **Brett M. Reed** | Hudba/Music: **Trevor Gureckis** Hrajú/Cast: **Thomasin McKenzie, Gael García Bernal, Vicky Krieps, Rufus Sewell**

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 20:30 | PRÍRODNÉ KINO**



Vizionársky filmár M. Night Shyamalan (*Šiesty zmysel, Osada*) nám predstavuje mrazivý, tajomný triler o rodine na tropickej dovolenke, ktorá sa razom zmení na nočnú moru. Pláž, na ktorej už niekoľko hodín relaxujú, spôsobuje ich rýchle starnutie a celý život prežívajú v jeden jediný deň.

*Visionary filmmaker M. Night Shyamalan (The Sixth Sense, The Village) presents us a chilling, mysterious thriller about a family on a tropical vacation that suddenly turns into a nightmare. The beach they've been relaxing on for hours causes them to age rapidly and live their entire lives in a single day.*

#### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Akadémia sci-fi, fantasy a hororových filmov, USA 2022  
Ceny kruhu floridských filmových kritikov 2021

*Academy of Science Fiction, Fantasy and Horror Films, USA 2022*  
*Florida Film Critics Circle Awards 2021*



# GHOST STORIES

## GHOST STORIES

**Ghost Stories**; UK, 2017, 98 min.; en / cz tit;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **Andy Nyman, Jeremy Dyson** | Scénár/Screenplay: **Jeremy Dyson, Andy Nyman** | Kamera/Cinematography: **Ole Bratt Birkeland** | Strih/Editing: **Billy Sneddon**  
Hudba/Music: **Haim Frank Ilfman** | Hrajú/Cast: **Andy Nyman, Martin Freeman, Alex Lawther, Paul Whitehouse, Paul Warren**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 19:00 | ELEKTRÁRŇA



Skeptický profesor Phillip Goodman sa zaoberá vyvracaním zdanlivo nadprirodzených udalostí. Do rúk sa mu ale dostanú tri nevysvetliteľné prípady a vo chvíli, keď ich začne riešiť, sa sám dostane do desivej hororovej špirály. To, že niekto neverí na duchov, neznamená, že duchovia neveria na neho. Či snáď, že dokonca neexistujú. Jedným takým skeptikom je aj profesor Phillip Goodman, ktorý si dal za úlohu vysvetliť a odhaľovať zdanlivo nadprirodzené javy a zistiť ich skutočnú podstatu. A práve kvôli tomu sa s ním spojí jeden muž, ktorý ho vyzve, aby vyšetril tri nevysvetliteľné prípady. Profesor Goodman sa teda vydáva na výpravu, ktorej cieľom je racionálne vysvetlenie týchto nadprirodzených príbehov.

*Sceptical professor Phillip Goodman is in the business of debunking seemingly supernatural events. But three unexplained cases fall into his hands, and the moment he begins to solve them, he finds himself caught in a terrifying spiral of horror. Just because someone doesn't believe in ghosts doesn't mean the ghosts don't believe in him. Or perhaps that they don't even exist. One such sceptic is Professor Phillip Goodman, who has made it his mission to explain and debunk seemingly supernatural phenomena and discover their true nature. And it is because of this that he is contacted by a man who challenges him to investigate three unexplained cases. So Professor Goodman embarks on a quest to find a rational explanation for these supernatural stories.*

# JANE OČAMI CHARLOTTE

## JANE BY CHARLOTTE

**Jane par Charlotte;** FR/UK/JP, 2020, 90 min.; en / cz tit;  
Film Expanded

Réžia/Director: **Charlotte Gainsbourg** | Scenáť/S screenplay: **Charlotte Gainsbourg**  
Kamera/Cinematography: **Adrien Bertolle** | Strih/Editing: **Tianès Montasser, Anne Person**  
Hrajú/Cast: **Jane Birkin, Charlotte Gainsbourg, Jo Attal**

106

**PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 19:00 | ELEKTRÁRŇA**



Režijný debut Charlotte Gainsbourg predstavuje dokumentárny portrét jej slávnej matky, britskej herečky, modelky a speváčky Jane Birkin žijúcej s Francúzskom. Kamera sprevádza dcéru s matkou po koncertných sieňach, miestach so silnou emocionálnou hodnotou aj každodenných povinnostiach a pomocou intímnych rozhovorov odhaľuje rodinnú históriu, dôverné spomienky aj zákulisie umeleckej tvorby zosnulého otca a manžela Sergeja Gainsbourga. Témy ako materstvo, kult krásy, alkoholizmus či vystupovanie z tieňa svojich rodičov sú podrobené dôkladnej analýze v citlivých a otvorených rozhovoroch oboch protagonistiek.

*Charlotte Gainsbourg's directorial debut is a documentary portrait of her famous mother, the British actress, model and singer Jane Birkin living with France. The camera accompanies the daughter and her mother through concert halls, places of strong emotional value and everyday chores, revealing through intimate interviews the family history, intimate memories and behind-the-scenes artistic work of her late father and husband Serge Gainsbourg. Topics such as motherhood, the cult of beauty, alcoholism and stepping out of the shadow of one's parents are scrutinised in sensitive and frank interviews between the two protagonists.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

MFF San Sebastián 2021  
Festival v Cannes 2021

*San Sebastián IFF 2021  
Festival de Cannes 2021*

# JEDNA SEKUNDA

## ONE SECOND

Yi miao zhong; CN/HK, 2020, 104 min.; zh / cz tit;  
Film Europe

Réžia/Director: **Yimou Zhang** | Scenár/Screenplay: **Yimou Zhang, Jingzhi Zou**  
Kamera/Cinematography: **Xiaoding Zhao** | Strih/Editing: **Yuan Du** | Hudba/Music: **Loudboy**  
Hrajú/Cast: **Yi Zhang, Haocun Liu, Wei Fan, Yan Li**

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF



Čína počas kultúrnej revolúcie. Z pracovného tábora utečie väzeň. Pri hľadaní ukradnutého filmového kotúča, na ktorom sa objavuje jeho dávno stratená dcéra, riskuje všetko – pre jednu sekundu. Čoskoro narazí na malú zlodajku, osirelé dievča, ktoré prenasleduje vlastná strašná strata. Nádherná, dojímavá a hlboko osobná pocta vykupiteľskej sile filmu v duchu *Cinema Paradiso* od Zhang Yimoua, trojnásobného nominanta na Oscara za najlepší cudzojazyčný film.

*China during the Cultural Revolution. A prisoner escapes from a labour camp. In search of a stolen roll of film on which his long-lost daughter appears, he risks everything—for one second. Soon he stumbles upon a little thief, an orphaned girl haunted by her own terrible loss. A beautiful, moving and deeply personal tribute to the redemptive power of cinema in the spirit of Cinema Paradiso from three-time Academy Award nominee for Best Foreign Language Film, Zhang Yimou.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF San Sebastián 2021

Berlinale 2019

Ázijské filmové ceny 2021 – Najlepšia réžia, Najlepší nováčik (Haocun Liu)

San Sebastián IFF 2021

Berlinale 2019

Asian Film Awards 2021 – Best Director, Best Newcomer (Haocun Liu)

# KEBY RADŠEJ HORELO

## SOMEWHERE OVER THE CHEMTRAILS

**Kdyby radši hořelo;** CZ, 2022, 90 min.; cz;  
Bontonfilm

Réžia/Director: **Adam Koloman Rybanský** | Scenár/Screenplay: **Adam Koloman Rybanský, Lukáš Csicsely** | Kamera/Cinematography: **Matěj Piňos**  
Strih/Editing: **Alan Sýs** | Hrajú/Cast: **Michal Isteník, Miroslav Krobot, Anna Polívková, Vladimír Škultéty, Jiří Vymětal, Martin Šesták**

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF



Zbor dobrovoľných hasičov musí čeliť úplne inej výzve, než akou je nejaký obyčajný požiar. Snímka *Keby radšej horelo* mala svetovú premiéru na prestížnom filmovom festivale Berlinale. Obyvatelia jednej českej dediny sa pripravujú na Veľkú noc, jarmok je v plnom prúde, chlapi pred krčmou komentujú zelené pivo a nebezpečenstvo chemtrails, keď v tom oslavy naruší dodávka, ktorá narazí do fontány na námestí. Vodičovi sa podarí zmiznúť, všetkým je však úplne jasné, že išlo o teroristický útok. Bezpečnosť celej obce teraz závisí od hasičov, od ich odhodlania a obetavej práce.

*The volunteer fire department faces a completely different challenge than any ordinary fire. Somewhere Over the Chemtrails had its world premiere at the prestigious Berlinale International Film Festival. The inhabitants of a Czech village are preparing for Easter, the fair is in full swing, the guys outside the pub are commenting on green beer and the dangers of chemtrails when a van crashes into a fountain in the town square, disrupting the celebrations. The driver manages to disappear, but it is very clear to everyone that this was a terrorist attack. The safety of the whole village now depends on the firefighters, on their determination and their sacrifice.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Peking 2022  
Berlinale 2022

Beijing IFF 2022  
Berlinale 2022

# LADY BIRD

## LADY BIRD

**Lady Bird**; US, 2017, 94 min.; en / cz tit;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **Greta Gerwig** | Scenár/Screenplay: **Greta Gerwig**  
Kamera/Cinematography: **Sam Levy** | Strih/Editing: **Nick Houy**  
Hudba/Music: **Jon Brion** Hrajú/Cast: **Saoirse Ronan, Laurie Metcalf,  
Tracy Letts, Lucas Hedges, Timothée Chalamet**

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 17:00 | KINO KÚPELE**



*Lady Bird* je neobyčajný príbeh o obyčajnom dospievajúcej dievčate, ktoré zúfalo hľadá to, čo všetci ostatní – chlapca a zmysel života. Film patrí medzi najlepšie filmy roka 2017 a herečka Saoirse Ronan za svoj výkon získala Zlatý glóbus. Christine má osemnásť a žije s pocitom, že ešte nič nezažila. Že umiera zaživa. Že sa dusí v škole aj doma pod dohľadom matky, ktorá vie všetko najlepšie. Ako väčšina jej rovesníkov sa rozhodne svoj život radikálne zmeniť. Že to bude bolieť, si nepripúšťa.

*Lady Bird is an extraordinary coming-of-age story about an ordinary girl desperately searching for what everyone else is searching for—a boy and a purpose in life. The film is one of the best films of 2017 and actress Saoirse Ronan won a Golden Globe for her performance. Christine is eighteen and lives with the feeling that she hasn't experienced anything yet. That she is dying alive. That she is suffocating at school and at home under the watchful eye of her mother who knows best. Like most of her peers, she decides to radically change her life. That it will hurt, she doesn't admit to herself.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Ceny Americkej filmovej akadémie 2018

Ceny BAFTA 2018

Zlaté Glóbusy 2018 – Najlepší film – muzikál alebo komédia,

Najlepší ženský herecký výkon vo filme – muzikál alebo komédia (Saoirse Ronan)

Film Independent Spirit Awards 2018 – Najlepší scenár

Academy Awards 2018

BAFTA Awards 2018

Golden Globes 2018 – Best Motion Picture – Musical or Comedy,

Best Performance by an Actress in a Motion Picture – Musical or Comedy (Saoirse Ronan)

Film Independent Spirit Awards 2018 – Best Screenplay

# MIMORIADNA UDALOSŤ

## EMERGENCY SITUATION

Mimořádná událost; CZ, 2022, 102 min.; cz;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **Jiří Havelka** | Scenár/Screenplay: **Jiří Havelka, David Dvořák**  
Kamera/Cinematography: **Martin Štěpánek** | Strih/Editing: **Darina Štěpánková**  
Hudba/Music: **Martin Hůla** | Hrajú/Cast: **Jana Plodková, Igor Chmela, Jenovářa Boková, Jaroslav Plesl, Alois Švehlík**

STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF



Malebnou českou krajinou prechádza motoráčik. Ľudia vo vnútri sedia, rozprávajú sa alebo naopak mlčia, pokukujú z okien alebo pospávajú. Vlak sa náhle pokazí a strojvodca Miloš musí vystúpiť z vlaku, aby poruchu napravil. Vlak stojaci v miernom spáde sa však samovoľne rozbehne späť do východiskovej stanice a vydesenému Milošovi nezostáva nič iné, len sa poklúsom vydať za ním. Cestujúci ocenia, že zase idú, ale čoskoro si uvedomia, že zlým smerom. Hlasno protestujú a dožadujú sa informácií. Kabína rušňovodiča je nepriedušne uzavretá a nikto sa spoza dverí neozýva. Medzi cestujúcimi sa šíria prvé ataky paniky – že by to bol únos, pomsta alebo úplné zlyhanie systému?

*A railbus passes through the picturesque Czech countryside. Inside, people are sitting, talking or being silent, peeking out of windows or sleeping. The train suddenly breaks down and the driver, Miloš, has to get off the train to fix the fault. However, the train, standing on a slight hill, starts to run spontaneously back to the departure station and the terrified Miloš has no choice but to trot after it. The passengers appreciate that they are going again, but soon realise that they are going in the wrong direction. They protest loudly and demand information. The driver's cab is tightly closed and no one speaks from behind the door. The first panic attacks spread among the passengers—could this be a hijacking, revenge or a complete system failure?*

# MURÉNA

## MURINA

**Murina;** HR/BR/US/SI, 2021, 96 min.; hr, en, es / cz tit;  
Filmtopia

Réžia/Director: **Antoneta Alamat Kusijanović** | Scenáť/S screenplay: **Antoneta Alamat Kusijanović, Frank Graziano** | Kamera/Cinematography: **Hélène Louvart**  
Strih/Editing: **Vladimir Gojun** | Hudba/Music: **Evgueni Galperine, Sacha Galperine**  
Hrajú/Cast: **Gracija Filipović, Danica Ćurčić, Leon Lučev, Cliff Curtis, Jonas Smulders**

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF**



Dospievajúca Julija sa počas víkendu pri Jadranskom mori rozhodne nahradiť svojho ovládajúceho otca jeho bohatým zahraničným priateľom. Julijino dospievanie vyzerá navonok ako dokonalá idyla. Dni prežíva na skalnatom brehu Jadranu, v útulnom penzióne, ktorý prevádzkuje jej otec Ante. Vzťahy vo vnútri rodiny však majú od harmónie ďaleko. Ante je manipulatívny, žiarlivý tyran. Napätie medzi ním a jeho dcérou i ženou Nelou narastá vo chvíli, keď do ich domu príde starý rodinný priateľ Javier. Film chorvátskej režisérky Antonety Alamat Kusijanović, ktorý získal v Cannes cenu za najlepší debut, vyniká prenikavým štýlom, precíznou štúdiou charakterov a dokonale zachytenou atmosférou leta; tá pred hlavnou hrdinkou skrýva najprv síce nenápadnú, no i tak zásadnú životnú premenu.

*During a weekend by the Adriatic Sea, teenage Julia decides to replace her controlling father with his rich foreign friend. On the outside, Julija's adolescence looks like a perfect idyll. She spends her days on the rocky shores of the Adriatic, in a cozy guesthouse run by her father Ante. However, relations within the family are far from harmonious. Ante is a manipulative, jealous tyrant. The tension between him and his daughter and wife Nela grows when an old family friend, Javier, comes to their house. The film by Croatian director Antoneta Alamat Kusijanović, which won the Best Debut Award at Cannes, stands out for its incisive style, precise character study and perfectly captured atmosphere of summer, which hides from the protagonist an initially subtle but nevertheless fundamental life transformation.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Festival v Cannes 2021 – Zlatá kamera

*Festival de Cannes 2021 – Golden Camera*

# NA CESTE

## HIT THE ROAD

**Jaddeh Khaki**; IR, 2021, 93 min.; fa, en / cz tit;  
Filmtopia

Réžia/Director: **Panah Panahi** | Scenár/Screenplay: **Panah Panahi**  
Kamera/Cinematography: **Amin Jafari** | Strih/Editing: **Ashkan Mehri, Amir Etminan**  
Hudba/Music: **Peyman Yazdanian** | Hrajú/Cast: **Hassan Madjooi, Pantea Panahiha, Rayan Sarlak, Amin Simiar**

**UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF**



Rodinu a krajinu, kde sa narodíme, si nevyberáme. Na prvý pohľad sa to zdá byť obyčajný rodinný výlet. Mrzutý otec má nohu v sadre, starší syn nešikovne šoféruje, mladší sa neúnavne stará o rozruch a matka sa snaží všetky tie rozdielne energie harmonizovať. Ibaže zdanie klame. Cesta plná smiechu, vtipov a úsmevov naberá znepokojivý smer, o ktorom sa dozvedáme len z drobných náznakov. Režisér Panah Panahi vo svojom debute majstrovsky kombinuje klasickú roadmovie s tichým, ale naliehavým spoločenským posolstvom o krajine, v ktorej sloboda často končí hneď za oknami auta. V intímnom portréte jednej rodiny sa spája humor, naliehavosť, nevtieravá tragika a neobyčajne silné i uveriteľné charaktery.

*We don't choose our family or the country where we are born. At first glance, it seems to be an ordinary family trip. The grumpy father has his foot in a cast, the elder son drives awkwardly, the younger one is relentlessly fussing about and the mother is trying to harmonise all those different energies. But appearances are deceiving. A journey full of laughter, jokes and smiles takes a disturbing turn, which we only learn about through small hints. In his debut, director Panah Panahi masterfully combines a classic roadmovie with a quiet but urgent social message about a country where freedom often ends just outside the car windows. This intimate portrait of one family combines humour, urgency, unflinching tragedy, and characters that are both extraordinarily strong and believable.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Festival v Cannes 2021

*Festival de Cannes 2021*



# NAPÄTIE

## THE POWER

**The Power**; UK, 2021, 93 min.; en / cz tit;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **Corinna Faith** | Scenár/Screenplay: **Corinna Faith**  
Kamera/Cinematography: **Laura Bellingham** | Strih/Editing: **Tommy Boulding,**  
**Rebecca Lloyd** | Hudba/Music: **Elizabeth Bernholz, Max de Wardener**  
Hrajú/Cast: **Rose Williams, Shakira Rahman, Charlie Carrick,**  
**Diveen Henry, Gbemisola Ikumelo**

**STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 19:00 | ELEKTRÁRŇA**



Zdravotnú sestru Val čaká jej prvý pracovný deň v schátratej londýnskej nemocnici. Keďže je mladá a nepriebojná, vrchná sestra jej hneď priradí nočnú smenu. A čo je horšie – na túto noc je naplánovaná odstavka prúdu. Väčšina nemocnice je evakuovaná, zostávajú len pacienti z jednotky intenzívnej starostlivosti, ktorí by prevoz pravdepodobne neprežili, a hŕstka zamestnancov. Svetlá zhasnú, nemocnicou pomaly preteká šero meniace sa v temnotu. V temnote sa skrýva desivé a neľudské zlo. A Valina nevinnosť je presne to, čo skryté zlo prebudilo. Val razom ľutuje, že na otázku, či sa bojí tmy, neodpovedala áno.

*Nurse Val faces her first day on the job in a rundown London hospital. Because she is young and timid, the head nurse immediately assigns her to the night shift. What's worse—there's a blackout scheduled for that night. Most of the hospital is evacuated, leaving only the intensive care unit patients, who are unlikely to survive the transfer, and a handful of staff. The lights go out, the hospital slowly fades into darkness. In the darkness lurks a terrifying and inhuman evil. And Val's innocence is exactly what awakened the hidden evil. For once, Val regrets not answering yes to the question of whether she is afraid of the dark.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Britské nezávislé filmové ceny 2021

*British Independent Film Awards 2021*

# NÁDEJNÁ MLADÁ ŽENA

## PROMISING YOUNG WOMAN

**Promising Young Woman**; US/UK, 2020, 113 min.; en / cz tit;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **Emerald Fennell** | Scenár/Screenplay: **Emerald Fennell**  
Kamera/Cinematography: **Benjamin Kracun** | Strib/Editing: **Frédéric Thoraval**  
Hudba/Music: **Anthony B. Willis** | Hrajú/Cast: **Carey Mulligan, Laverne Cox, Bo Burnham, Alison Brie, Connie Britton**

**PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 17:00 | KINO KÚPELE**



Cassie bola nádejná mladá žena, kým sa všetko zo záhadných dôvodov nezmenilo. Zdá sa, že v jej živote nie je nič také, ako sa zdá: je veľmi múdra, provokatívne prefíkaná a navyše po nociach žije tajným druhým životom. A zrazu nečakané zoznámenie Cassie ponúkne šancu napraviť krivdy minulosti.

*Cassie was a promising young woman until everything changed for mysterious reasons. It seems that nothing in her life is as it seems: she is very clever, provocatively cunning and, on top of that, she lives a secret second life at night. And suddenly an unexpected acquaintance offers Cassie a chance to right the wrongs of the past.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Ceny Americkej filmovej akadémie 2021 – Najlepší scenár

Ceny BAFTA 2021 – Najlepší scenár

Film Independent Spirit Awards 2021 – Najlepší scenár,

Najlepšia herečka v hlavnej úlohe

Academy Awards 2021 – Best Original Screenplay

BAFTA Awards 2021 – Best Original Screenplay

Film Independent Spirit Awards 2021 – Best Screenplay,

Best Female Lead

# NEZANECHAŤ STOPY

## LEAVE NO TRACES

Žeby nie było śladów; PL/FR/CZ, 2021, 165 min.; pl / sk tit;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Jan P. Matuszyński** | Scenár/Screenplay: **Kaja Krawczyk-Wnuk**  
Kamera/Cinematography: **Kacper Fertacz** | Strih/Editing: **Przemysław Chruścielewski**  
Hudba/Music: **Ibrahim Maalouf** | Hrajú/Cast: **Tomasz Ziętek, Sandra Korzeniak, Jacek Braciak, Agnieszka Grochowska, Robert Więckiewicz, Tomasz Kot, Aleksandra Konieczna**

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 20:00 | KINO KÚPELE



Poľsko, 1983. Krajina je otrasená prípadom Grzegorza Przemyka, stredoškolača a syna opozičnej poetky Barbary Sadowskej, ktorého zatkla hliadka milície a kruto ho zbila. Po dvoch dňoch agónie Przemyk zomiera na následky zranení. Film nakrútený podľa skutočných udalostí sleduje príbeh Jureka, jediného svedka incidentu. Spočiatku štátny aparát vrátane ministerstva vnútra celú záležitosť bagatelizuje. Keď však vyše 20-tisíc ľudí kráča ulicami Varšavy za rakvou Przemyka, z Jurka sa cez noc stane nepriateľ štátu číslo jeden. Represívny režim využíva všetky možnosti svojho aparátu, tajnú službu, milície, médiá a súdy, aby Jureka, Przemykovu matku Barbaru i všetkých ostatných diskreditoval a umlčal.

*Poland, 1983. The country is shaken by the case of Grzegorz Przymyk, a high school student and son of opposition poet Barbara Sadowska, who is arrested by a militia patrol and brutally beaten. After two days of agony, Przymyk dies of his injuries. Based on true events, the film follows the story of Jurek, the only witness to the incident. Initially, the state apparatus, including the Ministry of the Interior, downplays the whole affair. However, when over twenty thousand people march through the streets of Warsaw behind Przymyk's coffin, Jurek becomes enemy number one of the state overnight. The repressive regime uses all the possibilities of its apparatus, the secret service, the militia, the media and the courts to discredit and silence Jurek, Przymyk's mother Barbara and all the others.*

### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

MFF Benátky 2021

Filmový festival mladej východoeurópskej kinematografie  
Cottbus 2021 – Špeciálna cena za najlepšiu réžiu

Venice IFF 2021

Cottbus Film Festival of Young East European

Cinema 2021 – Special Prize for Best Director

# POSLEDNÁ NOC V SOHO

## LAST NIGHT IN SOHO

**Last Night in Soho**; UK, 2021, 116 min.; en / cz tit;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **Edgar Wright** | Scénár/Screenplay: **Edgar Wright, Krysty Wilson-Cairns**  
Kamera/Cinematography: **Chung-hoon Chung** | Strih/Editing: **Paul Machliss**  
Hudba/Music: **Steven Price** | Hrajú/Cast: **Thomasin McKenzie, Anya Taylor-Joy, Matt Smith, Terence Stamp, Aimee Cassettari, Rita Tushingham**

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 20:30 | BAŽANT KINEMATOGRAF



Režisér Edgar Wright nakrútil psychologický triler o dievčati Eloise, ktorá prišla do Londýna študovať módne návrhárstvo. Jej štúdium zásadne narušujú znepekujúce nočné vízie. V nich sa vracia v čase zo súčasnosti do 60. rokov a stretáva tu očarujúcu začínajúcu speváčku Sandie, ktorej čaru podľahne aj ona. Sú to len sny alebo sa jej prihovára minulosť? Dievča musí nájsť odpoveď za každú cenu, zvlášť preto, že tieto vízie sú čím ďalej znepekujúcejšie a začínajú ju ohrozovať.

*Director Edgar Wright made a psychological thriller about a girl, Eloise, who comes to London to study fashion design. Her studies are fundamentally disrupted by disturbing night visions. In them, she travels back in time from the present to the 1960s and meets a glamorous aspiring singer, Sandie, whose charms she also succumbs to. Are these just dreams, or is the past speaking to her? The girl must find the answer at any cost, especially as these visions grow more disturbing and begin to threaten her.*

#### OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:

Ceny BAFTA 2022

Asociácia hollywoodskych kritikov 2022 – Najlepší hororový film, Najlepší strih

MFF Benátky 2021

BAFTA Awards 2022

Hollywood Critics Association 2022 – Best Horror Film, Best Editing

Venice IFF 2021

# PREMLČANÉ

## NIGHTLINE

Promlčeno; CZ, 2022, 95 min.; cz;  
Bontonfilm

Réžia/Director: **Robert Sedláček** | Scenár/Screenplay: **Robert Sedláček**  
Kamera/Cinematography: **Jan Šuster** | Strih/Editing: **Matouš Outrata** | Hudba/Music:  
**Michal Rataj, Oskar Török, Luboš Soukup** | Hrajú/Cast: **Karel Roden, Barbora  
Bočková, Igor Bareš, Denisa Barešová, Vilma Cibulková, Vladimír Kratina**

OTHER SPACES

117

ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 20:30 | PRÍRODNÉ KINO



Filmový triler, v ktorom Karel Roden v hlavnej úlohe odкрýva dávný a takmer zabudnutý zločin. Hlavný hrdina sa vydáva na cestu pomsty a každého, koho sa jeho príbeh dotkne, čaká šokujúce odhalenie. Film otvára tému premlčaných zločinov a získal už niekoľko ocenení na zahraničných festivaloch. Dej snímky *Premlčané* sa odohráva v priebehu jedného letného večera. Karel Roden sa ako tajomný muž Radek vracia po dvadsiatich rokoch na pár hodín do Prahy, aby tu našiel istú mladú ženu a raz a navždy sa vyrovnal s minulosťou. V pátraní mu pomáha ambiciózná rozhlasová moderátorka, ktorá jeho príbeh zaradi do svojej živej nočnej šou.

*A film thriller starring Karel Roden, in which he uncovers an ancient and almost forgotten crime. The protagonist embarks on a journey of revenge and a shocking revelation awaits everyone his story touches. The film raises the topic of time-barred crimes and has already won several awards at foreign festivals. The plot of *Nightline* takes place over the course of one summer evening. Karel Roden, as the mysterious man Radek, returns to Prague after twenty years for a few hours to find a certain young woman and to come to terms with the past once and for all. He is aided in his quest by an ambitious radio presenter who includes his story in her live nightly show.*

**VŠETKO NAJLEPŠIE, CHIARA!****A CHIARA**

**A Chiara**; IT/FR, 2021, 121 min.; it / cz tit;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Jonas Carpignano** | Scenár/Screenplay: **Jonas Carpignano**  
Kamera/Cinematography: **Tim Curtin** | Strih/Editing: **Afonso Gonçalves**  
Hudba/Music: **Dan Romer, Benh Zeitlin** | Hrajú/Cast: **Swamy Rotolo,  
Grecia Rotolo, Giorgia Rotolo, Claudio Rotolo, Carmela Fumo**

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 19:00 | ELEKTRÁRŇA**



Citlivá talianska dráma o dospievaní a strate ilúzií odohrávajúca sa v Kalábrii, na území s vlastnými pravidlami. Pätnásťročná Chiara žije na juhu Talianska. Má veľa priateľov, dve sestry a pozorných milujúcich rodičov. Do jej spokojného života nezvratne zasiahne násilný incident a následné zmiznutie otca. Na povrch tak vyplávajú skutočnosti, ktoré otec pred Chiarou tajil a pred ktorými zvyšok rodiny zatváral oči. Film získal na MFF Cannes cenu Europa Cinemas Label za najlepší európsky film v sekcii Quinzaine des réalisateurs.

*A sensitive Italian drama about coming of age and the loss of illusions, set in Calabria, a territory with its own rules. Fifteen-year-old Chiara lives in the south of Italy. She has many friends, two sisters and attentive, loving parents. A violent incident and the subsequent disappearance of her father irrevocably interfere with her happy life. This brings to the surface the facts that her father kept hidden from Chiara and that the rest of the family turned a blind eye to.*

**OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Ceny CinEuphoria 2022 – Desiatka najlepších filmov roka, Najlepšia réžia, Najlepší strih  
Festival v Cannes 2021 – Label Europa Cinemas

*CinEuphoria Awards 2022 – Top Ten of the Year, Best Director, Best Editing  
Festival de Cannes 2021 – Label Europa Cinemas*

# YESTERDAY

## YESTERDAY

**Yesterday**; UK/US, 2019, 116 min.; en / sk tit;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **Danny Boyle** | Scenár/Screenplay: **Jack Barth, Richard Curtis**

Kamera/Cinematography: **Christopher Ross** | Strih/Editing: **Jon Harris**

Hudba/Music: **Daniel Pemberton** | Hrajú/Cast: **Himesh Patel,**

**Lily James, Sophia Di Martino, Joel Fry, Ed Sheeran**

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 20:00 | KINO KÚPELE**



Ešte včera sme všetci poznali Beatles. Dnes si však ich pesničky pamätá len jeden človek na svete. Dve legendy britského filmu, oscarový režisér Danny Boyle a scenárista legendárnych komédií Richard Curtis, spojili svoje sily a natočili originálnu a hravú komédiu o hudbe a láske. Nie veľmi úspešný pesničkár Jack chce zavesiť gitaru na klinec. Okrem jeho najlepšej kamarátky jeho pesničky nikto nepočúva. Všetko sa zmení, keď ho počas záhadného globálneho zatmenia zrazí autobus. Zatmenie okrem iného spôsobí hudobnú katastrofu. Na párty, ktorú pre neho pripravili priatelia na počesť uzdravenia, si zabrnká legendárnu pieseň *Yesterday* od Beatles. Notoricky známu melódiu však nikto nespozná.

*Just yesterday we all knew the Beatles. Today, however, only one person in the world remembers their songs. Two legends of British film, Oscar-winning director Danny Boyle and legendary comedy writer Richard Curtis, have joined forces to make an original and playful comedy about music and love. Jack, a not-so-successful singer-songwriter, wants to hang up his guitar. No one listens to his songs except his best friend. Everything changes when he gets hit by a bus during a mysterious global eclipse. The eclipse causes, among other things, a musical disaster. At a party thrown by his friends to celebrate his recovery, he strums the legendary Beatles song Yesterday. But no one recognizes the notorious tune.*

### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

FF Montclair 2019 – Cena divákov

Egejský filmový festival – Cena divákov

Montclair FF 2019 – Audience Award

Aegean Film Festival 2019 – Audience Award

# ZLATO

## GOLD

**Gold**; AU, 2022, 97 min.; en / cz tit;  
CinemArt SK

Réžia/Director: **Anthony Hayes** | Scenár/Screenplay: **Anthony Hayes, Polly Smyth**  
Kamera/Cinematography: **Ross Giardina** | Strih/Editing: **Sean Lahiff**  
Hudba/Music: **Antony Partos** | Hrajú/Cast: **Zac Efron, Anthony Hayes, Susie Porter, Akuol Ngot, Thiik Biar, Andreas Sobik**

**PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 20:30 | PRÍRODNÉ KINO**



Uprostred rozľahlej, jedinečnej a nelútostnej austrálskej púšte sa odohráva drsný triler o chamtivosti, ktorá dokáže zatemniť ľudskú myseľ. Ako ďaleko dokážu ľudia zájsť pri ceste za nesmiernym bohatstvom? Dvaja cudzinci putujú austrálskou púšťou. Virgil ide za prácou, ktorá mu údajne zmení život, a má ho tam priviezť nie práve sympatický vodič Keith. Počas cesty sa im prehreje motor auta, a tak musia zastaviť uprostred vyprahnutej divočiny. Keď Keith automobil opravuje, zaujme Virgila zlatý odlesk pri jeho nohách. Začnú kopať a objavia ten najväčší balvan zlata, aký kedy kto našiel. Prvotné nadšenie sa premení na bezmocnosť, keď zistia, že vytiahnuť zo zeme takú veľkú hruďu zlata je nad ich sily.

*Set amidst the vast, unique and unforgiving Australian desert is a gritty thriller about the greed that can cloud the human mind. How far can people go in their quest for immense wealth? Two strangers wander the Australian desert. Virgil is on his way to a job that will supposedly change his life, and he is to be brought there by a not-so-friendly driver, Keith. During the journey, the car's engine overheats and they have to stop in the middle of the arid wilderness. As Keith repairs the car, a golden gleam at his feet catches Virgil's eye. They start digging and discover the biggest boulder of gold ever found. Initial excitement turns to helplessness when they discover that pulling such a large lump of gold out of the ground is beyond their strength.*

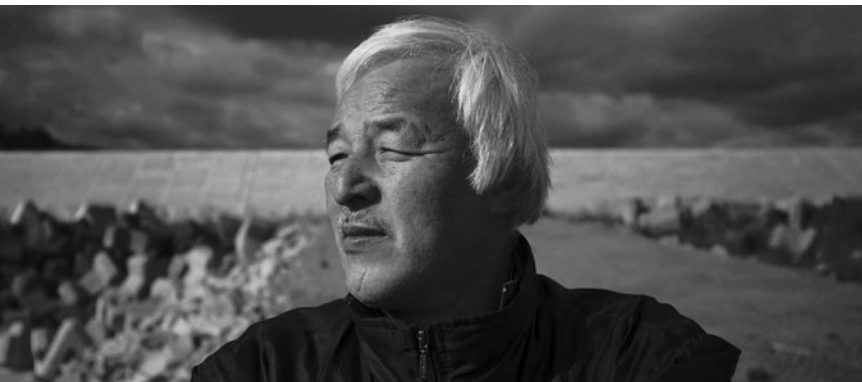


# MUSÍME PREŽIŤ: FUKUŠIMA! WE HAVE TO SURVIVE: FUKUSHIMA!

**Musíme prežiť: Fukušima!**; SK, 2022, 13 min.; ja / sk tit / en sub;  
Tomáš Krupa (HAILSTONE)

Réžia/Director: **Tomáš Krupa** | Scenár/Screenplay: **Tomáš Krupa**  
Kamera/Cinematography: **Martin Čech** | Strih/Editing: **Peter Kudlička**

**STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 19:00 | ELEKTRÁRŇA**



Pred desiatimi rokmi, v marci 2011, sa zrútili tri reaktory poškodené zemetrasením a cunami v jadrovej elektrárni v japonskej Fukušime. Všetci do 20 kilometrov od závodu boli evakuovaní, ale Naoto Matsumura sa rozhodol zostať – jediný z 80-tisíc ľudí. Projekt WE HAVE TO SURVIVE zahŕňa jeden celovečerný film obohatený o kolekciu samostatných vedľajších krátkych filmov. Dokumentárny projekt zvyšuje povedomie o súčasných a budúcich vplyvoch klimatických zmien na náš život prostredníctvom osobných príbehov ľudí, ktorí už žijú v postihnutých oblastiach. Krátky film z Fukušimy je prvým takým spin-offom, ktorý samostatne prezentuje a rozširuje univerzum projektu, ktorý vyvrcholí v roku 2025.

*Ten years ago, in March 2011, damaged by an earthquake and a tsunami, three reactors went into meltdown at the nuclear power station in Fukushima, Japan. Everyone within 20 kilometres of the plant was evacuated, but Naoto Matsumura chose to stay—out of 80,000 residents, the sole person remaining. The question is how to deal with a world that is balancing on the verge of a climate catastrophe. The short film from Fukushima is a first spin off that presents and extends autonomously the universum of the upcoming documentary project WE HAVE TO SURVIVE expected to be released in 2025.*

# ČIAPKA BEANIE

**Kapa**; SI/LU/SK/HR, 2022, 85 min.; cz;  
Forum Film Slovakia

Réžia/Director: **Slobodan Maksimović** | Scenár/Screenplay: **Saša Eržen**

Kamera/Cinematography: **Sven Pepeonik** | Strih/Editing: **Jurij Moškon**

Hudba/Music: **Michal Novinski** | Hrajú/Cast: **Gaj Črnič,**

**Kaja Podreberšek, René Štúr**

122

**NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 10:00 | FONTÁNA**



Chlapec, ktorý nemá vôbec nič, a dievča, ktoré má zdanlivo všetko, sa uprostred vianočnej noci vydajú na dobrodružnú cestu po stopách falošného Santu. V tú noc sa splnia všetky ich prania, lenže nie úplne tak, ako to očakávali.

*In the middle of Christmas night, a boy who has nothing and a girl who has seemingly everything embark on an adventurous journey on the trail of a fake Santa. That night, all their wishes come true, but not quite in the way they expected.*

# KVIK OINK

**Knor**; NL, 2022, 72 min.; sk;  
Asociácia slovenských filmových klubov

Réžia/Director: **Mascha Halberstad** | Scenár/Screenplay: **Fiona van Heemstra**  
Kamera/Cinematography: **Peter Mansfelt** | Strih/Editing: **Mascha Halberstad**  
Hudba/Music: **Rutger Reinders** | Hrajú/Cast: **v slovenskom znení: Miroslava Grožáková (Babs), Ivan Romančík (dedko Tuitjes), Marek Suchitra (Tijn), Lenka Košická (mamka Margreet), Ivan Šandor (otec Nol)**

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 10:00 | FONTÁNA**



9-ročná Babs má milujúcich rodičov, najlepšieho priateľa, krásny dvor na hranie a záhradu, ktorej plody slúžia ako zdravá vegetariánska strava pre rodinu. Jedného dňa však tento idylický svet naruší príchod kovboja z Ameriky. Babsin starý otec z Ameriky splní veľkú túžbu svojej vnučky mať vlastného domáceho miláčika. Keďže jej otec má alergiu na zvieracie chlpy, daruje Babs prasiatko Kvik.

*9-year-old Babs has loving parents, a best friend, a beautiful yard to play in and a garden whose produce serves as a healthy vegetarian diet for the family. One day, however, this idyllic world is disrupted by the arrival of a cowboy from America. Babs' grandfather from America fulfils his granddaughter's great desire to have a pet of her own. Since her father is allergic to animal hair, he gives Babs a pig named Oink.*

## OTHER SPACES: KRÁTKE FILMY

### OTHER SPACES: SHORT FILMS



**FESTIVAL AZYL**

#### BEST OF AZYL 2021

BEST OF AZYL 2021

UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 17:00 | ARTA

Kraťasy sú tu pre teba! Prehliadka tých najlepších 1-minútových, 5-minútových filmov a videoklipov z celého sveta prihlásených do súťažnej sekcie festivalu krátkeho filmu AZYL SHORTS 2021. Medzinárodná porota tvorená filmovými profesionálmi z krajín V4 vybrala spomedzi 400 krátkych filmov. Výsledné pásmo je žánrovo i formálne pestrým výberom, ktorý stojí za to vidieť.

*Shorts are here for you! A showcase of the best 1-minute, 5-minute films and music videos from all over the world submitted to the competition section of the AZYL SHORTS 2021 short film festival. An international jury of film professionals from the V4 countries selected from 400 short films. The resulting line-up is a diverse selection in terms of genre and form that is well worth seeing.*



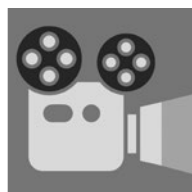
**WORKSHOP AZYL**

#### MLADÉ FILMOVÉ TALENTY WORKSHOPU AZYL 2022 / YOUNG FILM TALENTS OF THE WORKSHOP AZYL 2022

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 18:00 | ARTA

Workshop AZYL vyvrcholí premietaním minútových filmov vytvorených počas piatich dní festivalu. Mladí filmári a filmárky budú môcť svoju tvorbu odprezentovať na veľkom plátne v kinosále za prítomnosti divákov. Po projekcii nasleduje diskusia s tvorcami, vďaka čomu autori získajú spätnú väzbu od lektorov i návštevníkov festivalu.

*The AZYL workshop will culminate in a screening of the minute-long films made during the five days of the festival. Young filmmakers will be able to present their work on the big cinema screen in the presence of the audience. The screening will be followed by a discussion with the filmmakers, so that they can get feedback from the lecturers and festival visitors.*



**CINEMATIK PLUS**  
*CINEMATIK PLUS*

# MARIUPOL (UN)LOST HOPE

**Mariupol**; UA, 2022, 92 min.; ua / cz tit;  
Organization of Ukrainian Producers

Réžia/Director: **Maksim Litvinov**

126

**PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 17:00 | KINO KLUB**



Dokumentárny film sleduje ľudí, ktorí strávili prvý mesiac invázie v meste Mariupol.

*The documentary follows the people who spent the first month of the invasion in the city of Mariupol.*

# NÁVRAT DO REMEŠE (FRAGMENTY) RETURNING TO REIMS (FRAGMENTS)

**Retour à Reims (Fragments);** FR, 2021, 83 min.; fr / sk tit;  
The Party Film Sales

Réžia/Director: **Jean-Gabriel Périot** | Scenár/Screenplay: **Jean-Gabriel Périot**  
Kamera/Cinematography: **Julia Mingo** | Strih/Editing: **Jean-Gabriel Périot**  
Hudba/Music: **Michel Cloup** | Hrajú/Cast: **Adèle Haenel**

127

**NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 14:00 | KINO KLUB**



Prostredníctvom textu Didiera Eribona v podaní Adèle Haenelovej rozpráva film v archívoch intímny a politický príbeh francúzskej robotníckej triedy od začiatku 50. rokov 20. storočia až po súčasnosť.

*Through the text of Didier Eribon interpreted by Adèle Haenel, the film tells in archives an intimate and political story of the French working class from the beginning of the 1950s to today.*

#### **OCENENIA A FESTIVALY / AWARDS AND FESTIVALS:**

Festival v Cannes 2021  
MFF San Sebastián 2021

*Festival de Cannes 2021  
San Sebastián IFF 2021*





**SPRIEVODNÉ PODUJATIA**  
*SIDE EVENTS*

# SPRIEVODNÉ PODUJATIA – MASTERCLASS

## SIDE EVENTS – MASTERCLASS

ASK\_MASTERCLASS / ASK\_MASTERCLASS

SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 10:00 - 15.00 | ELEKTRÁRŇA PIEŠŤANY



### Ako nakrúcať čiernobiely film na farebnú digitálnu kameru s kameramanom Petrom Bencsikom

Hostom Masterclass, ktorú na pôde festivalu Cinematik organizuje Asociácia slovenských kameramanov (ASK), bude kameraman Peter Bencsik (ASK). Jeho majstrovská lekcia sa zameria na svietenie a najmä na to, ako urobiť tmú pre čiernobiely film, ako boli *Piargy*. Pre návštevníkov/návštevníčky festivalu sú pripravené aj ukážky z čerstvo dokončenej snímky. Peter Bencsik ich v rozhovore s prezidentom asociácie, kameramanom Lukášom Terenom (ASK), bude rozoberať do detailov. Masterclass ponúkne aj možnosť vyskúšať si neobvyklé gripové zábery s kamerovou jazdou.

„Masterclass sa bude venovať čiernobielej LUT-ke, svieteniu, výhodám a nevýhodám točenia čiernobieleho historického filmu a budeme hovoriť aj o výtvarnom kontraste a tiež o tom, ako nasvietiť nočný čiernobiely záber,“ bližšie svoju lekcii priblížil Peter Bencsik. Jeho najnovší film *Piargy* (r. Ivo Trajkov, 2022) má premiéru práve na festivale Cinematik. Naposledy spolupracoval s režisérom Michalom Vajdičkom na televíznom seriáli *On a Ona* (2022), s režisérom Jánom Novákom na dvoch seriáloch *Nemocnica* a *Hranica* a robil kameru vo filme *Známi neznámi* (r. Zuzana Marianková, 2022).

Asociácia slovenských kameramanov každoročne organizuje masterclassy na viaceré atraktívne témy. V roku 2021 boli ich hosťami: Martin Štrba (ASK), Miro Remo (ASK), Martin Žiaran (ASK) a zaujímavú diskusiu viedli aj Martin Chlpík (ASK) a Maroš Žilincan (ASK).



### **How to shoot black and white film on a colour digital camera** with cinematographer Peter Bencsik

Cinematographer Peter Bencsík (ASK) will be the guest of the Masterclass organised by the Association of Slovak Cinematographers (ASK) at the Cinematik festival. His masterclass will focus on lighting and especially on how to make darkness for a black and white film like *Piargy*. There will also be previews of the freshly completed film for the festival visitors. Peter Bencsík will discuss them in detail in an interview with the president of the association, cinematographer Lukáš Teren (ASK). The masterclass will also offer the opportunity to try unusual grip shots with a camera ride.

"The masterclass will cover black and white LUTs, lighting, the advantages and disadvantages of shooting black and white historical film and we will also talk about artistic contrast and also how to light a night black and white shot," Peter Bencsík says about his lecture. His latest film *Piargy* (dir. Ivo Trajkov, 2022) is premiering at the Cinematik festival. Most recently, he collaborated with director Michal Vajdička on the TV series *On a Ona* (2022), with director Ján Novák on two series, *Nemocnica* and *Hranica*, and did the camera work on *Perfect Strangers* (dir. Zuzana Marianková, 2022).

The Association of Slovak Cinematographers organises annual masterclasses on different attractive topics. In 2021, Martin Štrba (ASK), Miro Remo (ASK), Martin Žiaran (ASK) were their guests, and an interesting discussion was also led by Martin Chlpík (ASK) and Maroš Žilinčan (ASK).

### PARALELNÉ SVETY – VÝSTAVA SÔCH, RELIÉFOV, PLAKIET, MALIEB A FOTOGAFIÍ / PARALLEL WORLDS – EXHIBITION OF SCULPTURES, RELIEFS, PLAQUES, PAINTINGS AND PHOTOGRAPHS

**Miesto / Location:** Dom umenia Piešťany

**Trvanie / Duration:** 23. 8. – 30. 9. 2022 / August 23 – September 30, 2022

**Kurátorka výstavy / Curator of the exhibition:** PhDr. Ľubica Belohradská

**Doc. akad. soch. Gabriela Gáspárová-Illéšová**

je absolventkou reliéfného sochárstva na Vysoké školy výtvarných umení v Bratislave. Je pedagogička na Fakulte architektúry Slovenskej technickej univerzity v Bratislave. Žije a tvorí v Bratislave. Venuje sa komornému sochárstvu, medaile, objektu i realizáciám do architektúry. Komorná sochárska tvorba Gabriely Gáspárovej-Illéšovej prináša na slovenskú výtvarnú scénu neobyčajne emotívny, poeticko-meditatívny a najmä pôvodný autorský koncept, jadrom ktorého je autentická výpoveď o vnútornom pocitovom svete súčasného človeka a o intenzívnom prežívaní každého okamihu života. Jej diela by sme mohli výstižne nazvať „správu o stave ľudskej duše“.

Je držiteľkou viacerých zahraničných ocenení. Zúčastnila sa na početných domácich i medzinárodných sympóziách a workshopoch, vystavovala na mnohých individuálnych i kolektívnych výstavách doma i v zahraničí a zároveň mnohé projekty aj iniciovala.

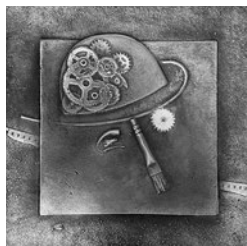


*Docent and academic sculptor Gabriela Gáspárová-Illéšová is a graduate of relief sculpture at the Academy of Fine Arts in Bratislava. She teaches at the Faculty of Architecture of the Slovak University of Technology in Bratislava. She lives and works in Bratislava. She dedicates herself to chamber sculpture, medallion sculpture, objects, and realizations for architecture. The chamber sculptural work of Gabriela Gáspárová-Illéšová brings to the Slovak art scene an unusually emotional, poetic-meditative, and especially original author's concept, the core of which is an authentic statement about the inner world of feelings of the contemporary person and about the intense experience of every moment of life. We could aptly call her works "a report on the state of the human soul".*

*She has received several foreign awards. She has participated in numerous Slovak and international symposia and workshops, exhibited at many individual and collective exhibitions at home and abroad, and also initiated many projects.*

**Mgr. Eva Harmadyová** študovala umelecké odlievanie kovov na SŠUP v Kremnici a získala pedagogické vzdelanie na Katedre výtvarnej výchovy a tvorby na Univerzite Konštantína Filozofa v Nitre. Je absolventkou štúdia arteterapie v inštitúte vzdelávania Terra Therapeutica v Bratislave. Je pedagogička výtvarného odboru na ZUŠ Juraja Kréna v Novom Meste nad Váhom, kde aj žije a tvorí.

Eva Harmadyová je sochárka s jedinečným citom pre klasické sochárske materiály, najmä kov, kameň a sporadicky i drevo. Využíva ich prirodzené danosti a odhaľujú ich vnútornú energiu prináša veľmi citlivú emotívnu výpoveď vo všetkých umeleckých žánroch, ktorým sa venuje. Jej tvorba obsahuje patričnú dávku poetiky a metaforicko-meditatívneho zámeru, zmysluplný výber symbolických prvkov a niekedy i istú mieru sarkazmu, irónie a vtipu. Za svoju výtvarnú tvorbu, zameranú na plastiky, medaily, reliéfy a šperky, bola niekoľkokrát ocenená na domácej pôde aj v zahraničí.



**Mgr. Eva Harmadyová** studied artistic metal casting at SŠUP in Kremnica and received her pedagogical education at the Department of Art Education and Creation at Constantine the Philosopher University in Nitra. She is a graduate of art therapy studies at the Terra Therapeutica educational institute in Bratislava. She is an art teacher at the Juraj Krén Art School in Nové Mesto nad Váhom, where she live and works.

*Eva Harmadyová is a sculptor with a unique feeling for classical sculptural materials, especially metal, stone and occasionally wood. She makes use of their natural qualities and, revealing their inner energy, brings a very sensitive emotional statement in all the artistic genres she is involved in. Her work contains an appropriate dose of poetics and metaphorical-meditative intent, a meaningful choice of symbolic elements and sometimes a certain degree of sarcasm, irony, and wit. She has been awarded several times for her artwork, which focuses on sculptures, medals, reliefs, and jewellery, both at home and abroad.*

**Mgr. Viliam Polák** je absolventom PdF Univerzity Komenského v Trnave. Žije a tvorí v Novom Meste nad Váhom, kde sa venuje maľbe, fotografii, objektu, videu i grafickému dizajnu. Viliam Polák je výborný maliar, no prekvapuje i bohatstvom žánrov a médií, ktorým sa venuje. Jeho témy oscilujú na pokraji pocity sveta dnešného človeka, jeho najhlbších myšlienok a duševných poryvov, dotýkajú sa i krehkých a často odsúvaných otázok, ako je partnerstvo, intimita, telesnosť a ich modifikácie.



**Mgr. Viliam Polák** is a graduate of the Faculty of Education of Comenius University in Trnava. He lives and works in Nové Mesto nad Váhom, where he devotes himself to painting, photography, object, video, and graphic design. Viliam Polák is an excellent painter, but he also surprises with the richness of the genres and media he works with. His themes oscillate on the edge of the world of feelings of today's man, his deepest thoughts and mental impulses, touching also fragile and often marginalised issues such as partnership, intimacy, physicality and their modifications.

### SOCHA PIEŠŤANSKÝCH PARKOV 2022

**Miesto:** Piešťanská mestská galéria, Mestský park, Kúpeľný ostrov

**Trvanie:** 1. 7. – 30. 9. 2022



Aktuálne prebieha výstava Socha piešťanských parkov, ktorá je pokračovaním tradície založenej už v roku 1967.

Veľkolepé a heroické témy sa na tomto ročníku striedajú s existenciálnymi a ekologickými témami mladej generácie. Výstava tak prezentuje diela už nežijúcich legiend slovenského sochárstva (Andrej Rudavský, Tibor Bártfay) spolu s tvorbou mladej generácie (Tomáš Bede, Marek Stuller, Šimon Chyla, Michala Kacsiová). Ide zároveň o striedanie plných foriem veľikánov slovenského sochárstva s „deravými sochami“ ich nasledovníkov. Ich objem vzniká spájaním dosiek, konárov, často zváraním odpadového materiálu a výpalkov, netvorí ho tona bronzu.

Ekológia, vzťahy, vykorenenie, skepsa, pocit zbytočnosti vo svete, ktorý sochu nepotrebuje. Aj tým sa zaoberajú mladší autori, tvoriaci v dobe, ktorá nemá svojich hrdinov, ku ktorým by bolo možné vzhliadať. Chiméra od Mareka Stullera v tomto kontexte zobrazuje namiesto hrdinov, štvancov našej súčasnosti (Julian Assange, Greta Thunberg a Edward Snowden).

Aj keď má Socha piešťanských parkov 2022 prevažne charakter plenérovej výstavy, rovnako významne sú autori prezentovaní vo všetkých galerijných priestoroch MsKS. Výstavná sieň Stará lekáreň ukazuje najnovšie diela sklárskeho dizajnéra Patrika Illa a jeho voľnú tvorbu minimalisticko-poetických figurálnych plastík v dokonalom remeselnom prevedení.

Protipólom takéhoto náročne technologického a remeselne sofistikovaného prístupu je tvorba low-budget objektov Tomáša Bedeho v exteriéri a vo výstavnej sieni Stará lekáreň. Mladý, ešte študujúci autor tvorí novú prírodu spájaním nájdenej konárov a kameňov. Vzniká tak dojem, že kostry nanovo zostavené kedysi žili, dojem života a príbehu, ktorý sa však nikdy nestal.

### STATUE OF THE PIEŠŤANY PARKS 2022

*Location: City Park, the Fountain Exhibition Hall and the Old Pharmacy Exhibition Hall*

*Duration: July 1 – September 30, 2022*



*The Statue of the Piešťany Parks exhibition, which is currently underway, is a continuation of a tradition established in 1967.*

*In this year's edition, magnificent and heroic themes alternate with existential and ecological themes of the young generation. The exhibition thus presents the works of deceased legends of Slovak sculpture (Andrej Rudavský, Tibor Bártfay) together with the works of the younger generation (Tomáš Bede, Marek Stuller, Šimon Chyla, Michaela Kacsiová). At the same time, it alternates the full forms of the great masters of Slovak sculpture with the "statues with holes" of their successors. Their volume is created by connecting boards, branches, often by welding waste material and metal cut-outs, and is not made up of a ton of bronze.*

*Ecology, relationships, uprooting, skepticism, a feeling of uselessness in a world that doesn't need statues. These are some of the topics the younger artists, creating in an era that has no heroes to look up to, also deal with. In this context, Marek Stuller's Chimera depicts, instead of heroes, the outcasts of our time (Julian Assange, Greta Thunberg, and Edward Snowden).*

*Even though the Statue of Piešťany Parks 2022 is mainly an open-air exhibition, the authors are presented with equal importance in all gallery spaces of the Municipal Cultural Center. The Old Pharmacy Exhibition Hall displays the latest works of glass designer Patrik Illo and his free creation of minimalistic-poetic figurative sculptures in perfect craftsmanship.*

*A contrast of such a demanding technological and artisanally sophisticated approach is the creation of low-budget objects by Tomáš Bede in the exterior and in the exhibition hall of the Old Pharmacy. A young, still-studying author creates new nature by combining branches and stones he has found. This creates the impression that the newly assembled skeletons once lived; the impression of a life and a story that never happened.*

## SPRIEVODNÉ PODUJATIA – VÝSTAVY

### SIDE EVENTS – EXHIBITIONS

#### NO PAIN, NO GAIN | PAVOL TRUBEN

NO PAIN, NO GAIN | PAVOL TRUBEN

**Miesto** / Location: ARTA, Nezávislé kultúrno-kreatívne centrum / *Independent cultural and creative centre*

**Vernisáž** / Opening: 15. 9. o 18.00 hod. / *September 15 at 6:00 p.m.*

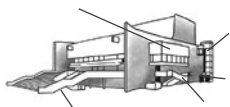
**Kurátorka výstavy** / Curator of the exhibition: Jana Babušiaková

Výstavný projekt nadväzuje na autorom dlhodo- bo rozvíjanú tému tlaku na výkon a vyhovenie. Prepája svet umenia s podobne súťaživým a konkurenčným svetom tenisu, v ktorom aktuálne prebieha kritická diskusia práve o duševnom zdraví. V objektoch tieto psycholo- gické témy znázorňuje fyzicky – pomocou sťahujúcej fyzikálnej sily, deformácie či pokrčenia – a v kresbách pomocou notoricky známych tenisových atribútov.



*The exhibition project is a continuation of the theme of pressure to perform and burnout, which has long been developed by the artist. It connects the world of art with the similarly competitive world of tennis, in which a critical debate is currently taking place specifically about mental health. He depicts these psychological themes physically in his objects—using the constricting physical force of pulling, deforming or wrinkling—and in his drawings using notorious tennis attributes.*





TECHNICKÝ VSTUP  
VÝŤAH SCHODISKO  
POVRAZISKO RAMPA  
KAVIAREŇ

### ArchitekTÚRA / ArchitecTOUR

Architektonická prehliadka Dom umenia  
*Architecture Tour Dom umenia (The House of Arts)*

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 9:00 | DOM UMENIA**

Dom umenia, v ktorom sa odohráva hlavný program festivalu Cinematik, je výnimočne zachovanou pamiatkou modernej architektúry. Pozývame vás na komentovanú prehliadku tejto brutalistickej stavby od Ferdinanda Milučkého, ktorú povedú miestne architektky Eva Rohoňová a Lívia Gažová.

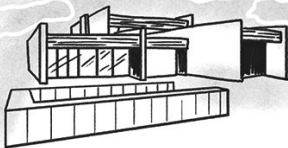
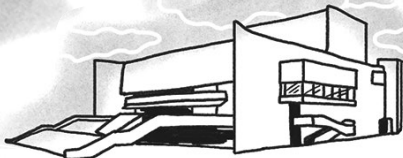
Stretneme sa pred schodiskom Domu umenia.

*Dom umenia (the House of Arts), where the main program of the Cinematik Festival takes place, is an exceptionally well-preserved monument of modern architecture. We invite you to a tour of this brutalist structure by Ferdinand Milučký with the commentary by the local architects Eva Rohoňová and Lívia Gažová.*

*We will meet in front of the staircase of Dom umenia (the House of Arts).*



DOKRESLI SOČU,  
KTORÁ STOJI PRED  
DOMOM UMENIA.



**PREDSTAVENIE PROJEKTU MÔJ EMIGRANT**  
*PRESENTATION OF THE PROJECT MY EMIGRANT***STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 15:00 - 16:30 | CINEMATIK BAR**

*Môj emigrant* je dokumentárna séria podľa námetu Ingrid Mayerovej o tom, ako emigrácia medzi rokmi 1968 a 1989 ovplyvnila životy ľudí v našej krajine i za jej hranicami. Konfrontáciou pohľadu emigrantov a ich blízkych, ktorí zostali žiť v Československu, skúmame jednu z najzákladnejších otázok totalitného režimu – otázku osobnej slobody a jej hodnoty. Na rozdiel od súčasnosti otázka odísť nebola v minulosti o slobodnom rozhodnutí vyskúšať si život vonku, získať vzdelanie a kedykoľvek sa vrátiť. Ľudia z Československa odchádzali alebo utekali plánovane i v náhlom pohnutí, vždy však s vedomím, že sa možno už nikdy nevrátia. Niektorí odchádzali s vedomím, že útekem priamo ohrozujú svoj život, alebo s vedomím, že ich rodina sa nevyhne postihom. V odchode bola obsiahnutá nezvratnosť rozhodnutia a zodpovednosť za jeho častokrát nepredvídateľné dôsledky. Zaujímá nás táto hraničná situácia, to, čo jej predchádzalo, aj to, čo prišlo po nej.

*My Emigrant is a documentary series based on Ingrid Mayerová's theme about how emigration between 1968 and 1989 affected the lives of people in our country and beyond. By confronting the perspectives of emigrants and their loved ones who remained living in Czechoslovakia, we explore one of the most fundamental issues of the totalitarian regime—the question of personal freedom and its value. Unlike in the present, the question of leaving was not in the past about the free decision to try life outside, to get an education, and to return at any time. People left or fled Czechoslovakia both in a planned manner and in haste, but always with the knowledge that they might never return. Some left knowing that by fleeing they were directly endangering their lives, or knowing that their family would not escape sanctions. Inherent in leaving was the irreversibility of the decision and the responsibility for its often unpredictable consequences. We are interested in this liminal situation, both what preceded it and what came after it.*

**FEDOR / OPUSTIŤ ALEBO ODPUSTIŤ?**  
*FEDOR / TO ABANDON OR TO FORGIVE?*

Réžia/Director: **Lena Kušnieriková**



Historické udalosti okupácie tvrdo zasahujú intímne dejiny rodín a ovplyvňujú ďalšie generácie vzťahov. Lena, dokumentaristka a vnučka emigranta Fedora, berie do rúk kameru a otvára zabudnuté rodinné krivdy. Citlivo skúma, čím všetkým je nadobudnutá sloboda vykúpená a dáva priestor svojej mame a starému otcovi, aby sa zmierili.

*The historical events of the occupation hit the intimate history of families hard and affect the next generation of relationships. Lena, a documentary filmmaker and granddaughter of the emigrant Fedor, picks up a camera and opens up forgotten family injustices. She sensitively explores what all the acquired freedom has bought and gives space for her mother and grandfather to reconcile.*

**IVAN LEFKOVITS / VO VEDE A VZDELANÍ  
PREŽITIE A SLOBODU OBJAVÍ**  
*IVAN LEFKOVITS / IN SCIENCE AND EDUCATION,  
SURVIVAL AND FREEDOM ARE DISCOVERED*

Réžia/Director: **Jana Durajová**



Ivan si v detstve osvojuje neobyčajnú schopnosť prežiť. V koncentračnom tábore sa naučí čítať a písať. V komunizme rozvíja svoju odolnosť a pestuje túžbu po vzdelaní a poznaní. Za vedou uniká do Švajčiarska, kde spoluzakladá inštitút imunológie. Obranyschopnosť človeka skúma celý život na svetovej aj na súkromnej úrovni. Zatiaľ čo prestížne laboratóriá za objavy získavajú tri Nobelove ceny, vo svojom vnútri odvážne báda po slobode a ľudskosti za cenu niekoľkonásobnej straty národnej identity.

*Ivan develops an extraordinary ability to survive as a child. In a concentration camp he learns to read and write. Under communism, he develops his resilience and cultivates his desire for education and knowledge. He escapes to Switzerland in search of science, where he co-founds an institute of immunology. He has been studying human immunity all his life, both on a global and private level. While prestigious laboratories win three Nobel Prizes for his discoveries, inside he boldly searches for freedom and humanity at the cost of losing his national identity several times over.*

# SPRIEVODNÉ PODUJATIA – FILMY, DISKUSIE A PREDNÁŠKY

**PRÍBEH INVESTIGATÍVY A DISKUSIA REDAKTOROV  
PORTÁLU AKTUALITY.SK / THE STORY OF INVESTIGATION  
AND DISCUSSION BY THE EDITORS OF AKTUALITY.SK**

**ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 15:00 - 16:30 | CINEMATIK BAR**



Každá minúta čítania investigatívneho článku stojí desiatky hodín redakčnej práce. Unikátny 3-dielny dokumentárny seriál zo zákulisia Aktuality.sk vám odhalí, ako pracujú novinári pri odhaľovaní káuz. Pozrite si, ako vyzerá pracovný deň redaktorov, ktorí preverovali informácie v kauze Tipos, vydali sa po stopách slovenskej mafie, a ktorí odhaľovali záhadné majetky bývalého šéfa tajnej služby. Investigatívny tím pracuje na overovaní stoviek zdrojov a zverejňuje len tie, ktoré sú podložené faktami. Pozrite sa s nami do zákulisia investigatívnej práce.

Po premietaní trojice filmov zo série *Príbeh investigatívy* vás čaká diskusia, ktorú bude moderovať šéfredaktor Aktuality.sk Peter Bárdy. Tešiť sa môžete na vybraných protagonistov premietaného dokumentu a redaktorov Aktuality.sk.

*Every minute of reading an investigative article is worth dozens of hours of editorial work. A unique 3-part documentary series from behind the scenes of Aktuality.sk will reveal how journalists work to uncover scandals. See what a working day looks like for the editors who investigated the Tipos case, followed the trail of the Slovak mafia, and uncovered the mysterious assets of the former head of the secret service. The investigative team works on verifying hundreds of sources and publishes only those that are supported by facts. Join us for a behind-the-scenes look at the investigative work.*

*After the screening of three films from The Story of Investigation series, you will be invited to a discussion moderated by Peter Bárdy, editor-in-chief of Aktuality.sk. You can look forward to the selected protagonists of the screened documentary and the editors of Aktuality.sk.*

**VIDEOKLIPY AKO FILMOVÉ UMENIE S PETROM KONEČNÝM**  
*MUSIC VIDEOS AS FILM ART WITH PETER KONEČNÝ*

PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 15:00 - 16:30 | CINEMATIK BAR



Poznáte tie zimomriavky, keď hudba a obraz dokonale spolupracujú a keď filmové médium vytvára pocit naplnenia? Máte radi kvalitnú hudbu a jej mimoriadne filmové obrazy? Pozrieme sa na videoklipy úplne iným spôsobom. Budeme hľadať kreativitu, formálne a obsahové nápady, a hlavne si predstavíme veľa skvelej muziky. Nakrútiť kvalitný, kreatívny a zmysluplný videoklip nie je vôbec jednoduché, a práve preto je ich relatívne málo.

*You know those chills when music and image work perfectly together and when the medium of film creates a sense of fulfillment? Do you love quality music and its extraordinary cinematic images? We take a look at music videos in a completely different way. We'll look for creativity, formal and content ideas, and most importantly we'll enjoy lots of great music. Making a good, creative and meaningful music video isn't easy, and for that very reason, there are relatively few of them.*

## SPRIEVODNÉ PODUJATIA – FILMY, DISKUSIE A PREDNÁŠKY

### STAV SLOVENSKEHO DOKUMENTÁRNEHO FILMU V POSTPANDEMICKOM OBDOBÍ

THE STATE OF SLOVAK DOCUMENTARY FILM  
IN THE POST-PANDEMIC PERIOD

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 13:00 - 14:30 | CINEMATIK BAR**

Rádio Devín oslavuje na festivale Cinematik 50. výročie svojej existencie. Pre návštevníkov si pripravilo diskusiu so slovenskými dokumentaristami o tom, ako pandémie ovplyvnila tvorivú, produkčnú i distribučnú zložku ich práce. Zúčastnite sa živého vysielania Rádia Devín priamo vo festivalovom stane.

*Radio Devín celebrates its 50<sup>th</sup> anniversary at the Cinematik festival. It has prepared a discussion with Slovak documentary filmmakers on how the pandemic has affected the creative, production and distribution components of their work. Take part in the live broadcast of Radio Devín right in the festival tent.*

### FILMOVÝ KVÍZ CINEMATIK EDITION

FILM QUIZ CINEMATIK EDITION

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 15:00 - 16:30 | CINEMATIK BAR**

Máte radi filmy (to vieme), radi sa o nich rozprávate a ešte radšej súťažíte?

Tak nepremeškajte festivalový filmový kvíz s množstvom zaujímavých ukážok, otázok a netradičných kinematografických disciplín. Otestujte svoje filmové znalosti na filmovom festivale Cinematik.



*Do you like movies (we know you do), do you like to talk about them, and even more, do you like to compete? Then don't miss the festival's film quiz with lots of interesting previews, questions and unusual cinematographic disciplines. Test your film knowledge at the Cinematik Film Festival.*



**ŠTB PRÍSNE TAJNÉ – PREDSTAVENIE DOKUMENTÁRNEJ SÉRIE**  
ŠTB TOP SECRET – PRESENTATION OF THE DOCUMENTARY SERIES

NEDEĽA / SUNDAY 18. 09. | 15:00 - 16:30 | CINEMATIK BAR

Dvadsaťdielna televízna dokumentárna séria *ŠTB: PRÍSNE TAJNÉ* skúma mechanizmy fungovania Štátnej bezpečnosti (ŠtB) a ich premeny v čase. Odhaľuje pozadie tajných operácií, ich páchatelov a príbehy ich obetí, mapuje dejiny ŠtB od jej vzniku po zánik. Na Cinematiku odprezentujeme dve časti série.

*The twenty-part television documentary series ŠTB: TOP SECRET explores the mechanisms of the State Security Service (ŠtB) and their transformations over time. It reveals the background of secret operations, their perpetrators and the stories of their victims, charting the history of the ŠtB from its inception to its demise. Cinematik will present two parts of the series.*

**CIRKEV/NE/ZLOMENÁ**  
*THE /UN/BROKEN CHURCH*

Réžia/Director: **Jana Bučka Kovalčíková, Michal Fulier**  
TV premiéra / TV Premiere 28. september 2022



„Boh nie je nič iné než povýšenie ľudských vlastností do dokonalých rozmerov, je to len výplod fantázie,“ Karl Marx. Najväčším a najsilnejším protivníkom režimu a jeho železnej päste ŠtB bola v slovenskom kontexte katolícka cirkev. Konštatoval to Gustáv Husák už v roku 1945 počas povstania, keď napísal do Moskvy o poslednom a najsilnejšom protivníkovi, o boji, ktorý komunistov čaká. Akcie a praktiky ŠtB, komunistická justícia a väznenstvo počas štyridsiatich rokov predstavovali krutú a tragickú mozaiku likvidácie cirkevnej hierarchie, kriminalizáciu kňazov, súdne procesy s veriacimi a duchovnými, likvidácie reholí a kláštorov, desiatky nevyjasnených úmrtí a vražd duchovných a laikov, väznenie, trýznivé výsluchy, odpočúvanie, sledovanie, úplné zrušenie gréckokatolíckej cirkvi.

*“God is nothing but the elevation of human qualities to perfect proportions; it is a figment of the imagination,” Karl Marx. In the Slovak context, the biggest and strongest opponent of the regime and its iron fist of the ŠtB was the Catholic Church. Gustáv Husák stated this already in 1945 during the uprising, when he wrote to Moscow about the last and strongest opponent, about the struggle that awaited the communists. The actions and practices of the ŠtB, the communist judiciary and the prison system during forty years represented a cruel and tragic mosaic of the liquidation of the church hierarchy, the criminalization of priests, the trials of believers and clergy, the liquidation of monasteries and convents, dozens of unsolved deaths and murders of clergy and laity, imprisonment, torturous interrogations, eavesdropping, surveillance, and the complete abolition of the Greek-Catholic Church.*

© Zdroj / Source: **B Production**

▼ Pokračovanie série / Continuation of the series

## SPRIEVODNÉ PODUJATIA – FILMY, DISKUSIE A PREDNÁŠKY / SIDE EVENTS – FILMS, DISCUSSIONS AND LECTURES



### MIER NA ZEMI PEACE ON EARTH

Réžia/Director: **Jana Bučka Kovalčíková, Michal Fulier**  
TV premiéra / TV Premiere 21. december 2022  
alebo / or 2023

Mnoho ľudí, do ktorých sa otláčili hrôzy druhej svetovej vojny, sa stali prenasledovateľmi, vyšetrovateľmi a sudcami najväčšieho nepriateľa komunizmu – cirkvi. Krutosti eštebáckych praktík hrdelných 50. rokov sa v dobe normalizácie v 70. a 80. rokoch preklpili do iných foriem. Veľké tresty a priame týranie sa zmenilo na sofistikovanejšiu hru strachu. Hlavnou líniou druhého dielu o cirkvi je príbeh pátra Michala Grejtovskeho, ktorý sa dramatickým oblúkom preklápa z pozitívneho hrdinu na antagonistu a horlivého donášača, ktorý mnohým ľuďom „dopomohol“ do väzenia, porušoval svedné tajomstvo, aby zachránil svoju povesť.

*Many people, imprinted by the horrors of World War II, became persecutors, investigators and judges of the greatest enemy of communism—the Church. The atrocities of the ŠtB practices of the 1950s folded into other forms during the normalization era of the 1970s and 1980s. Big punishments and outright abuse turned into a more sophisticated game of fear. The main storyline of the second part of the series focusing on the Church is the story of Father Michal Grejtovský, who in a dramatic arc tilts from positive hero to antagonist and zealous informer, who "helped" many people into prison, breaking confessional secrecy to save his reputation.*

© Zdroj / Source: **B Production**





**KAPELA FALLGRAPP****ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 19:00 | CINEMATIK BAR**

Fallgrapp je slovenské hudobné zoskupenie podmanivo spájajúce elektroniku s akustickými nástrojmi, sláčikovým triom a ženským vokálom. Žánrovo sa pohybuje na pomedzí štýlov ako organická elektronika, downtempo, trip hop a alternatívny pop.

*Fallgrapp is a Slovak music group that captivatingly combines electronics with acoustic instruments, string trio and female vocals. In terms of genre, they move between styles such as organic electronics, downtempo, trip hop and alternative pop.*

**KAPELA LADY JANE & KEŠU****UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 19:00 | CINEMATIK BAR**

Lady Jane môžete aktuálne vidieť na akustických koncertoch a vystúpeniach, kde okrem vlastnej tvorby prezentuje aj svojich obľúbených interpretov, ako sú Aerosmith, Led Zeppelin, The Queen, P!nk, Ozzy Osbourne, Alanis Morissette a ďalších, za doprovodu gitaristu „Kešu“.

*You can currently see Lady Jane at acoustic concerts and performances where, in addition to her own work, she also presents the work of her favorite performers such as Aerosmith, Led Zeppelin, The Queen, P!nk, Ozzy Osbourne, Alanis Morissette and others, accompanied by the guitarist “Kešu”.*

Texty / Texts: **Peter Orišek**

**KAPELA PSSST!****STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 19:00 | CINEMATIK BAR**

Tajná swingová kapela vám zahrá nielen na počúvanie, ale aj do tanca, aby ste si po dlhých hodinách strávených v pohodlných kinosedačkách rozhýbali kostru.

*The secret swing band will not only play for you to listen to, but also to dance to, to get your body moving after long hours spent in comfortable cinema seats.*

**KAPELA THE BACKWARDS****SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 19:00 | CINEMATIK BAR**

The Backwards, nielen ako interpreti, ale predovšetkým ako hudobníci, sa venujú celej tvorbe skupiny Beatles, od obdobia Beatlemánie cez album Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band až po posledné platne Let It Be a Abbey Road.

Výsledkom precíznosti, s akou kapela prezentuje hudbu Beatles, je schopnosť zvládnuť hru na nástroje ako napr. indický sitár, zobcová flauta, ústna harmonika, klavír a iné.



*The Backwards, not only as performers, but above all as musicians, dedicate themselves to the entire work of the Beatles, from the period of Beatlemania through the album Sgt. Pepper's Lonely Hearts Club Band to the last records Let It Be and Abbey Road. The result of the precision with which the band presents the music of the Beatles is the ability to master playing instruments such as the Indian sitar, the recorder, the harmonica, the piano, and others.*

## **DJ BALI G**

**SOBOTA / SATURDAY 17. 09. | 22:00 | CINEMATIK BAR**



Bali G čerpá z old school housu a funku, ale aj zo žánrov, akými sú Italo disco či balearic beat.

*Bali G draws inspiration from old school house and funk, but also from genres such as Italo disco or Balearic beat.*

## **DJ PETIJEE**

**UTOROK / TUESDAY 13. 09. | 22:00 | CINEMATIK BAR**



Petijee je slovenský DJ a producent pôvodom z Prešova, momentálne pôsobiaci v Bratislave, pohybujúci sa v žánroch ako soul, hip-hop či RnB.

*Petijee is a Slovak DJ and producer originally from Prešov, currently working in Bratislava, who focuses on genres such as soul, hip-hop and RnB.*

## **DJ STAME**

**STREDA / WEDNESDAY 14. 09. | 22:00 | CINEMATIK BAR**



Pripravte sa na rovné beatsy v štýle Deep house, Bass'n Jackin a Tech house.

*Get ready for straight beats in the style of deep house, Bass N Jackin and tech house.*

**DJ TYSKER****PIATOK / FRIDAY 16. 09. | 22:00 | CINEMATIK BAR**

David Nemeč alias TYSKER je mladý, začínajúci DJ a producent z Piešťan. Nie všetko sa uňho vždy točilo okolo hudby. Ešte donedávna sa venoval videoprodukcii a pracoval pre mená ako Tove Lo, Axwell  $\lambda$  Ingrosso, Maurice West či Celeste Buckingham. Ieto skúsenosti, ktoré sú s hudobnou sférou silno prepojené, chce zúžitkovať a vytvoriť audiovizuálnu show na svetovej úrovni aj napriek hendikepu „zelenáča“. Koncom roka 2019 založil značku My Generation. Profí DJ-ingu sa naozaj nevenuje dlho, no už za takú krátku dobu dostal možnosť vystúpiť na niekoľkých slovenských festivaloch ako napr. Edmania či Vibe Festival, no nemôžeme nespomenúť aj mnoho loungových hraní.



*David Nemeč aka TYSKER is a young rising DJ and producer from Piešťany. Not everything in his life has always revolved around music. Until recently, he devoted himself to video production and worked for names such as Tove Lo, Axwell  $\lambda$  Ingrosso, Maurice West and Celeste Buckingham. He wants to use these experiences, which are strongly connected with the music sphere, and create a world-class audiovisual show, despite his handicap of being a "newbie". At the end of 2019, he founded a brand called My Generation. He hasn't been DJ-ing on a professional level for long, but in such a short time he has been given the opportunity to perform at several Slovak festivals, such as Edmania or Vibe Festival, but we cannot forget to mention his many lounge performances either.*

**DJ YANKO KRAL****ŠTVRTOK / THURSDAY 15. 09. | 22:00 | CINEMATIK BAR**

DJ Yanko Král je slovenský hip-hopový diskdžokej, bývalý člen skupiny H16. V skupine pôsobil ako koncertný DJ a jeho scratches sa nachádzajú aj na albumoch H16. Je autor mixtapov: Thug errčite vol. 1 a Thug errčite vol. 2 a množstva ďalších mixovaných setov.

*DJ Yanko Král is a Slovak hip-hop disc jockey, former member of the group H16. In the group, he was a concert DJ and his scratches can also be found on the H16 albums. He is the author of mixtapes: Thug errčite vol. 1 and Thug errčite vol. 2 and many other mixed sets.*





ensana



Pri "Kine  
Kúpele"

## **Colonade** Restaurant

**Wiener Schnitzel & Strudel**

**Denne: 12:00 - 21:00 hod.**

Veľký výber chutných a čerstvých rezňov  
Oblúbený dezert: štrúdlä maková, orechová,  
jablková a tvarohová

Splendid Ensana Health Spa Hotel, Kúpeľný ostrov, Piešťany

Kontakt: +421 33 775 4010

[colonaderestaurant@sk.ensanahotels.com](mailto:colonaderestaurant@sk.ensanahotels.com)

**INDUSTRY**  
*INDUSTRY*

## DOX INVITRO

11. – 12. september 2022  
Hotel Park Avenue, PiešťanyCreative  
Europe  
MEDIA

Podujatie finančne podporil

**Organizátori:** MFF Cinematik Piešťany, Creative Europe Desk Slovensko

**DOX IN VITRO** (dokumentárne projekty v skúmvavke) je dvojdňový workshop, tematicky zameraný na fázu vývoja dokumentárnych projektov. Je určený mladým a začínajúcim producentom a tvorcom dokumentárnych filmov zo Slovenska a zo susediacich štátov.

DOX IN VITRO je určený mladým producentom, dokumentaristom, režisérom a profesionálom z oblasti filmu, ktorí sa zoznámia s „reálnym svetom“ európskeho filmového trhu s dokumentárnymi filmami.

Pre širokú verejnosť je DOX IN VITRO jedinečnou príležitosťou zúčastniť sa na ňom ako pozorovatelia a priamo diskutovať s tvorcami súčasného a budúceho dokumentárneho filmu.

Pre registrovaných účastníkov je pripravený bohatý program pozostávajúci z prezentácií, prípadových štúdií, plenárnych diskusií, individuálnych stretnutí a pitchov.

Štruktúra DOX IN VITRO reaguje na potrebu osobnej komunikácie medzi účastníkmi a odborníkmi, ktorí zdôraznia úlohu a potrebu koprodukcii v dnešnom dokumentárnom sektore.

Vybraní účastníci s projektom budú mať možnosť počas workshopu konzultovať svoje projekty s medzinárodne renomovanými lektormi:

- **Ove Rishøj Jensen**, konzultant pre dokumentárne filmy, producent a manažér práce s verejnosťou, Dánsko
- **Peter Jaeger**, konzultant scenárov a marketingu, Rakúsko
- **Phil Jandaly**, strihač a konzultant hrubého strihu, Kanada/Švédsko
- **Ondrej Starinský**, šéfdramaturg dokumentárnej a vzdelávacej tvorby RTVS, Slovensko



## DOX IN VITRO

September 11-12, 2022  
Hotel Park Avenue, Piešťany



With a financial support from



**Organizers:** IFF Cinematik Piešťany, Creative Europe Desk Slovakia

**DOX IN VITRO** (documentary projects in a test tube) is a two-day workshop focused on the development of documentary projects. It is designed for up-and-coming young producers and documentary filmmakers from Slovakia and neighbouring countries.

DOX IN VITRO is aimed at young producers, documentary filmmakers, directors and film professionals, who will be introduced to the "real world" of the European film market of documentary films.

For the general public, DOX IN VITRO is a unique occasion to take part as observers, to have a direct discussion with those who will make the documentary of today and tomorrow.

For the registered participants, there will be a wide programme consisting of presentations, case studies, plenary discussions, one-to-one meetings and pitches.

The DOX IN VITRO structure responds to the need for personal communication between participants and experts who will emphasize the role of and need for co-productions in today's documentary sector.

Selected applicants with projects will have an opportunity to consult their projects with renowned international tutors:

- **Ove Rishøj Jensen**, documentary consultant, producer and outreach manager, Denmark
- **Peter Jaeger**, script and marketing consultant, Austria
- **Phil Jandaly**, editor and rough-cut consultant, Canada/Sweden
- **Ondrej Starinský**, head of documentary and educational department at Radio and Television of Slovakia



**KONTAKTY**  
*CONTACTS*

**Aerofilms**

www.aerofilms.cz  
info@aerofilms.cz

**AKU**

fmu.aku.sk  
fdu@aku.sk

**Alpha Violet**

www.alphaviolet.com  
info@alphaviolet.com

**Anton**

antoncorp.com  
info@antoncorp.com

**Arina**

www.arinafilm.sk

**ArtHood Entertainment**

www.arthoodentertainment.com  
info@arthoodentertainment.com

**Asociácia slovenských filmových klubov**

www.asfk.sk  
asfk@asfk.sk

**Bionaut**

bionaut.cz  
info@bionaut.cz

**Bocalupo Films**

bocalupofilms.com  
contact@bocalupofilms.com

**Bontonfilm**

www.bontonfilm.sk

**CinemArt SK**

www.cinemart.sk  
office@cinemart.sk

**Continental film**

www.continental-film.sk  
cofilm@cofilm.sk

**Danish Film Institute**

www.dfi.dk

**EDIT Studio**

editstudio.slovakia@gmail.com

**Európsky parlament**

luxaward.eu

**FAMU**

www.famu.cz  
alexandra.hroncova@famu.cz

**Festival Agency, The**

www.thefestivalagency.com  
info@thefestivalagency.com

**Festival Azyl**

festivalazyl.sme.sk  
info@azyl.sk

**Film Europe**

www.filmeurope.sk  
info@filmeurope.eu

**Film Expanded**

filmexpanded.com  
filmexpanded@gmail.com

**Films Boutique**

www.filmsboutique.com  
contact@filmsboutique.com

**Filmtopia**

www.filmtopia.sk  
filmtopia@filmtopia.sk

**Forum Film Slovakia**

www.forumfilm.sk  
office@forumfilm.sk

**Francúzsky inštitút**

institutfrancais.sk  
milos.stankoviansky@institutfrancais.sk

**Frenetic Films**

www.frenetic.ch

**FTF VŠMU**

ftf.vsmu.sk  
festivals@vsmu.sk

**Fundația Culturală META**

metacult.ro  
metacult@gmail.com

**GoGoGo Films**

www.gogogo-films.com  
contact@gogogofilms.fr

**Hailstone**

www.hailstone.sk  
info@hailstone.sk

**Charades**

sales@charades.eu

**Itafilm**

www.itafilm.sk  
itafilm@itafilm.sk

**Kinology**

www.kinology.eu  
festivals@kinology.eu

**Kolsa Films SK**

denisdobrovoda@gmail.com

**Magic Box Slovakia**

magicbox.sk  
magicbox@magicboxslovakia.sk

**Memory film**

memoryfilm.sro@gmail.com

**Minerva Pictures**

www.minervapicturesinternational.com

**mk2 Films**

mk2films.com

**MPM Premium**

www.mppremium.com

**Národní filmový archiv Praha**

nfa.cz

**Park Circus**

www.parkcircus.com  
info@parkcircus.com

**Party Film Sales, The**

www.thepartysales.com

**Petit Film**

www.petit-film.com  
welcome@petit-film.com

**Punkchart films**

www.punkchart.sk

**Reminiscencie**

www.reminiscencie.sk  
reminiscencie.sk@gmail.com

**Soda Jerk**

www.sodajerk.com.au  
s\_j@sodajerk.com.au

**Tamasa Distribution**

www.tamasa-cinema.com

**Totem Films**

www.totem-films.com  
hello@totem-films.com

**TRIGON PRODUCTION**

trigon-production.sk  
trigon@trigon-production.sk

**TV Rimava**

www.tvrimava.sk

**Unit+Sofa**

www.unitsofa.cz

**VIRUSfilm**

virusfilm.sk  
info@virusfilm.sk

**Visit Films**

www.visitfilms.com  
info@visitfilms.com

**Wild Bunch**

www.wildbunch.biz  
festival@wbinter.eu

**WTFilms**

www.wtfilms.fr  
festivals@wtfilms.fr

**Yellow Veil Pictures**

yellowveilpictures.com  
info@yellowveilpictures.com



**REGISTER**  
*INDEX*

# REGISTER SLOVENSKÝCH NÁZVOV FILMOV

## INDEX OF SLOVAK FILM TITLES

- |     |  |     |  |
|-----|--|-----|--|
| 56  | Absencia                                     | 114 | Nádejná mladá žena                             |
| 20  | Aftersun                                     | 127 | Návrat do Remeše<br>(Fragmenty)                |
| 68  | AKU  | 23  | Neha   |
| 57  | Arvéd  | 50  | Nektár   |
| 79  | Až na mesiac                                 | 83  | Neprivolávaj nič zlého                         |
| 124 | Best of AZYL 2021                            | 74  | Neverná  |
| 80  | Býk  | 46  | Nevinnosť                                      |
| 58  | Bývať proti všetkým                          | 115 | Nezanechať stopy                               |
| 104 | Čas  | 90  | Noční pasažieri                                |
| 122 | Čiapka                                       | 59  | Obeť   |
| 48  | De natura                                    | 36  | Očista   |
| 32  | Dežo Hoffmann<br>– Fotograf Beatles          | 37  | Odpočítavanie – Posledný film<br>Ivana Palúcha |
| 33  | Dhaulágirí je môj Everest                    | 24  | Okupácia                                       |
| 86  | Diera  | 91  | Osem hôr                                       |
| 97  | Dom v poliach                                | 25  | Ostrov Bergmana                                |
| 34  | Drzne a nežne                                | 38  | OUCA – (NE)SKUTOČNÍ<br>PRÍBECH                 |
| 51  | Duch včelieho úľa                            | 26  | Paralelné matky                                |
| 98  | Eami   | 100 | Päť rozbitých kamier                           |
| 45  | Evolúcia                                     | 60  | Piargy   |
| 105 | Ghost Stories                                | 92  | Podozrivá                                      |
| 81  | Hrana zlomu                                  | 116 | Posledná noc v Soho                            |
| 21  | IÁ   | 64  | Prázdna množina                                |
| 22  | Iný svet                                     | 117 | Premičané                                      |
| 106 | Jane očami Charlotte                         | 75  | Príbeh drevorubača                             |
| 49  | Jean-Pierrove ústa                           | 84  | Rodinná večera                                 |
| 107 | Jedna sekunda                                | 39  | Slobodní                                       |
| 35  | Katedrála                                    | 61  | Slovo  |
| 108 | Keby radšej horelo                           | 76  | Susedia  |
| 87  | Klondike                                     | 40  | Svetlo na konci dňa                            |
| 71  | Korzet                                       | 62  | Svetlonoc                                      |
| 99  | Krajiny odboja                               | 101 | TERROR NULLIUS                                 |
| 88  | Krásne bytosti                               | 41  | Trančík  |
| 123 | Kvik   | 27  | Trojuholník smútku                             |
| 109 | Lady Bird                                    | 47  | Ucholak  |
| 72  | Malá svätica                                 | 93  | Utama  |
| 126 | Mariupol                                     | 52  | Valéria a týždeň divov                         |
| 66  | Matrac z pamätovej peny                      | 28  | Veľká sloboda                                  |
| 89  | Men  | 63  | Vitaj doma, brate!                             |
| 110 | Mimoriadna udalosť                           | 94  | Vortex   |
| 124 | Mladé filmové talenty<br>Workshopu Azyl 2022 | 118 | Všetko najlepšie, Chiaro!                      |
| 82  | Moje srdce bije na tvoj povel                | 119 | Yesterday                                      |
| 73  | Mothering Sunday                             | 42  | Žena novej doby                                |
| 111 | Muréna                                       | 65  | Zjavenie Jána                                  |
| 121 | Musíme prežiť: Fukušima!                     | 120 | Zlato  |
| 112 | Na ceste                                     |     |  |
| 113 | Napätie                                      |     |  |



# REGISTER ANGLICKÝCH NÁZVOV FILMOV

## INDEX OF ENGLISH FILM TITLES

- |     |   |     |  |
|-----|---|-----|--|
| 126 | (Un)lost Hope                               | 66  | Memory Foam Mattress                         |
| 100 | 5 Broken Cameras                            | 89  | Men  |
| 118 | A Chiara                                    | 73  | Mothering Sunday                             |
| 56  | Absence                                     | 111 | Murina                                       |
| 20  | Aftersun                                    | 82  | My Heart Can't Beat Unless You Tell It To    |
| 68  | AKU   | 50  | Nectar                                       |
| 22  | Another World                               | 76  | Neighbours                                   |
| 57  | Arved                                       | 117 | Nightline                                    |
| 122 | Beanie                                      | 62  | Nightsiren, The                              |
| 88  | Beautiful Beings                            | 64  | No Elements                                  |
| 25  | Bergman Island                              | 24  | Occupation                                   |
| 124 | Best of AZYL 2021                           | 123 | Oink   |
| 72  | Blessed Boys                                | 104 | Old  |
| 74  | Both Sides of the Blade                     | 107 | One Second                                   |
| 80  | Bull  | 36  | Ordeal                                       |
| 35  | Cathedral, The                              | 26  | Parallel Mothers                             |
| 71  | Corsage                                     | 90  | Passengers of the Night, The                 |
| 37  | Countdown – The Last Film of Ivan Palúch    | 60  | Piargy                                       |
| 48  | De Natura                                   | 113 | Power, The                                   |
| 92  | Decision to Leave                           | 114 | Promising Young Woman                        |
| 32  | Dezo Hoffmann – Photographer of The Beatles | 81  | Repulse                                      |
| 33  | Dhaulagiri Is My Everest                    | 127 | Returning to Reims (Fragments)               |
| 98  | Eami  | 65  | Revelation of John                           |
| 47  | Earwig                                      | 34  | Rough and Tender                             |
| 91  | Eight Mountains, The                        | 38  | SCHEEP – (AN)REAL STORI                      |
| 110 | Emergency Situation                         | 108 | Somewhere Over the Chemtrails                |
| 21  | EO  | 83  | Speak No Evil                                |
| 45  | Evolution                                   | 51  | Spirit of the Beehive, The                   |
| 84  | Family Dinner                               | 101 | TERROR NULLIUS                               |
| 39  | Free  | 79  | To the Moon                                  |
| 23  | Gentle                                      | 41  | Trančík                                      |
| 105 | Ghost Stories                               | 27  | Triangle of Sadness                          |
| 120 | Gold  | 93  | Utama  |
| 28  | Great Freedom                               | 52  | Valerie and Her Week of Wonders              |
| 112 | Hit the Road                                | 59  | Victim                                       |
| 86  | Hole, The                                   | 94  | Vortex                                       |
| 97  | House in the Fields                         | 121 | We Have To Survive: Fukushima!               |
| 58  | Housing Against Everyone                    | 63  | Welcome Home!                                |
| 46  | Innocence                                   | 42  | Woman of the New Age                         |
| 106 | Jane by Charlotte                           | 75  | Woodcutter Story, The                        |
| 49  | Jean-Pierre's Mouth                         | 61  | Word, The                                    |
| 87  | Klondike                                    | 119 | Yesterday                                    |
| 109 | Lady Bird                                   | 124 | Young Film Talents of the Workshop Azyl 2022 |
| 99  | Landscapes of Resistance                    |     |  |
| 116 | Last Night in Soho                          |     |  |
| 115 | Leave No Traces                             |     |  |
| 40  | Light at the End of the Day                 |     |  |

# REGISTER PŮVODNÝCH NÁZVŮV FILMOV

## INDEX OF ORIGINAL FILM TITLES

- |     |                                     |     |  |
|-----|-------------------------------------|-----|--|
| 100 | 5 Broken Cameras                    | 124 | Mladé filmové talenty<br>Workshopu Azyl 2022   |
| 118 | A Chiara                            | 73  | Mothering Sunday                               |
| 56  | Absence                             | 111 | Murina   |
| 20  | Aftersun                            | 121 | Musíme prežiť: Fukušima!                       |
| 68  | AKU                                 | 82  | My Heart Can't Beat<br>Unless You Tell It To   |
| 57  | Arvéd                               | 76  | Nachbarn                                       |
| 22  | autre monde, Un                     | 50  | Nectar   |
| 74  | Avec amour et acharnement           | 59  | Obet'  |
| 88  | Berdreymi                           | 36  | Očista   |
| 25  | Bergman Island                      | 37  | Odpočítavanie – Posledný film<br>Ivana Palúcha |
| 124 | Best of AZYL 2021                   | 24  | Okupace  |
| 49  | bouche de Jean-Pierre, La           | 104 | Old  |
| 86  | bucu, Il                            | 91  | otto montagne, Le                              |
| 80  | Bull                                | 38  | OUCA – (NE)SKUTOČNÍ<br>PRÍBECH                 |
| 58  | Bydlet proti všem                   | 90  | Passagers de la Nuit, Les                      |
| 71  | Corsage                             | 99  | Pejzaži otpora                                 |
| 48  | De natura                           | 60  | Piargy   |
| 32  | Dežo Hoffmann<br>– Fotograf Beatles | 113 | Power, The                                     |
| 33  | Dhaulágirí je môj Everest           | 64  | Prázdná množina                                |
| 34  | Drzne a nežne                       | 114 | Promising Young Woman                          |
| 98  | Eami                                | 117 | Promlčeno                                      |
| 47  | Earwig                              | 127 | Retour à Reims (Fragments)                     |
| 21  | EO                                  | 72  | Santa Piccola, La                              |
| 51  | espíritu de la colmena, El          | 39  | Slobodní                                       |
| 45  | Évolution                           | 61  | Slovo  |
| 84  | Family Dinner                       | 40  | Svetlo na konci dňa                            |
| 83  | Gæsterne                            | 62  | Svetlonoc                                      |
| 105 | Ghost Stories                       | 23  | Szelíd   |
| 120 | Gold                                | 101 | TERROR NULLIUS                                 |
| 28  | Große Freiheit                      | 97  | Tigmi Nigren                                   |
| 92  | Heojil kyolshim                     | 79  | To the Moon                                    |
| 81  | Hrana zlomu                         | 41  | Trančík  |
| 46  | Innocence                           | 27  | Triangle of Sadness                            |
| 112 | Jaddeh Khaki                        | 93  | Utama  |
| 106 | Jane par Charlotte                  | 52  | Valerie a týden divů                           |
| 122 | Kapa                                | 63  | Vitaj doma, brate!                             |
| 35  | Katedrála                           | 94  | Vortex   |
| 108 | Kdyby radši hořelo                  | 119 | Yesterday                                      |
| 87  | Klondike                            | 107 | Yi miao zhong                                  |
| 123 | Knor                                | 65  | Zjavenie Jána                                  |
| 109 | Lady Bird                           | 115 | Žeby nie było śladów                           |
| 116 | Last Night in Soho                  | 42  | Žena novej doby                                |
| 26  | Madres paralelas                    |     |  |
| 126 | Mariupol                            |     |  |
| 66  | Matrac z paměťovéj peny             |     |  |
| 89  | Men                                 |     |  |
| 75  | Metsurin tarina                     |     |  |
| 110 | Mimořádná událost                   |     |  |



Festivalový katalóg/*Festival catalogue*

**Redaktor/Editor:**

Anna Ďurišiková, Zuzana Grančičová

**Autori textov/Texts by:**

Alexandra Gabrižová, Tomáš Hudák, Peter Konečný,  
Rastislav Steranka, Vladimír Štric,  
oficiálne texty distribútorov/*official texts by distributors*

**Preklad/Translation:**

Anna Ďurišiková, Zuzana Grančičová

**Grafické spracovanie/Graphic design:**

Marek Szold, Miro Záhoranský

**Náklad/Copies:**

1100

**PROGRAM**  
*PROGRAMME*

	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00		
<b>Du</b>						Duch včelieho úľa <i>The Spirit of the Beehive</i> r. V. Erice; ES; 1973; 98 min. <b>LH</b> s. 51					SLÁVNOSTNÉ OTVORENIE <i>OPENING CEREMONY</i>	Obet <i>Victim</i> r. M. Blaško; SK/CZ/DE; 2022; 91 min. <b>CDD</b> s. 59						
<b>Fon</b>						Žena novej doby <i>Woman of the New Age</i> r. A. Grusková; SK; 2022; 64 min. <b>DOC</b> s. 42			Očista <i>Ordeal</i> r. Z. Plüssi; SK/CZ; 2021; 75 min. <b>DOC</b> s. 36								Neprivolávaj nič zlého <i>Speak No Evil</i> r. Ch. Faldrup; DK/NL; 2022; 97 min. <b>ZHK</b> s. 83	
<b>Kk</b>						Bývať proti všetkým <i>Housing Against Everyone</i> r. T. Hlaváček; CZ/SK; 2021; 95 min. <b>CDD</b> s. 58			Paralelné matky <i>Parallel Mothers</i> r. P. Almodóvar; ES; 2021; 120 min. <b>MPE</b> s. 26									
								<b>Art</b> Best of AZYL 2021 Best of AZYL 2021 r. rôzni / Various; SK; 2021; 60 min. <b>OS</b> s. 124										
												<b>Bk</b> Na ceste <i>Hit the Road</i> r. P. Panahi; IR; 2021; 93 min. <b>OS</b> s. 112						
										<b>Cb</b>					<b>Cb</b>			
											Lady Jane & Kešu Koncert / Concert <b>SP</b>   0,-€ s. 146				Dj Petjee DJ set <b>SP</b>   0,-€ s. 148			

	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
<b>Du</b>			<b>Ostrov Bergmana</b> <i>Bergman Island</i> r. M. Hansen-Løve; FR/BE/DE/SE; 2021; 112 min. <b>MPE</b> s. 25			<b>Nevinnosť</b> <i>Innocence</i> r. L. Hadžihalilović; BE/FR/GB/IP; 2004; 115 min. <b>LH</b> s. 46			<b>Afterusun</b> <i>Afterusun</i> r. Ch. Wells; GB/US; 2022; 98 min. <b>MPE</b> s. 20			<b>Svetlonoc</b> <i>The Nightsiren</i> r. T. Novotný; SK/CZ; 2022; 105 min. <b>CDD</b> s. 62			<b>Evolúcia</b> <i>Evolution</i> r. L. Hadžihalilović; FR/BE/ES; 2015; 81 min. <b>LH</b> s. 45	
<b>Fon</b>						<b>Slobodni</b> <i>Free</i> r. S. Zrebný; SK; 2022; 80 min. <b>DOC</b> s. 39			<b>Dhaulāgiri je mój Everest</b> <i>Dhaulāgiri Is My Everest</i> r. P. Barabási; SK; 2021; 64 min. <b>DOC</b> s. 33			<b>Iný svet</b> <i>Another World</i> r. S. Brnec; FR; 2021; 96 min. <b>MPE</b> s. 22			<b>Býk</b> <i>Bull</i> r. P.A. Williams; GB; 2021; 88 min. <b>ZHK</b> s. 80	
<b>Kk</b>						<b>Krajiny odboja</b> <i>Landscapes of Resistance</i> r. M. Popihoda; RS/DE/FR; 2020; 90 min. <b>KRA</b> s. 99			<b>Absencia</b> <i>Absence</i> r. A. Mosaffa; IR/CZ/SK; 2021; 100 min. <b>CDD</b> s. 56			<b>Malá svätica</b> <i>Blessed Boys</i> r. S. Brunelli; IT; 2021; 97 min. <b>VUR</b> s. 72				
										<b>Ele</b>		<b>Musíme prežiť: Fukušima!</b> <i>We Have to Survive: Fukushima!</i> r. T. Krupa; SK; 2022; 13 min. <b>OS</b> s. 121				
										<b>Ele</b>		<b>Napätie</b> <i>The Power</i> r. C. Faith; UK; 2021; 93 min. <b>OS</b> s. 113				
														<b>Bk</b> <b>Mimoriadna udalosť</b> <i>Emergency Situation</i> r. Jiri Havelka; CZ; 2022; 102 min. <b>OS</b> s. 110		
															<b>Dj Stame</b> DJ set <b>Cb</b>	
						<b>Cb</b> <b>Predstavenie projektu Mój emigrant</b> <i>Presentation of the Project My Emigrant</i> Filmy, diskusie a prednášky / Films, Discussions and Lectures <b>SP</b>   0,-€ s. 138			<b>Pssst!</b> Koncert / Concert <b>SP</b>   0,-€ s. 147							<b>SP</b>   0,-€ s. 148

	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00	
<b>Du</b>			<b>Mothers Sunday</b> <i>Mothers Sunday</i> r. E. Hussion; GB; 2021; 104 min. <b>VUR</b> s. 73		<b>IÁ</b> <i>EO</i> r. J. Skolimowski; PL/IT; 2022; 86 min. <b>MPE</b> s. 21				<b>Osem hôr</b> <i>The Eight Mountains</i> r. F. van Groeningen, C. Vandemeerssch; IT/BE/FR; 2022; 147 min. <b>CS</b> s. 91		<b>Pribeh drevorubača</b> <i>The Woodcutter Story</i> r. M. Myllylahti; FI/NL/DK/DE; 2022; 95 min. <b>VUR</b> s. 75		<b>Noční pasažieri</b> <i>The Passengers of the Night</i> r. Mikhael Heis; FR; 2022; 111 min. <b>CS</b> s. 90				
<b>Fon</b>			<b>Lucile Hadžihalilović: Krátke filmy</b> <i>Lucile Hadžihalilović: Short Films</i> r. L. Hadžihalilović; FR/RO; 1996-2018; 74 min. <b>LH</b> s. 48		<b>Trančík</b> <i>Trančík</i> r. E. Praus; SK; 2022; 61 min. <b>DOC</b> s. 41				<b>Odpočítavanie – Posledný film Ivana Palúcha / Countdown</b> <i>— The Last Film of Ivan Palúch</i> r. M. Palúch; SK; 2022; 80 min. <b>DOC</b> s. 37		<b>Slovo</b> <i>The Word</i> r. B. Parkanová; CZ/SK/PL; 2020; 100 min. <b>CDD</b> s. 61		<b>Rodinná večera</b> <i>Family Dinner</i> r. P. Hengj; AT; 2022; 97 min. <b>ZHK</b> s. 84				
<b>Kk</b>			<b>Valéria a týždeň divov</b> <i>Valerie and Her Week of Wonders</i> r. J. Jirěš; CS; 1970; 73 min. <b>LH</b> s. 52		<b>Dom v poliach</b> <i>House in the Fields</i> r. I. Hadid; MA/QA; 2017; 86 min. <b>KRA</b> s. 97				<b>Neha</b> <i>Gentle</i> r. L. Csujja, A. Nemes; HU; 2022; 92 min. <b>MPE</b> s. 23		<b>Okupácia</b> <i>Occupation</i> r. M. Nohelj; CZ; 2021; 98 min. <b>MPE</b> s. 24						
									<b>Ele</b> <b>Ghost Stories</b> <i>Ghost Stories</i> r. A. Nyman, J. Dyson; UK; 2017; 98 min. <b>OS</b> s. 105								
													<b>Premičané</b> <i>Nightline</i> r. K. Sedláček; CZ; 2022; 95 min. <b>OS</b> s. 117				
									<b>Art</b> <b>No pain, no gain / No gain / Povod Truben</b> Vernisáž výstavy / Exhibition <b>SP</b>   0,-€ s. 136				<b>BK</b> <b>Jedna sekunda</b> <i>One Second</i> r. Y. Zhang; CN/HK; 2020; 104 min. <b>OS</b> s. 107				
						<b>Cb</b> <b>Pribeh investigatívny a diskusia redaktora portálu Aktuality.sk / The Story of Investigative Journalism</b> Filmy, diskusia a prednášky / Films, Discussions & Lectures <b>SP</b>   0,-€ s. 140				<b>Cb</b> <b>Fallgrapp</b> Koncert / Concert <b>SP</b>   0,-€ s. 146			<b>Cb</b> <b>DjYanko Kral</b> DJ set <b>SP</b>   0,-€ s. 149				



	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00
<b>Du</b>			<b>Klondike</b> <i>Klondike</i> r. M. Et Gorbach; UA/TR; 2022; 100 min. <b>CS</b> s. 87			<b>Korzet</b> <i>Corsage</i> r. M. Kreutzer; AT/LU/DE/FR; 2022; 113 min. <b>VUR</b> s. 71			<b>Arvéd</b> <i>Arved</i> r. V. Mašek; CZ/SK; 2022; 120 min. <b>CDD</b> s. 57			<b>Podozrivá</b> <i>Decision to Leave</i> r. P. Chan-wook; KR; 2022; 138 min. <b>CS</b> s. 92			<b>Vortex</b> <i>Vortex</i> r. G. Noé; FR/BE/MC; 2021; 142 min. <b>CS</b> s. 94	
<b>Fon</b>						<b>OUCA – (NE)SKUTOČNÍ PRÍBEH</b> <i>SHEEP – (AN)REAL STORI</i> r. P. Pavlík; SK; 2022; 79 min. <b>DOC</b> s. 38			<b>Katedrála</b> <i>The Cathedral</i> r. D. Dobrovoda; SK; 2022; 87 min. <b>DOC</b> s. 35			<b>Ucholjak</b> <i>Erwig</i> r. L. Hadzihalilović; GB/FR/BE; diskusia/discussion; R. Šteranka; 2021; 114 min. <b>LH</b> s. 47		<b>Lucie</b> <i>Hadzihalilović</i> <b>Masterclass</b> diskusia/discussion; R. Šteranka; 60 min. <b>ZHK</b> s. 81		
<b>Kk</b>						<b>AKU</b> <i>AKU</i> r. rôzni / various; SK; 2021-2022; 71 min. <b>CDD</b> s. 68			<b>Mariupol</b> <i>(Un)lost Hope</i> r. M. Litvinov; UA; 2022; 90 min. <b>CP</b> s. 126			<b>Eami</b> <i>Eami</i> r. P. Encina; PY/AR/MX/US/DE/NL/FR; 2022; 83 min. <b>KRA</b> s. 98				
									<b>Nádejná mladá žena</b> <i>Promising Young Woman</i> r. E. Fennell; US/UK; 2020; 113 min. <b>OS</b> s. 114			<b>Nezanechať stopy</b> <i>Leave No Traces</i> r. J. P. Matuszyński; PL/FR/CZ; 2021; 165 min. <b>OS</b> s. 115				
									<b>Ele</b> <i>Prázdna množina</i> <i>No Elements</i> r. B. Vojtašková; SK; 2022; 25 min. <b>CDD</b> s. 64			<b>Zlato</b> <i>Gold</i> r. A. Hayes; AU; 2022; 97 min. <b>OS</b> s. 120				
									<b>Ele</b> <i>Jane očami Charlotte</i> <i>Jane by Charlotte</i> r. Ch. Gainsbourg; FR/UK/JP; 2020; 90 min. <b>OS</b> s. 106			<b>Jane očami Charlotte</b> <i>Jane by Charlotte</i> r. Ch. Gainsbourg; FR/UK/JP; 2020; 90 min. <b>OS</b> s. 106		<b>Cb</b> <b>Dj Tysker</b> DJ set <b>SP</b>   0,-€ s. 149		
									<b>Cb</b> <b>Videoklipy ako filmové umenie</b> <i>s Petrom Konečným / Music Videos as film art</i> Prednáška / Lecture by Peter Konečný <b>SP</b>   0,-€ s. 141			<b>Bk</b> <b>Posledná noc v Soho</b> <i>Last Night in Soho</i> r. E. Wright; UK; 2021; 116 min. <b>OS</b> s. 116				



	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	24:00	
<b>Du</b>				<b>Trojuholník smútku</b> <i>Triangle of Sadness</i> r. R. Östlund; SE; 2022; 149 min. (Projekcia 2 z 2 / 2 of 2) <b>MPE</b> s. 27		<b>Utama / Utama</b> r. A. L. Gresi; BO/UY/FR; 2022; 87 min. <b>CS</b> s. 93					<b>SLÁVNOSTNÉ ODOVZDÁVANIE CIEN</b> <i>AWARD-GIVING CEREMONY</i> <b>CDD</b> s. 60	<b>Piargy</b> <i>Piargy</i> r. I. Trajkov; SK; 2022; 100 min.					
<b>Fon</b>		<b>Čiapka / Beamie</b> r. S. Maksimović; SI/LU/SK/HR; 2022; 85 min. <b>OS</b> s. 122		<b>Veľká sloboda</b> <i>Great Freedom</i> r. S. Meise; AT/DE; 2021; 116 min. <b>MPE</b> s. 28					<b>Svetlo na konci dňa</b> <i>Light at the End of the Day</i> r. A. Cernáková; SK; 2021; 60 min. <b>DOC</b> s. 40								
<b>Kk</b>				<b>Návrat do Remíše (Fragmenty)</b> <i>Returning to Reims (Fragments)</i> r. J.-G. Périot; FR; 2021; 83 min. <b>CP</b> s. 127					<b>Päť rozbitých kamier</b> <i>5 Broken Cameras</i> r. E. Burmat, G. Dawid; PS/IL/FR/NL; 2011; 94 min. <b>KRA</b> s. 100								
												<b>Bk</b>	<b>Keby radšej horelo</b> <i>Somewhere Over the Chemtrails</i> r. A. K. Rybansky; CZ; 2022; 90 min. <b>OS</b> s. 108				
						<b>ŠTB prísne tajné – predstavenie dokum. série</b> <b>ŠTB lop Secret – presentation of the documentary series</b> Filmy, diskusie a prednášky / Films, Discussions and Lectures <b>SP</b>   0,-€ s. 143											



**PRIESTORY / VENUES:**

**Art** Arta  
**Bk** Bažant Kineamatograf (letné kino / open air cinema)  
**Cb** Cinematik Bar  
**Du** Dom umenia / House of Arts  
**Ele** Električna Piešťany  
**Fon** Kino Fontána / Fontána Cinema  
**Kk** Kino Klub / Klub Cinema  
**Pk** Prírodné kino / Open Air Cinema  
**Spa** Kino kúpele / Spa Cinema

**SEKCIE / SECTIONS:**

**CP** Cinematik Plus  
**CS** Cesty slávy / Paths of Glory  
**ČDD** Čo dom dal / In the House  
**DOC** Cinematik.doc  
**KRA** Zjazvené krajiny / Scarred Lands  
**LH** Rešpekt: / Respect: Lucile Hadžihalilović  
**MPE** Meeting Point Europe

**OS** Other Spaces / Other Spaces  
**SP** Spríevodné podujatia / Side Events  
**VUR** Výber umeleckého riaditeľa / Artistic Director's Selection  
**ZHK** Za hranicou kultúry: Rodina / Cult & Beyond:  
 Family is the F-Word



© Použitý obraz vygeneroval  
OpenAI **Dall-E 2** využitím  
umelej inteligencie na základe  
slovného opisu emócie  
návštevníka Cinematiku.

[www.cinematik.sk](http://www.cinematik.sk)